

Latin for Rare Materials Catalogers

Presented at RBMS Preconference
June 22nd, 2010

Jennifer MacDonald & Jennifer Nelson
(University of Delaware) (U.C. Berkeley)

Introduction of Latin nouns and adjectives

Two things to keep in mind

1. Break it down
2. Latin word order is meant to help you, *not to confuse you.*

Break it down: Nouns

1. Look up the word to find gender, stem, and genitive. *Use this to*
2. Determine declension. *Use this to*
3. Determine what case and number it can be. *Use this to*
4. Determine the likeliest function based on context.

Function

Subject verb direct object

Mark writes a letter

Dog bites man.

Man bites dog.

Function

S. D.O. V.

Marcus epistolam scribit.

D.O. V. S.

Epistolam scribit Marcus.

V. S. D.O.

Scribit Marcus epistolam.

Function

S. V. Indirect object D.O.

Mark writes Anthony a letter.

S. V. D.O. I.O.

Mark writes a letter to Anthony.

Function

S. I.O. D.O. V.

Marcus Antonio epistolam scribit.

I.O. S. D.O. V.

Antonio Marcus epistolam scribit.

Function

Subject

Direct object

Indirect object

Object of preposition

Case

Nominative	Subject
Genitive	Possession, "of"
Dative	Indirect object: "to" "for"
Accusative	Direct object; sometimes with preposition
Ablative	Agent, instrument, separation, place where, time when: "by" "with" "from" "in"

Exercise 1: Case function

1. John Miller wrote an introduction.
2. The secret of the mysteries.
3. From the fables written by Aesop.
4. Cicero's letters to Atticus.
5. With a preface written by a scholar.
6. Printed for the author.
7. H.J.P. has added an index.

Function and case ending

S I.O. D.O. V.

Marcus Antonig epistolam scribit.

-us = nominative = subject
 -o = dative = indirect object
 -am = accusative = direct object

Case endings for epistola

	<i>singular</i>	
<i>Nominative</i>	epistola	<i>a letter (subject)</i>
<i>Genitive</i>	epistolae	<i>of a letter/a letter's</i>
<i>Dative</i>	epistolae	<i>to/for a letter</i>
<i>Accusative</i>	epistolam	<i>a letter (d.o.)</i>
<i>Ablative</i>	epistola	<i>by/with/from a letter</i>

Case endings for epistola

	<i>singular</i>	<i>plural</i>	
<i>Nominative</i>	<u>epistola</u>	<u>epistolae</u>	<i>letters (subj.)</i>
<i>Genitive</i>	<u>epistolae</u>	<u>epistolarum</u>	<i>of letters, letters'</i>
<i>Dative</i>	<u>epistolae</u>	<u>epistolis</u>	<i>to/for letters</i>
<i>Accusative</i>	<u>epistolam</u>	<u>epistolas</u>	<i>letters (d.o.)</i>
<i>Ablative</i>	<u>epistola</u>	<u>epistolis</u>	<i>by/with/from letters</i>

Case endings for Marcus

<i>Nominative</i>	<u>Marcus</u>	<i>Mark (subj.)</i>
<i>Genitive</i>	<u>Marci</u>	<i>Mark's</i>
<i>Dative</i>	<u>Marco</u>	<i>to/for Mark</i>
<i>Accusative</i>	<u>Marcum</u>	<i>Mark (d.o.)</i>
<i>Ablative</i>	<u>Marco</u>	<i>by/with/from Mark</i>

Case endings for libellus, libelli

	<i>singular</i>	<i>plural</i>	
<i>Nominative</i>	<u>libellus</u>	<u>libelli</u>	<i>little books (subj.)</i>
<i>Genitive</i>	<u>libelli</u>	<u>libellorum</u>	<i>of little books</i>
<i>Dative</i>	<u>libello</u>	<u>libellis</u>	<i>to/for little books</i>
<i>Accusative</i>	<u>libellum</u>	<u>libellos</u>	<i>little books (d.o.)</i>
<i>Ablative</i>	<u>libello</u>	<u>libellis</u>	<i>by/with/from little books</i>

Exercise 2: Latin to English

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. <u>Marcum</u> | 8. <u>Marci</u> |
| 2. <u>epistolarum</u> | 9. <u>libellorum</u> |
| 3. <u>libelli</u> | 10. <u>epistolam</u> |
| 4. <u>epistolas</u> | 11. <u>libellus</u> |
| 5. <u>Marco</u> | 12. <u>epistolae</u> |
| 6. <u>libellos</u> | 13. <u>libellis</u> |
| 7. <u>epistolis</u> | 14. <u>epistola</u> |

Exercise 2: English to Latin

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1. little books (direct object) | 8. by Mark |
| 2. with the letters | 9. with a letter |
| 3. letters (direct object) | 10. of the letters |
| 4. of the letter | 11. Mark's |
| 5. for Mark | 12. little book (subject) |
| 6. with the little book | 13. letter (direct object) |
| 7. letters (subject) | 14. of the little books |

1st and 2nd declensions

- | | |
|---------------|---------------------------------------|
| Epistola, -ae | 1 st declension, feminine |
| Libellus, -i | 2 nd declension, masculine |
| Verbum, -i | 2 nd declension, neuter |

Case endings for 2nd decl. neuter

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>Nominative</i>	<u>verb<u>um</u></u>	<u>verba</u>
<i>Genitive</i>	<u>verb<i>i</i></u>	<u>verb<i>orum</i></u>
<i>Dative</i>	<u>verb<u>o</u></u>	<u>verb<i>is</i></u>
<i>Accusative</i>	<u>verb<u>um</u></u>	<u>verba</u>
<i>Ablative</i>	<u>verb<u>o</u></u>	<u>verb<i>is</i></u>

3rd declension case endings: m/f

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominative</i>	<u>editio</u>	<u>editiones</u>
<i>Genitive</i>	<u>editionis</u>	<u>editionum/-ium</u>
<i>Dative</i>	<u>editioni</u>	<u>editionibus</u>
<i>Accusative</i>	<u>editionem</u>	<u>editiones</u>
<i>Ablative</i>	<u>editione/-i</u>	<u>editionibus</u>

3rd declension case endings: neuter

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>Nominative</i>	<u>opus</u>	<u>opera</u>
<i>Genitive</i>	<u>operis</u>	<u>operum</u>
<i>Dative</i>	<u>operi</u>	<u>operibus</u>
<i>Accusative</i>	<u>opus</u>	<u>opera</u>
<i>Ablative</i>	<u>opere/-i</u>	<u>operibus</u>

Nouns for exercise 3

<i>Editio, -onis</i>	f., <i>edition</i>
<i>Pars, partis</i>	f., <i>part</i>
<i>Dissertatio, onis</i>	f., <i>dissertation</i>
<i>Opus, operis</i>	n., <i>a work</i>

**Exercise 3: 3rd declension
Latin to English**

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. <i>dissertatio</i> | 8. <i>operi</i> |
| 2. <i>partes</i> | 9. <i>operibus</i> |
| 3. <i>editionem</i> | 10. <i>dissertationem</i> |
| 4. <i>dissertationis</i> | 11. <i>opus</i> |
| 5. <i>opera</i> | 12. <i>partium</i> |
| 6. <i>dissertationi</i> | 13. <i>editionibus</i> |
| 7. <i>editionis</i> | 14. <i>dissertatione</i> |

**Exercise 3: 3rd declension
English to Latin**

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. <i>editions</i> (direct object) | 7. <i>the work</i> (direct object) |
| 2. <i>of the edition</i> | 8. <i>of part</i> |
| 3. <i>dissertations</i> (subject) | 9. <i>for the work</i> |
| 4. <i>with the edition</i> | 10. <i>of dissertations</i> |
| 5. <i>of the work</i> | 11. <i>with the editions</i> |
| 6. <i>editions</i> (subject) | 12. <i>in dissertations</i> |

4th declension case endings: masc.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominative</i>	<u>us<u>s</u></u>	<u>us<u>s</u></u>
<i>Genitive</i>	<u>us<u>s</u></u>	<u>us<u>uum</u></u>
<i>Dative</i>	<u>us<u>i</u></u>	<u>us<u>ibus</u></u>
<i>Accusative</i>	<u>us<u>m</u></u>	<u>us<u>s</u></u>
<i>Ablative</i>	<u>us<u>u</u></u>	<u>us<u>ibus</u></u>

4th declension case endings: neuter

	<i>Singular</i>	<i>plural</i>
<i>Nominative</i>	<u>corn<u>u</u></u>	<u>corn<u>ua</u></u>
<i>Genitive</i>	<u>corn<u>us</u></u>	<u>corn<u>uum</u></u>
<i>Dative</i>	<u>corn<u>i</u></u>	<u>corn<u>ibus</u></u>
<i>Accusative</i>	<u>corn<u>u</u></u>	<u>corn<u>ua</u></u>
<i>Ablative</i>	<u>corn<u>u</u></u>	<u>corn<u>ibus</u></u>

5th declension

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominative</i>	<u>res</u>	<u>res</u>
<i>Genitive</i>	<u>rei</u>	<u>rerum</u>
<i>Dative</i>	<u>rei</u>	<u>rebus</u>
<i>Accusative</i>	<u>rem</u>	<u>res</u>
<i>Ablative</i>	<u>re</u>	<u>rebus</u>

Nouns for exercise 4

Usus, -us, m.	<i>use, application</i>
Res, rei, m.	<i>thing, matter</i>
Tractatus, -us, m.	<i>treatise</i>

**Exercise 4: 4th and 5th declension
Latin to English**

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. dierum | 7. rem |
| 2. usui | 8. usus |
| 3. res | 9. diebus |
| 4. tractatum | 10. tractatu |
| 5. diei | 11. tractatibus |
| 6. usuum | 12. die |

Declensions: Dictionary entry form

<i>1st declension</i>	epistola, -ae, f.
<i>2nd declension</i>	Marcus, -i, m.
<i>3rd declension</i>	pars, partis, f.
<i>4th declension</i>	usus, -us, m.
<i>5th declension</i>	res, rei, f.

Dictionary entry

Marcus, -i, m. *common Roman praenomen*
 Epistola, -ae, f. *letter*
 Liber, -brī, m. *book, a division of a work*
 Opus, -erīs, n. *work*
 Usus, -us, m. *use, application*
 Res, rei, m. *thing, matter*
 Tractatus, -us, m. *treatise*
 Pars, partis, f. *part*
 Lex, legis, f. *law*

Stem of noun

Stem = genitive form – genitive ending

Liber, libri, m. Opus, operis, n.

Libri -i = libr operis -is = oper

Stem of noun opus, operis = oper-

	singular	plural
Nominative	opus	opera
Genitive	operis	operum
Dative	operi	operibus
Accusative	opus	opera
Ablative	opere/-i	operibus

Another way to look at nouns

Block 1: 4th Nouns 1 st and 2 nd declensions (m., f., and n.)						
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	slig -eS	digit -eS	port -eS	port -eS	verb -eSS	verb -eS
possessive	digit -i	digit -eRUM	port -eP	port -eRUM	verb -i	verb -eRUM
dir. object	digit -eM	digit -eS	port -eS	port -eS	verb -eSS	verb -eS
ind. object	digit -eS	digit -eS	port -eS	port -eB	verb -eS	verb -eB
ablat. e	digit -e	digit -eS	port -e	port -e	verb -e	verb -e

*Nouns block 1 doesn't have a different name than singular nouns, such as singular, masculine and posse, plural, but they still decline as block 1 nouns masculine nouns.

Block 2: 4th Nouns 3 rd declension (m., f., and n.)						
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	i reg	i reg -eS	i veritas	i veritas -eS	i deoR	i deoR -eS
possessive	i reg -eB	i reg -eS	i veritas -eB	i veritas -eS	i deoR -eB	i deoR -eS
dir. object	i reg -eM	i reg -eS	i veritas -eS	i veritas -eB	i deoR -eS	i deoR -eB
ind. object	i reg -eS	i reg -eS	i veritas -eS	i veritas -eB	i deoR -eS	i deoR -eB
ablat. e	i reg -e	i reg -eS	i veritas -e	i veritas -eB	i deoR -e	i deoR -eB

*De: letter in Latin will kill you! - Fr. Fomber

Another way, cont'd.

20% Nouns

4 th declension (masculine, f., and n.)						
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	spirit -eS	spirit -eS	man -eS	man -eS	gen -eS	gen -eS
possessive	spirit -eB	spirit -eS	man -eB	man -eB	gen -eB	gen -eB
dir. object	spirit -eM	spirit -eS	man -eB	man -eB	gen -eB	gen -eB
ind. object	spirit -eS	spirit -eS	man -eB	man -eB	gen -eB	gen -eB
ablat. e	spirit -e	spirit -eS	man -e	man -eB	gen -e	gen -eB

5 th declension (most f.)						
	feminine		masculine-feminine			
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	spec -eS	spec -eS	ds -eS	ds -eS	ds -eS	ds -eS
possessive	spec -eB	spec -eS	ds -eB	ds -eS	ds -eB	ds -eS
dir. object	spec -eM	spec -eS	ds -eB	ds -eB	ds -eB	ds -eB
ind. object	spec -eS	spec -eS	ds -eB	ds -eB	ds -eB	ds -eB
ablat. e	spec -e	spec -eS	ds -e	ds -e	ds -e	ds -e

Break it down: Nouns

1. Look up the word to find gender, stem, and genitive. *Use this to*
2. Determine declension. *Use this to*
3. Determine what case and number it can be. *Use this to*
4. Determine the likeliest function based on context.

"You don't need to be a genius to know I am. Pray tell and I am. I am more in your hope for us." - Father Reginald Foster

Exercise 5: Short phrases

1. in tres libros divisus
2. index rerum
3. usuī classūm inferiorum
4. Fabularum libri V
5. notis illustravit in ūsum principis Nassavii

Adjectives modify nouns

An adjective must match its noun in:

- Case (not declension)
- Number
- Gender

"They don't have to *look* alike, they have to *be* alike."

1st-2nd declension adjectives

<i>Singular</i>	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
<i>Nominative</i>	<u>celebratus</u>	<u>celebrata</u>	<u>celebratum</u>
<i>Genitive</i>	<u>celebratī</u>	<u>celebratē</u>	<u>celebratī</u>
<i>Dative</i>	<u>celebratō</u>	<u>celebratē</u>	<u>celebratō</u>
<i>Accusative</i>	<u>celebratūm</u>	<u>celebratām</u>	<u>celebratūm</u>
<i>Ablative</i>	<u>celebratō</u>	<u>celebratā</u>	<u>celebratō</u>

<i>Plural</i>			
<i>Nominative</i>	<u>celebratī</u>	<u>celebratē</u>	<u>celebratā</u>
<i>Genitive</i>	<u>celebratorūm</u>	<u>celebratārūm</u>	<u>celebratorūm</u>
<i>Dative</i>	<u>celebratīs</u>	<u>celebratīs</u>	<u>celebratīs</u>
<i>Accusative</i>	<u>celebratōs</u>	<u>celebratās</u>	<u>celebratā</u>
<i>Ablative</i>	<u>celebratīs</u>	<u>celebratās</u>	<u>celebratā</u>

3rd declension adjectives: *utilis, utile*

<i>Singular</i>	<i>Masc./fem</i>	<i>Neuter</i>
<i>Nominative</i>	<u>utilis</u>	<u>utile</u>
<i>Genitive</i>	<u>utilis</u>	<u>utile</u>
<i>Dative</i>	<u>utili</u>	<u>utili</u>
<i>Accusative</i>	<u>utilēm</u>	<u>utile</u>
<i>Ablative</i>	<u>utili/-e</u>	<u>utili/-e</u>

<i>Plural</i>		
<i>Nominative</i>	<u>utilēs</u>	<u>utilia/-a</u>
<i>Genitive</i>	<u>utilium/-um</u>	<u>utilium/-um</u>
<i>Dative</i>	<u>utilibus</u>	<u>utilibus</u>
<i>Accusative</i>	<u>utilēs/-is</u>	<u>utilia/-a</u>
<i>Ablative</i>	<u>utilibus</u>	<u>utilibus</u>

Break it down: Adjectives

1. Look up the word to find stem and declension. *Use this to*
2. Determine what case, number and gender it can be. *Use this to*
3. Determine the noun it modifies.

Dictionary entries for adjectives

1st/2nd declension: Mingus, ah, um
Celebratus, -a, -um (masc., fem., neuter)

Dictionary entries for adjectives

3rd declension:

One termination: **felix, -icis** (*nom., gen. of all genders*)

Two terminations: **utilis, -e** (*nom. of masc/fem, neuter*)

Three terminations: **acer, -cris, -cre** (*nom. of masc, fem, neuter*)

Find the “-is” and chop it off to find the stem

Another way to look at adjectives

		singular		genitive		singular		neuter	
		singular	plural	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	bon-i	bon-i	bon-i	bon-e	bon-e	bon-o	bon-o	bon-a	bon-a
possessive	bon-i	bon-i	bon-i	bon-e	bon-e	bon-o	bon-o	bon-a	bon-a
dir. object	bon-i	bon-i	bon-i	bon-e	bon-e	bon-o	bon-o	bon-a	bon-a
ind. object	bon-i	bon-i	bon-i	bon-e	bon-e	bon-o	bon-o	bon-a	bon-a
adjective	bon-i	bon-i	bon-i	bon-e	bon-e	bon-o	bon-o	bon-a	bon-a

		singular		genitive		singular		neuter	
		singular	plural	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	util-i	util-i	util-i	util-e	util-e	util-o	util-o	util-a	util-a
possessive	util-i	util-i	util-i	util-e	util-e	util-o	util-o	util-a	util-a
dir. object	util-i	util-i	util-i	util-e	util-e	util-o	util-o	util-a	util-a
ind. object	util-i	util-i	util-i	util-e	util-e	util-o	util-o	util-a	util-a
adjective	util-i	util-i	util-i	util-e	util-e	util-o	util-o	util-a	util-a

“This will burn you to a crisp, unless you take charge.” - Fr. Foster

Noun adjective pairs

They don't have to LOOK alike, they have to BE alike.

Look alike

Libellis utilis

Libellus, -i, m.
2nd dec. noun

Utilis, -e
3rd decl. adjective

Look alike

Libellis utilis

Libellus, -i, m. Utilis, -e
2nd dec. noun 3rd decl. adjective

- Libellis can be dative or ablative plural masc.
- Utilis can be nominative or genitive singular, or accusative plural, masc. or fem.

Be alike

Libellus utilis

Be alike

Libellus utilis

Libellus can be nominative singular masc.
Utilis can be nominative or genitive singular, or
accusative plural masc. or fem.

Be alike

Libellus utilis

Libellus can be nominative singular masc.
Utilis can be nominative or genitive singular, or
accusative plural masc. or fem.

Phrase is nominative singular: they don't look
alike, they are alike.

Bracketing with noun adjective pairs

Libellus utilis

Libellus omnibus viris utilis

Libellus omnibus viris ... utilis

Bracketing with noun adjective pairs

*Editio novissima aucta, emendata, &
figuris aeneis exornata.*

Editio novissima aucta, emendata, &
figuris aeneis exornata

Bracketing with noun/adjective pairs

Modus legendi abbreviaturas

passim in iure tam civili quam Pontificio occurrentes,
nunc primum integrati sua restitutus

Exercise 6: noun/adjective pairs

1. omnes libros
2. dissertatio medica
3. de effectibus magicis
4. liber unicus
5. opus iucundum et utile
6. Rerum gestarum populi Romani libri triginta
7. prior index est omnium verborum
8. ad omnium poetarum lectionem necessarius

Break it down: Adjectives

1. Look up the word to find stem and declension.
Use this to
2. Determine what case, number and gender it can be. Use this to
3. Determine the noun it modifies.

Verbs: basic endings

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>1st person</i>	-o	-mus
<i>2nd person</i>	-s	-tis
<i>3rd person</i>	-t	-nt

Verbs: 3rd person endings

- t he/she/it *adds*
 -tur he/she/it *is added*
- nt they *add*
 -ntur they *are added*

Latin for Rare Materials Catalogers
TITLES

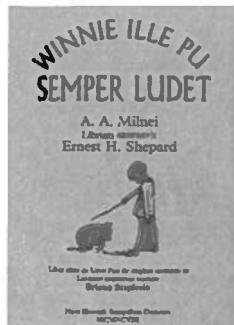
Simple titles



Malleus maleficarum

Malleus maleficarum

Simple titles, cont'd.



WINNIE ILLE PU
SEMPER LUDET

Winnie ille Pu semper ludet

Longer titles



Asiaticae historiae Societatis Iesu
pars tertia : libris quatuor comprehensa

Author at head of title



Publili Terentii comoediae sex

Author at head of title, cont'd.



A. A. PAGENSTECHERI JC.
In illustri Groningae atque Omlan-
die Academia Iuris Publici &
Privati Professoris ordinarii,
APHORISMI
A d
INSTITUTIONES
JURIS JUSTINIANAEAS.

A. A. Pagenstecheri JC. in illustri Groningae atque
Omlandiae Academia juris publici & privati
professoris ordinarii, aphorismi ad Institutiones juris
justinianaeas



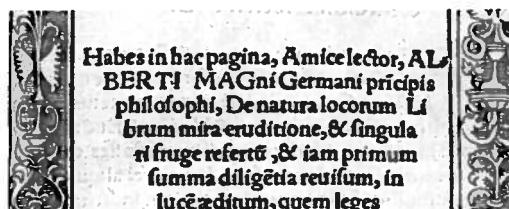
D. N.
BARTOLI
DE SAXOFERRATO
IURISCONSULTI CLARISSIMI
super Institutionibus Iuris Civilis Com-
mentaria, denud maximo labore vi-
gilantiae recognita.

Dn. Bartoli de Saxoferrato iurisconsulti clarissimi,
super Institutionibus iuris civilis commentaria, denuò
maximo labore vigilantiāque recognita

"Habes..." + title



"Habes..." + title



Habes in hac pagina, amice lector, Alberti Magni
Germani pri[n]cipis philosophi, de natura locorum librum
mira eruditione, & singulari fruge refertu[m], & iam
primum diligētia reuolum, in luce[m] aeditum

Longer titles



De vita, et gestis S. Francisci Xaverii e Societate
Iesu Indiarum apostoli libri quatuor



Pia desideria emblematis elegiis & affectibus
SS. patrum illustrata

Conjunctions

et; -que; atque; ac: and
et...et; et...-que (atque); -que...et; -que: both...and
etiam; quoque; neque non (necnon); quin etiam; Itidem; item:
also
cum...tum; tam...quam: both...and
tum...tum; non solum...sed etiam: not only...but also
aut...aut; vel...vel (-ve): either...or
sive (seu): or
sive (seu)...sive: whether...or
nec (neque)...nec (neque); neque...nec: neither...nor
et...neque: both...and not
nec...et; nec (neque)...-que: neither (both not)...and

Alternate titles: *seu*, *sive*, *et*, *-que*, *ac*



**Liber decretorū sive
panormia Iuonis ac**

Liber decretoru[m], sive, Panormia Iuonis



De effectibus magicis libri sex : ac
De nuce maga Beneuentana liber vnicus

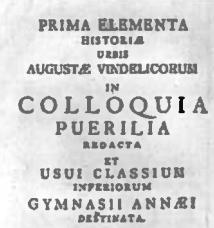
Prepositions

Prepositions with accusative case

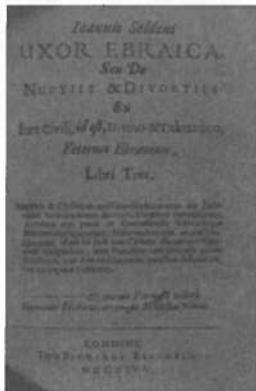
- ad: to, towards
- ante: before
- circum: around
- contra: against
- extra: outside of
- in: into, onto (with sense of motion)
- inter: between
- intra: within
- per: through, because of, thanks to
- post: after, behind
- praeter: beyond, except for
- propter: on account of
- sub: under (with sense of motion)
- super: above (with sense of motion)
- trans: across
- versus: against

Prepositions with ablative case

- a (ab): from, by
- de: concerning
- pro: for, on behalf of, for the benefit of
- coram: in the presence of, before
- cum: with
- e (ex): out of, away from
- In: in, on (fixed location)
- ob: on account of
- prae: before, in front of
- sine: without
- sub: under
- super: about, above (fixed location)



Prima elementa historiae urbis Augustae
Vindelicorum : in colloquia puerilia redacta et usui
classium inferiorum gymnasii annae destinata



Ioannis Seldeni *uxor ebraica*, seu, *De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, libri tres*

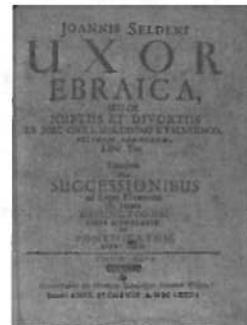


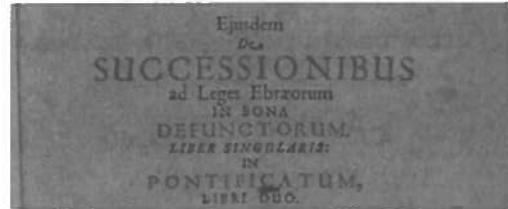
Modus legendi abbreviaturas passim in iure tam ciuilis quam Pontificio occurrentes, nunc primum integritati suaee restitutus

Pronouns

- hic, haec, hoc:** this
- is, ea, id:** it
- ille, illa, illud:** that
- ipse, ipsa, ipsum:** self
- idem, eadem, idem:** the same
- qui, quae, quod:** who, what

Pronouns in titles

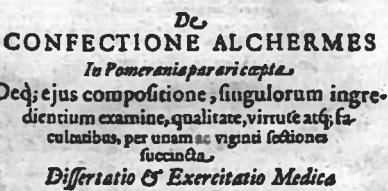




Eiusdem de successionibus ad leges
Ebraeorum : in bona defunctorum, liber
singularis : in pontificatum, libri duo



Tractatus de fluuiorum alluvionibus : de[que] ijs, quae ex
alluvione nascuntur commodis, & incommodis et quibus
acquiratur, amittatur, quoque modo diuidatur, quidquid ob
fluminum incrementa contingit in tres libros divisus



De confectione alchermes in Pomerania parari
copta de[que] ejus compositione, singulorum
ingredientium examine, qualitate, virtute, at[que]
facilitatibus, per unam ac viginti sectiones succincta
dissertatio et exercitatio medica

Remainder of title flagged by
relative pronoun: *qui, quae, quod*



METROPOLITANARUM
URBIUM
HISTORIA
CIVILIS ET ECCLESIASTICA.

In qua Romarum Sedis dignitas, & Imperatorum ac Regum, maximè Francorum in eam merita explicantur.

Metropolitanarum urbium historia civilis et ecclesiastica : in qua Romanae sedis dignitas, & imperatorum ac regum, maximè Francorum in eam merita explicantur

TRACTATUS
DE PROHIBITIONE
DVELLI.

IN QVO QUICQUID A CLEM. VIII.
Pontifice Max. de Duello sancitum est,
breuiter explicatur.

P. BONAVENTURA COLONNIENSIS
de Florentina Ord. Min. Capri. et Roman. dicit q.
Theologoy Duellerum Iusti et Iudiciorum. 2.
Florentina Universitate material.

AD REFL. P.P. FELICE M FRANCISCINPM
de Coffo Duellorum Iudiciorum iudiciorum Ord.
Ostrogensis Universitas europea.



FLORENTIAE, M. DC. XXV.
Ex Typographia Seminarielliana.
Signatum Pontifici."

TRACTATUS
DE PROHIBITIONE
DVELLI.

IN QVO QUICQUID A CLEM. VIII.
Pontifice Max. de Duello sancitum est,
breuiter explicatur.

Tractatus de prohibitione duelli : in quo quicquid a Clem. VIII. Pontifice Max. de duello sancitum est, breuiter explicatur

ATHANASII KIRCHERI
FULDENSI BUCHONII
B. SOC. LEIPZ.

PRODROMVS
COPTVS SIVE AEGYPTIACVS.

Eminentiss. Principes S. R. E. Cardinalem
FRANCISCVM BARBERINVM,

In quo
Chaldeorum Coptorum seu Aegyptiorum quendam Pharaonem, regem, etiam vicissitudinem, inclinationem, etiam hieroglyphicas litteraturae instauratio, ut per varia
variarum eruditiorum, interpretationumque difficultissimarum
specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur.



Exclusa Typis in Orlam de proposito P. Kircheri
Signatum pontifici.

ATHANASII KIRCHERI
FULDENSI BUCHONII
B. SOC. LEIPZ.

PRODROMVS
COPTVS SIVE AEGYPTIACVS.

Eminentiss. Principes S. R. E. Cardinalem
FRANCISCVM BARBERINVM,

In quo
Chaldeorum Coptorum seu Aegyptiorum quendam Pharaonem, regem, etiam vicissitudinem, inclinationem, etiam hieroglyphicas litteraturae instauratio, ut per varia
variarum eruditiorum, interpretationumque difficultissimarum
specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur.

Athanasi Kircheri Fuldensis Buchonii e Soc. Iesu prodromus
coptus siue aegyptiacus ad Eminentiss. Principem S.R.E.
Cardinalem Franciscum Barberinum : in quo cum linguae coptae,
siue aegyptiacae, quondam pharaonicae, origo, aetas, vicissitudo,
inclinatio, tum hieroglyphicae literaturae instauratio, vt per varia
variarum eruditiorum, interpretationumque difficultissimarum
specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur



Latin for Rare Materials Catalogers

Presented at RBMS Preconference
 June 22nd, 2010
 Jennifer MacDonald & Jennifer Nelson
 (University of Delaware) (U.C. Berkeley)

Latin for Rare Materials Catalogers

CONTRACTIONS & SPELLING

Early contractions

Source	Transcription	Example	Transcription of example	Notes
"	[initial letter(s)]	cr̄fēmāndū t̄tis	cr̄fēmānādūt̄[u]s	Over a vowel, usually in or after, over a consonant, often replaces several letters
F	[er]	b̄c	b̄[ae]c	
Z <small>ρ</small> Y <small>ρ</small>	[Christos]			A contraction using both Greek and Latin letters
P	[em]	p̄tos ^a	[em]p̄tos[di]s	
Z <small>τ</small>	[er] [ex] [ex] [em]	θ̄m̄z̄ θ̄f̄z̄ θ̄x̄ θ̄z̄	st̄m̄z̄[e] R̄os[er] c̄x̄[ex] c̄[em]	A highly erratic symbol, see also, for example, "D̄b̄t̄," "D̄b̄t̄," "T̄p̄s̄," "T̄p̄s̄" and "T̄p̄s̄" below
B <small>ρ</small>	[bab̄t̄]			
Z <small>τ</small>	[er]			
P <small>ρ</small>	[per] [per]	f̄p̄p̄ḡc̄l̄m̄ ^b	ax[per] [per]icular[bus]	
P <small>ρ</small>	[pro]	p̄p̄t̄	[pro]pter	
P <small>ρ</small>	[pri]	p̄t̄ns	[pri]nsa	

Early contractions

Source	Transcription	Example	Transcription of example	Notes
θ̄	[quasi]	v̄n̄θ̄	v̄n̄[quasi]	
θ̄	[quasi]	θ̄t̄um	[quasi]t̄um	
Q̄P̄	[qua]p̄	qūoq̄	qua[qua]p̄	
Q̄; Q̄;	[qua]p̄	b̄c̄a[qua]p̄	b̄c̄aqua[qua]p̄	
d	[qua]l	q̄l̄	[qua]l̄[ua]	
Q̄P̄	[qua]l̄			
Q̄	[qua]l̄			
Q̄d̄ q̄p̄ ^c	[qua]l̄			
π̄,	[retra]			
π̄ θ̄	[retra]	q̄p̄y	qua[qua]p̄y	
θ̄	[retra]	θ̄b̄oq̄	tha[retra]b̄oq̄	
K̄y	[retra]			
θ̄	[retra]			
z̄	[er]	naſčm̄ ^d	naſč[er]m̄	
θ̄	[er]	θ̄b̄y	tha[er]b̄y	
θ̄	[er]	ḡz̄m̄ ^d	tha[er]ḡz̄m̄	Superscript, a similar character at baseline represents "[er]"

Early contractions

Liber decretorum siue
 panormia Iuonis ac
 curatolabore simoqb
 studio in vnum reda-
 cta continens.

Early contractions

Liber decretorum siue
 panormia Iuonis ac
 curatolabore simoqb
 studio in vnum reda-
 cta continens.

Liber decretoru[m], siue, Panormia Iuonis accurato
 labore su[m]mo[que] studio in vnum redacta continens

¶ Impressus est hoc placitum opere dñi Baldi de Perusia super feudis cui additionibus Andree barbatie aliorumque clarissimorum doctorum cui receter addita sunt summaria cui nouo & vtili reformato per magistrum Joanne de gradibus viriusque Iuris professorum Lugduni in officina Iacobi myri fidelissimi calcographi decima die mensis maij anni. MCCCCXXII.

Impressum est hoc praeclarum opusculo d[omi]ni Baldi de Perusia super feudis cui additionibus Andree Barbatie aliorumque clarissimorum doctorum cui receter addita sunt summaria cui nouo & vtili reformato per magistrum Joanne de gradibus viriusque Iuris professorum Lugduni in officina Iacobi myri fidelissimi calcographi decima die mensis maij anni. MCCCCXXII [1522]

Classical and later Latin spelling

letters i/j and u/v were not used to distinguish between a vowel and consonant

vnde (unde), uult (vult)
juuenis (iuvensis), filij (filii)

Classical and later Latin spelling

diphthongs "ae" and "oe" flattened to "e"

prae, aequus, haec, caelum, oboedire, coenobium
vs.

pre, equus, hec, celum*, obedire, cenobium

*sometimes a vestige of the "a" in the "ae" diphthong remains in the form of a hook under the "e," e.g. h̄ec

Classical and later Latin spelling

"-ti-" spelled "-ci-"^{*}

etiam, ratio, oboedientia

vs.

eciam, racio, obediencia

* except after "s" or "x," cf. mixtio

Classical and later Latin spelling: regional differences

dampnum = damnum
stillus = stylus
abet = habet
onus = onus
haut = haud

Classical and medieval spelling: hypercorrection

caelum → celum → coelum
et cetera → et caetera or coetera
fetus → foetus
scedula → schedula
lacrima → lachryma

"Appendix Probi" (3rd or 4th cent. A.D.)

vernaculus non vernaclus	columna non colomna
articulus non articlus	pecten non pectinis
baculus non vaclus	aquaeductus non aquiductus
angulus non anglus	cithara non citera
iugulus non iuglus	crista non crysta
calcostegis non calcosteis	formica non furnica
vacua non vaqua	musivum non mus<e>um
cultellum non cunstellum	exequiae non execiae
Marsias non Marsuas	gyrus non girus
cannelam nun canianus	avus non aus
Hercules non Herculens	miles non milex

**TRACTATVS
DE PROHIBITIONE
DVELLI.**

*IN QVO QUICQVID A CLEM. VIII.
Pontifice Max. de Duello sancitum est,
breuer explicatur.*

F. BONAVENTURA COLONNENSIS
de Florentia, Ord. Min. Conu. Arrium, & Sacre
Theologie Doctor; scilicet inter Theologos
Florentinae Uniuersitatis minimi.

*AD REVER. P.P. FELICEM FRANCISCHINVM
de Cassia Doctorem Theologum, totius eiusdem Ord.
Ministrorum Generalem meriti.*

Latin for Rare Materials Catalogers**STATEMENTS OF RESPONSIBILITY****Statement of responsibility**

- Genitive
- Ablative
- Nominative
- Accusative

Genitive

- Author's name before, within, or after chief title
- With instrumental ablative

Genitive: Author at head of title

Publii Terentii comoediae sex



Caroli Egger lexicon nominum virorum et mulierum

Genitive within title

Omnia diuini Platonis opera

**Instrumental ablative
with genitive of author's name**

Opera Marci castigatus *Corrected by Mark's work*

Opera (opera, -ae)	<i>by the work/effort</i>
Labore (labor, -laboris)	<i>by the effort/labor/work</i>
Studio (studium, -i)	<i>by the study/zeal/[work]</i>

**Genitive within title; genitives
with instrumental ablatives**

Omnia diuini Platonis opera / tralatione Marsili Ficini,
emendatione et ad Graecum codicem collatione
Simonis Grynaei, summa diligentia reponuntur.

Prepositional phrase with genitive

Ex Marci Italico

literally = *from Mark's Italian [text]*
loosely = *from the original Italian written
by Mark*

Ablative

- Ablative absolute
- Ablative of agent with participle

Ablative absolute

"With x as y"

Auctore/authore/autore Marco
With Mark as author

Editore Marco	<i>with Mark as editor</i>
Praeside Marco	<i>with Mark as praeses</i>
Interprete Marco	<i>with Mark as translator</i>
Curante Marco	<i>with Mark as editor</i>

Ablative absolute

Auctore Petro Piperno Beneuentano

Ablative absolute

Praeside rectore universitatis magnifico, praenobili et consultissimo viro, Dn. Tobia Jac. Reinharth ...

Ablative absolute

De confectione alchermes ... dissertatio & exercitatio medica / autore Laurentio Eichstadio ...

Ablative absolute

Pia desideria emblematis elegiis & affectibus
SS. Patrum illustrata / authore Hermanno
Hugone Societatis Iesu ; ad Vrbanum VIII, Pont. Max.

**author in prep. phrase with genitive,
translator in ablative absolute**

Asiaticae historiae Societatis Iesu pars tertia : libris quatuor comprehensa / ex Italico R.P. Danielis Bartolli e Societate Iesu, latina ; interprete R.P. Ludovico Ianino ex eadem Soc.

Author in genitive; Instrumental ablative with genitive; Ablative absolute

Parthenii Nicaeensis narrationum amatoriarum libellus / emendatus studio Lucae Legrand professoris litt. Graec.
Basileensis ; in lucem editus curante G. Heyne

Ablative of agent with participle

Corrected by the work of Mark → Corrected by Mark

Edited by

Translated by

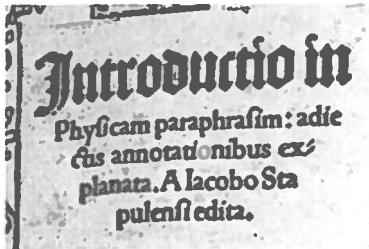
Illustrated by

Scriptus,-a,-um a/ab _____ Liber ... scriptus a Marco
a/ab _____ scriptus,-a,-um introductio ... a Marco scripta

Ablative of agent with participle

Scriptus	written
Editus	edited
Collectus	collected
Correctus	corrected
Castigatus	corrected
Submissus	submitted
Redditus	rendered, translated
Versus	turned, translated
Conversus	turned, translated

Ablative of agent with participle



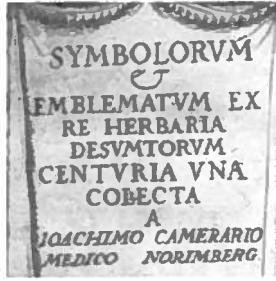
Introductio in Physicam paraphrasim : adiectis annotationibus explanata / a Iacobo Stapulensi edita

Prepositional phrase with genitive; Ablative of agent with participle



De vita et gestis S. Francisci Xaverii e Societate Iesu Indiarum apostoli libri quatuor / ex R.P. Danielis Bartoli e Societate Iesu Italico Romae approbat & edito ; latine redditi a P. Ludovico Ianino ex eadem Societate.

Ablative of agent with participle



Symbolorum et emblematum ex re herbaria desumptorum centuria / una collecta a Joachimo Camerario

Participles + ablatives: Ablative of agent Ablative of instrument with genitive



Insectorum sive minimorum animalium theatrum / olim ab Edoardo Wottono, Conrado Gesnero, Thomaque Pennio inchoatum ; tandem Tho. Mouteti Londinatis opera sumptibusq[ue] maximis concinnatum, auctum, perfectum

Nominative

Author's name as title

Nominative subject with a verb

Nominative with author's name as title

Baldus super feudis

Author in genitive; annotator in nominative with verb

Phaedri, Aug. liberti Fabularum Aesopiarum libri V
 / notis illustravit in usum serenissimi principis
 Nassavii David Hoogstratanus

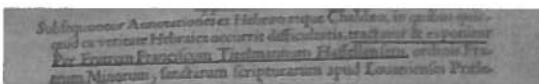
Author in nominative with verb

[dissertatio ... quam]... Pro gradu doctoris rite
 capessendo, in auditorio ictorum maiori placidae
 eruditorum disquisitioni submittit autor et
 respondens Augustus Leistenius Dresdensis ...

Accusative

With per = by

Per Marcum = by Mark

per + accusative

Subsequuntur annotationes ex Hebreo atque
 Chaldaeo, in quibus quicquid ex veritate
 Hebraica occurrit difficultatis, tractatur &
 exponitur per fratrem Franciscum Titelmannum
 Hassellensem, ...

Latin for Rare Materials Catalogers

LATIN PERSONAL NAMES

Latin Personal Names

- AACR2 rules for establishing personal names
- Latin and vernacular names: General conventions for determining equivalents

Establishing Latin Personal Names: AACR2 Rules

- 22.1A: "[C]hoose...the name by which [the author] is commonly known. This may be the person's real name, pseudonym, title of nobility, nickname, initials, or other appellation."
- 22.1B: "Determine the name by which a person is commonly known from the chief sources of information...of works by that person issued in his or her language."



Ubaldi, Baldo degli, 1327?-1400
not Baldus or Baldus de Perusia

See: *Dizionario biografico degli Italiani*

Establishing Latin Personal Names

- 22.3B2: "If a name occurs in reference sources and/or in the person's works in a Greek or Latin form as well as in a form in the person's vernacular, choose the form most commonly found in reference sources...In case of doubt, choose the Latin or Greek form for persons who were active before, or mostly before, A.D. 1400. For persons active after that date, choose the vernacular form."

Baldus super feudis,

Ubaldi, Baldo degli, 1327?-1400

vs.

**PUBLICI TERENTII
COMEDIAE SEX.**

Terence
(195/185-159 BC)

Establishing Latin Personal Names

- 22.8: "Enter a name that does not include a surname and that is borne by a person who is not identified by a title of nobility under the part of the name under which the person is listed in reference sources...Include in the name any words or phrases denoting place of origin, domicile, occupation, or other characteristics that are commonly associated with the name in works by the person or in reference sources."



Bartolo, of Sassoferato, 1313-1357
not Bartolus of Saxoferrato, Bartolus de Saxoferrato
 Bartolo da Sassoferato

Establishing Latin Personal Names

- 22.9: "Enter a Roman active before, or mostly before, A.D. 476 under the part of the name most commonly used as entry element in reference sources."



Livy
 (59 BC-AD 17)
not T. Livius Patavinus, Titus Livius, Livius, Tito Livio

Establishing Latin Personal Names

- Cataloging Service Bulletin #44, p. 39: "when the chief sources of information show one form of name and another form is used in modern reference sources in the person's language, prefer the latter."



Pozzo, Paride del, ca. 1413-1493
not Paris de Puteo, Paris Puteanus

See: *Dizionario biografico degli Italiani*

Latin and Vernacular Names



Paride del Pozzo

Paris, Paridis (Latin) = Paride (Italian)
puteus (Latin) = pozzo (Italian)



Paride del Pozzo

Paris Hilton

First Names

- Biblical names
- Saints' names
- Names of Latin and Greek origin
- Names not of Latin and Greek origin

Biblical names

- Anna, -ae = Anna, Anne, Hannah
- Ieremias, -ae = Jeremy, Jeremías, Geremia
- Ioannes, -is = John, Jean, Giovanni, or Ivan
- Petrus, -i = Peter, Pierre, Pedro, Per, or Petr
- Rachel, -elis = Rachel, Raquel, Rachele
- Ruth (indeclinable) = Ruth

Saints' names

- Ansgarius, -i = Oscar or Ansgar
- Didacus, -i = Diego
- Iacobus, -i = James, Jacques, Jaime, Jacob, Jakob
- Guenevera, -ae = Jennifer, Geneviève, Genovefa
- Laurentius, -i = Lorenzo or Lawrence
- Theodericus (or Theodoricus), -i = Dietrich, Dieter

Names of Latin & Greek origin

- Antonius, -i = Anthony, Antonio, Antoine, Anton
- Felix, -icis = Felix, Felice
- Julius, -i, or Julianus, -i = Julian
 - Julia, -ae = Julia
- Marcus, -i = Marco, Marcus, Markus
- Paris, -idis = Paris, Paride
- Stephanus, -i = Stephen, Stefano, Etienne, Esteban

Names not of Latin & Greek origin

- Robertus, -i = Robert
- Henricus, -i = Henry
- Lewellenus, -i = Lewellyn
- Dionysius, -i = Dennis, Denis, Denys
- Gertrudis, -is = Gertrude
- Vido, -onis (Guido, -onis) = Guy, Guido

Last Names

- From Romance languages
- From non-Romance languages
- Names deriving from a geographical place

Romance languages

- Leonardus Brunus (Aretinus) = Leonardo Bruni
- Gulielmus Durandus = Guillaume Durand
- Iacobus Iunta = Jacques Giunta
- Aldus Manutius = Aldo Manuzio
- Petrus Pipernus (Beneventanus) = Pietro Piperno
- Paris de Puteo = Paride del Pozzo
- Antonius Vicentinus = Antoine Vincent

Non-Romance languages

- Iohannes Amos Comenius = Jan Amos Komenský
- David Hoogstratanus = David van Hoogstraten
- Athanasius Kircherus = Athanasius Kircher
- Isaacus Newtonus = Isaac Newton
- A. A. Pagenstecherus = A(lexander) A(rnold) Pagenstecher
- Edoardus Wottonus = Edward Wotton
- Arthurus Duck = Arthur Duck
- Tobias Jacobus Reinhart = Tobias Jakob Reinhart

Names from geographical places

- Alanus de Insulis = Alain de Lille
- Bartolomeus Brixensis = Bartolomeo da Brescia
- Ivo Carnotensis = Ivo of Chartres
- Diodorus Siculus = Diodorus (the Sicilian)
- Augustus Leistenius Dresdensis = August Leisten (of Dresden)
- Petrus Mosellanus = Peter Schade
- Franciscus Titelmannus Hassellensis = Franz Tittelmanns (of Hassel)

Names from geographical places

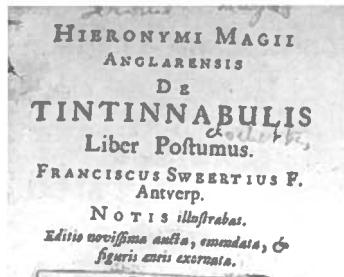
- Guenevera Berkeleiensis
- Guenevera Novarcensis

Latin for Rare Materials Catalogers

EDITION STATEMENTS

Edition Statements: new nominative

<u>editio</u> , -onis, f.	
<u>aucta</u>	increased
<u>aucta indice</u>	increased with/by an index
<u>emendatior</u>	<u>more</u> corrected
<u>auctior</u>	<u>more</u> increased
<u>auctior prioribus</u>	more increased <u>than the earlier (editions)</u>
<u>secunda</u>	second (of more than two)
<u>altera</u>	second (of only two)
<u>tertia, quarta, quinta...</u>	(third, fourth, fifth...)
<u>novissima</u>	<u>newest</u>



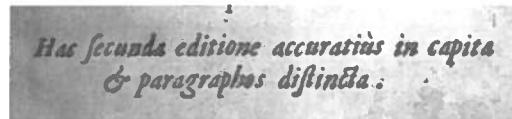
Editio novissima aucta, emendata, &
figuris aeneis exornata

EDITIO SECUNDA

A plurimis mendis purgata & INDICE aucta.

Editio secunda a plurimis mendis
purgata & indice aucta

Edition statements: ablative absolute



Hac secunda editione accuratius
in capita & paragraphos distincta

Select vocabulary for editions

- editio/aeditio: edition
- editus/aeditus: edited
- emissus : issued
- noviter in lucem emissus: newly published
- novissimus: most recent
- nunc primum [in lucem] editum/emissum: now published for the first time
- nuper: recently
- nuperrime: very recently
- nusquam antehac editus: nowhere/on no occasion ever before published
- postremus: last

Latin for Rare Materials Catalogers

PUBLICATION INFORMATION

Place of publication

Names of cities have number and gender

Roma, -ae 1st decl. fem. sing.
 Cassela, -orum 2nd decl. neut. pl.

Lugdunum, -i Batavorum 2nd decl. neut. sing.
 + genitive of Tribe
 Triectus, -i ad Rhenum 2nd decl. masc. sing.
 + name of river

Place of publication

Place: locative case

1 st /2 nd declension singular	looks like genitive
3 rd declension singular	looks like ablative
All plurals	look like ablative
Roma, -ae → Romae	Cassela, -orum → Casselis

Multi-word names of cities

Colonia, -ae Agrippinae	→ Coloniae Agrippinae
Augusta, -ae Trevirorum	→ Augustae Trevirorum
Lugdunum, -i Batavorum	→ Lugduni Batavorum
Triectus, -i ad Rhenum	→ Triecti ad Rhenum

Orbis latinus online

<http://www.columbia.edu/acis/ets/Graesse/contents.html>

Canstadium, s. Cana

Cantabricum mare, d. Mbr. v. Bucaya.

Cantabrigia, Cantabrigia, Camboricum, Cambridge, St., England

Cantarium, Catacium, Catamium, Catanicum, Cantazaro, St., Ital.

Cantalupus, Cantellupum, Campus lupi, Chamcloup, Mfr., Frankr. (Sene-et-Oise).

Cantaropolis s. Cana

Cantazarae provincia, Calabrien, Lichf., Untental

BSC Latin place names file

http://rbms.info/committees/bibliographic_standards/latin/index.html

Latin name	English name	Notes
Cantabrigia *	Kampan (Germany)	late
Campe * Campania	Kampan (Netherland)	late
Cantabrigia Campania		
Cantaria		
Cantabria		
Cantabriae *		
Cantabriae, niss. Regns		
Cantabriae Neu-Ang.	Cambridge (England)	late
Cantabriae Neu-Ang. late Cantabriae Neu-Ang.		
Cantabriae Neu-Ang.	Cambridge (Mass.)	early
Cantabriae Neu-Ang. late Cantabriae Neu-Ang.		
Cantabriae *	Cantabria (England)	late

CERL Thesaurus

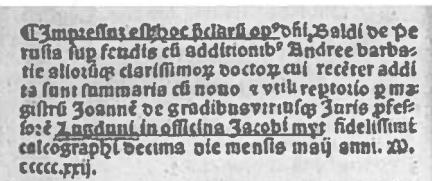
http://www.cerl.org/web/en/resources/cerl_thesaurus/main

Record Identifier	cn000002751
Headings	Cambridge
Found In	[Diercke] [Geo-Duden] [Urso] [Pollard/Rudgrave, 1981, Vol.2]
Variant Forms	Cambriduum (Bennetton)
	Cambricum
	Camli Vatum
	Granabriga
	Granata-Bryge
	Granabriga
	Cam-Gravent
	Cambridge
	Cambrige
	Canabrigae
	Cananriga
	Cananriga
	Canabrigae

Publication statements

- Clause
- Ablative = "by" or "at"
- Prepositional phrase

Publication statements: clause



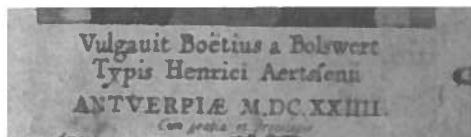
Impressum est hoc p[rae]claru[m] op[us] ... Lugduni in officina Jacobi Myt ...

Publication statements: clause



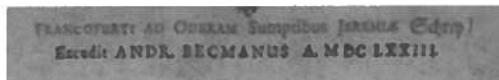
Lugduni : Excudebat Joannes Flaioletus

Publication statements: clause + ablative



Antuerpiae : Vulgavit Boëtius a Bolswert typis Henrici Aertsenii

Publication statements: clause + ablative



Francofurti ad Oderam : Sumptibus Jeremiae Schreij : excudit Andr. Becmanus

Publication statements: ablatives, prep. phrases

Sumptibus, impensis *at the expense of*
 Typis, ex typographia, ex officina, ex officina
 typographica *at the press of*

- + Genitive
- or
- + adjective from name

Publication statements: ablatives

S T E T I N I
Typis & Impensis Davidis Rhetii

Stetini :
 Typis & impensis Davidis Rhetii

Publication statements: ablative

L V G D V N I.
 Sumptibus ADAMI DEMEN, vico Mercatorio,
 sub signo Fortunae.

Lugduni : Sumptibus Adami Demen, vico
 Mercatorio, sub signo Fortunae

Publication statements: adjective from name

A U G U S T E R V I N D E L I C O R U M.
T Y P I S L O T T E R I A N I S

Augustae Vindelicorum : Typis Lotterianis
 "Lotter's press" or "Lotter family's press"

Publication statements: adjective from name

F L O R E N T I A E, M. DC. XXV.
Ex Typographia Sermartelliana.
 ——————
Superiorum Permissu.

Florentiae : Ex typographia Sermartelliana
 "Sermartelli's press" or "Sermartelli family's press"

Publication statements: more prepositional phrases

apud chez, at the establishment of
 per + accusative by

Publication statements:
Apud + accusative

L V G D V N I.
Apud Antonium Vincentium.

Lugduni :
Apud Antonium Vincentium

Publication statements:
Per + accusative

BASILEAE PER IOANNEM
Heruagium Anno 1495 Maji Maria

Basilieae : Per Ioannem
Heruagium

Publication statements:
more variables

Vidua, -ae, f. widow
Haeres, haeredis, m./f. heir

Publication statements:
apud + haeredes + genitive

L V G D V N I,
Apud haeredes Iacobi Iuntæ.

Lugduni : Apud haeredes Iacobi Iuntæ

Latin for Rare Materials Catalogers

DATES

Date

Anno → ablative of time when

Common ways the date can appear

- Anno + date expressed in Arabic or Roman numeral, or written out
- Anno Domini ("in the year of our Lord") + date
- Anno Salutis ("in the year of our salvation") + date
- Narrative date ("anno a Virginis partu, etc.") + date

Date in Arabic numerals

L V G D V N I.
Apud Antonium Vincentium.
1564

1564

Date in Roman numerals

STETINI
Typis & Impensis Davidis Rettig,
M. DC. XXXIV.

MDCXXXIV

Date in Roman numerals

STETINI
Typis & Impensis Davidis Rettig,
M. DC. XXXIV.

MDCXXXIV
[1634]

Date in Roman numerals

HANOVIAE,
Impensis ESTHERAE ROSAE
Excudebat David Aubrius.
• 1634

MDCXXXIV
[1634]

Date with “anno” (“in the year”)

BASILEAB. PER IOANNEM
Haugiam. Ann. 1549. Mense Martio.

anno 1549, mense martio

Date with “anno”

ULTRAJECTI;
Ex Officinal MEINARDI à DREUNEN. Academiz
Typographi Ordinarii, Ann. 1619. c. LIX.

anno MDCLXIX

Date with "anno"

ULTRAJECTI;
Ex Officinā MEINARDI à DREUNEN. Academiz
Typographi Ordinarii, Annū CIO ID C LXIX.

anno MDCLXIX
[1669]

Narrative dates

Excedebat Joannes Flaviotus Lugduni: Anno a Virgine
grauida millesimo quingentesimo trigesimo nono. Mense Octob.

anno a Virgine grauida millesimo
quinge[n]tesimo trigesimo nono,
mense octob. [1539]

Narrative dates

Reuerendi perissimisq[ue] furo confulsi Joannis pa-
norum charontensis cpi comeditatissimis de varia fructi-
pura et diffinitione (volumen apiculante g[ra]m) Expositio
Abbelis furer elaborata. Anno fructifere incarnationis
ab. CCCCXCI. Ab domino abdorij die septem
feliciter applicavit.

anno fructifere incarnationis, MCCCCXCIX, mensis
martii die sexta [1499]

Expositio secunda pars Speculi ab. Itinerar-
ium adiutoribus Joannino Andreo et aliis
datus loco postmodum multo obit edidimus
bus Henrici Ferrandis giammeritis in sua
locis diligenter interroga. Quoniam Summario
specie necellando de nono addidit: lugduni
Impressa anno a virginis parti. 1543.

Impressa anno a virginis parti, 1543

Latin for Rare Materials Catalogers**REFERENCE RESOURCES**

Select vocabulary for workshop title pages : Titles

Malleus maleficarum

maleficus, a, um, *adj.*, evil-doing, nefarious, wicked
malleus, i, *m.* a hammer, mallet

Winnie ille Pu semper ludet

ludo, ere, si, sum, *v.*, play, play at a game
semper, *adv.*, ever, always, at all times, forever

Asiaticae historiae...pars tertia

comprehendo, ere, di, sum, *v.*, (in writing) express, describe, narrate, recount
historia, ae, *f.*, history, a narrative of past events
pars, partis, *f.*, a part, piece, portion
societas, atis, *f.*, fellowship, association, community, society
Societas Iesu = the Society of Jesus, i.e. Jesuits

Comoediae sex

Publius Terentius = Terence

Aphorismi ad Institutiones juris Justinianeas

academia, ae, *f.* academy, university
A[lexandri] A[rnoldi] Pagenstecheri = Alexander Arnold Pagenstecher
atque, *conj.*, and
illustris, e, *adj.*, distinguished, respectable, famous, illustrious
ius, iuris, *n.*, justice, law, civil law
iurisconsultus, i, *m.* one skilled in the law, a lawyer
ordinarius, a, um, *adj.*, usual, customary, regular, ordinary
professor, oris, *m.*, teacher, instructor, professor
professor ordinarius = a full professor

Super Institutionibus iuris civilis commentaria

Bartolus de Saxoferrato = Bartolus of Saxoferrato

clarissimus, a, um, *adj. (superlative)*, very illustrious, very famous

commentarius, i, *m.* commentary, treatise

denuo, *adv.*, anew, over again, for a second time, once more

dominus, i, *m.* master, mister

labor, laboris, *m.* labor, toil, exertion, effort, work

maximus, a, um, *adj. (superlative)*, greatest, biggest, largest, utmost

-que, *conj.* and

recognosco, ere, gnovi, gnitus, *v.* review, examine, investigate

super, *adv.*, upon, about, concerning, on

vigilantia, ae, *f.* vigilance, alertness

De vita et gestis S[ancti] Francisci Xaverii

apostolus, i, *m.*, apostle; missionary

gero, ere, gessi, gestum, *v.*, conduct, accomplish, perform (pass. = doings, deeds)

Indae = Indies?

Sanctus Franciscus Xaverius = St. Francis Xavier

vita, vitae, *f.*, life

Pia desideria

affectus, us, *m.*, a state of mind produced by some influence, love, desire, affection

desiderium, i, *n.* longing, desire, ardent desire

emblem, emblematis, *n.*, emblem

elegia, ae, *f.* elegy

illustro, are, avi, atum, *v.* illuminate, embellish, elucidate

pater, tris, *m.*, father

pius, a, um, *adj.*, pious

sanctissimus, a, um, *adj. (superlative)*, most holy, holiest

Liber decretorum sive Panormia Ivonis

decretum, i., *n.* decree, legal decision, in Canon law = a papal decree

Ivo, Ivonis = Ivo of Chartres

De effectibus magicis libri sex

effectus, us, *m.* a doing, effect

magicus, a, um, *adj.*, magic, magical

magus, a, um, *adj.*, magic, magical

nux, nucis, *f.*, nut

unicus, a, um, *adj.*, only, sole, single

Prima elementa historiae urbis Augustae Vindelicorum

classis, classis, f., grade (pupils)

colloquium, i, n., colloquy, dialogue, discussion

destino, are, avi, atum, v., intend, design, dedicate

elementum, i, n., rudiments, beginnings, elements (pl.)

gymnasium, i, n. secondary school (Gymnasium Annaeum = name of the school?)

inferior, oris, adj., lower

puerilis, e, adj., childish, youthful, meant for children

redigo, redigere, redigi, redactus, v., render, redact, abridge

urbs, urbis, f., city

Uxor Ebraica seu De nuptiis et divortiis

divinus, a, um, adj., divine, holy

divortium, i, n., divorce

Ebraeus, i, m., Jew, Hebrew

ebraicus, a, um, adj., Jewish, Hebrew

nuptia, ae, f., nuptials, marriage (pl.)

uxor, oris, f., wife

vetus, veteris, adj., ancient, old

Modus legendi abbreviaturas

abbreviatura, ae, f., abbreviation

integritas, tatis, f., soundness, integrity

lego, ere, legi, lectum, v., read

modus, i, m., manner, mode, way, method

nunc, adv., now

occurro, ere, occurri, occursus, v., occur

passim, adv., here and there, everywhere

pontificus, a, um, adj., pontifical (i.e. Canon)

primum, adv., for the first time

restituo, ere, ui, tus, v., restore, revive, bring back

tam...quam, conj., both...and

De successionibus ad leges Ebraeorum

bona, orum, n. pl., goods, possessions, wealth, estate

defunctus, a, um, adj., dead, deceased

lex, leges, f., law

Pontificatus, us, m., Pontificate

singularis, e, adj., alone, single

successio, onis, f., succession (of ownership)

Tractatus de fluviorum alluvionibus tractatus

acquiro, ere, acquisivi, acquisitus, v. acquire (goods/money), obtain, gain, get

alluvio, onis, f., flood, overflow

amitto, ere, misi, missus, v., lose

commodus, a, um, adj., convenient, favorable, advantageous, desirable, agreeable, good

contingo, ere, tigi, tactus. v., happen, befall, turn out, come to pass

divido, ere, visi, visus, v., divide, separate, distribute

flumen, inis, n., river, stream

fluvius, i, m., river, stream

incommodus, a, um, adj., inconvenient, troublesome, annoying, disadvantageous, disagreeable, bad

incrementum, i, n., growth, increase

nascor, nasci, natus sum, v., come into existence, be born, originate

ob, prep (+ acc.), on account of, because of

quomodo, adv., how, in what way

De confectione alchermes

alchermes, an Italian liqueur colored red with kermes, a scale insect that dyes things red

coepio, ere, v., begin, commence

compositio, onis , f., composition, structure, mixture (medicine)

configo, ere, finxi, fictus, v., fashion, fabricate, form

dissertatio, onis, f., dissertation, discourse

examen, inis, n., test, process of weighing

exercitatio, onis, f., exercise, training

facultas, atis, f., means, ability, skill

ingredior, gredi, gressus sum, v., go into (pl. part. ingredientia = *things that go into, i.e. ingredients*)

medicus, a, um, adj., medical

paro, are, avi, atus, v., prepare, produce (parari = passive infinitive *to be produced*)

Pomerania, a historical region on the south shore of the Baltic Sea

qualitas, atis, f., character, nature, essential or distinguishing quality/characteristic

sectio, sectionis, f., section, part

succingo, ere, nxi, nctus, v., gather up (with a belt), contract, make concise/succinct

virtus, utis, f., strength, power, character

Metropolitanarum urbium historia

metropolitanus, a, um, adj., metropolitan, belonging to a metropolis

civilis, e, *adj.*, civil (i.e. law)

dignitas, atis, *f.*, worth, excellence, dignity

ecclesiasticus, a, um, *adj.*, ecclesiastic, canonical, of/belonging to the Church

explico, are, avi/ui, atus/itus, *v.*, set forth, explain (explicantur (pass.) = *are explained*)

Franci, orum, the Franks

imperator, oris, *m.*, emperor, ruler

maxime, *adv.*, especially, chiefly

meritum, i, *n.*, merit, service, due reward

rex, regis, *m.*, king

sedes, sedis, *f.*, seat (Romana sedis = Roman seat = Holy See)

Tractatus de prohibitione duelli

breviter, *adv.*, briefly

duellus, *i*, *m.*, a duel

Pontifex Maximus, the Pope

prohibitio, onis, *f.*, prohibition, prevention, making unlawful, stopping (a legal action)

quicquid (quidquid), *pron.*, whatever, whatsoever, anything

sancio, ire, xi, nctus, *v.*, sanction, allow, confirm, ratify, enact (law)

Prodromus coptus sive aegyptiacus

aegyptiacus, a, um, adj., Egyptian

aetas, atis, f., age, period, time, stage, era

Athanasius Kircher (Fuldensis Buchonius = of Fulda and Buchonia)

cardinalis, cardinalis, m., cardinal, prince of Catholic Church

coptus, a, um, adj., Coptic

difficillimus, a, um, adj. (superlative), very difficult

eruditio, onis, f., instruction, teaching, education, learning, erudition, taught knowledge, culture

exhibeo, ere, ui, itus, v., present, exhibit, produce (exhibitentur (pass.) = are presented)

hieroglyphicus, a, um, adj., hieroglyphic

inclinatio, onis, f., act of leaning, tendency, inclination

insolitus, a, um, adj., unaccustomed, strange

instauratio, onis, f., renewal, repetition;

lingua, ae, f., language

literatura, ae, f., writing, literature; scholarship

methodus, i, f., method, mode of proceeding, way of teaching

origo, inis, f., origin, source

pharaonicus, a, um, adj., of the Pharaohs

prodromus, i, m., prodrome, preliminary course or publication

princeps, cipis, m., prince, leader

quondam, adv., formerly, at one time

quoque, adv., also

specimen, inis, n., model, proof

ut, conj., as

vicissitudo, inis, f., change, vicissitude

Select vocabulary for workshop title pages : Statements of responsibility

Publpii Terentii Comoediae sex

Comoedia, -ae, *f.*

Publius Terentius = Terence

sex (*indecl.*), six

Caroli Egger Lexicon

Carolus Egger, Caroli Egger

nomen, inis, *n.*, name

vir, viri, *m.*, man

mulier, ris, *f.*, woman

Omnia diuini Platonis opera

codex, icis, *m.*, book

collatio, onis, *f.*, collation

divinus, a, um, *adj.*, divine

emendatio, onis, *f.*, emendation

Graecus, a, um, *adj.*

Marsilius Ficinus, Marsilii Ficini

omnis, omne, *adj.*, all, every

opus, operis, *n.*, work

Simon Grynaeus, Simonis Grynaei

tra[ns]latio, onis, *f.*, translation

Praeside rectore

consultissimus, a, um, *superlative adj.*, most experienced, most skilled

magnificus, a, um, *adj.*, great

praenobilis, e, *adj.*, very noble

praeses, praesidis, *m.*

rector, ris, *m.*, helmsman, leader

Tobias ReinhARTH, Tobiae ReinhARTH

universitas, atis, *f.*

vir, viri, *m.*, man

De confectione alchermes

alchermes, *genitive noun*, an Italian liqueur colored red with kermes, a scale insect that dyes things red

confection, onis, *f.*, a producing, composing

dissertatio, onis, *f.*, dissertation, discourse

exercitatio, onis, *f.*, exercise, training

medicus, a, um, *adj.*, medical

Pia desideria

Ad, *prep. with acc.*, to

affectus, us, *m.*, a state of mind produced by some influence, love, desire, affection

desiderium, i, *n.*, longing, desire, ardent desire

emblem, emblematis, *n.*

elegia, ae, *f.*, elegy

Hermannus Hugo, Hermanni Hugonis

illustro, are, avi, atum, *v.*, illuminate, embellish, elucidate

pater, tris, *m.*, father

pius, a, um, *adj.*, pious

Pont. Max. = Pontifex Maximus, *m.*, Pope

SS = sanctissimus, a, um, *superlative adj.*, most holy, holiest

Urbanus, i

Asiaticae historiae...pars tertia

asiaticus, a, um, *adj.*

comprehendo, ere, di, sum, *v.*, (in writing) express, describe, narrate, recount

comprehensus, a, um, *adj.*, expressed, recounted

historia, ae, *f.*, history, a narrative of past events

pars, partis, *f.*, a part, piece, portion

societas, atis, *f.*, fellowship, association, community, society

Societas Iesu = the Society of Jesus, i.e. Jesuits

interpres, interpretis, *m.*, translator

tertius, a, um, *adj.*, third

quatuor (*indecl.*) four

ex, *prep with abl.*, from, out of

Daniel Bartolus, Danielis Bartoli

Ludovicus Ianinus, Ludovici Ianini

idem, eadem, idem, *adj.*, the same

Parthenii Nicaeensis Narrationum

amatorius, a, um, *adj.*, of a lover, amatory
Basileensis, Basileensis, *adj.*
curans, curantis, *adj.*, editing
emendatus, a, um, *adj.*, emended
G. Heyne (*indecl.*)
in, *prep. + acc.*, to, into, for
litt. Graec. = litterarum Graecarum, *gen. pl.*, Greek literature
Lucas Legrand, Lucae Legrand
lux, lucis, *f.*, light
narratio, onis, *f.*, narrative
Parthenius Nicaeensis, Parthenii Nicaeensis
professor, professoris, *m.*
studium, i, *n.*, zeal, study

Introductio in Physicam

adiectus, a, um, *adj.*, added
annotatio, onis, *f.*
explanatus, a, um, *adj.* explained
in, *prep. + acc.*, to, into, for
introductio, onis, *f.*
Jacobus Stapulensis, Jacobi Stapulensis
paraphrasim, *adv.*, in paraphrase
Physica, -ae, *f.*

De vita et gestis S[ancti] Francisci Xaverii

a, *prep. + acc.*, by
apostolus, i, *m.*, apostle; missionary
approbatus, a, um, *adj.*, approved
editus, a, um, *adj.*
gero, ere, gessi, gestum, *v.*, conduct, accomplish, perform
gesta, gestorum *n. pl.*, deeds
idem, eadem, idem *adj.*, the same
Indiae, -arum, *f. pl.*, India
Latine, *adv.*, in Latin
Ludovicus Iaininus, Ludovici Iainini
redditus, a, um, *adj.*, returned, translated
Romae, *locative noun*, at Rome
Sanctus Franciscus Xaverius, Sancti Francisci Xaverii
vita, vitae, *f.*, life

Symbolorum et emblematum

centuria, ae, f., a century, one hundred of something
collectus, a, um, *adj.*
desumptus, a, um, *adj.*, selected
emblema, atis, *n.*
ex, prep + abl., out of, from
herbarius, a, um, *adj.*, of herbs
Ioachimus Camerarius, Ioachimi Camerarii
res, rei, f., thing, matter, subject
symbolus, i, m., token, symbol
una, *adv.*, together, of a piece

Insectorum sive minimorum animalium

animal, is, *n.*
auctus, a, um, *adj.* increased
concinnatus, a, um, *adj.* arranged, carefully put together
Conradus Gesnerus, Conradi Gesneri
Edoardus Wottonus, Edoardi Wottoni
inchoatus, a, um, *adj.*, begun
insectum, i, *n.*
maximus, a, um, *superlative adj.*, greatest
minimus, a, um, *superlative adj.*, smallest
olim, *adv.*, at one time, once
opera, -ae, f., work, effort
perfectus, a, um, *adj.* completed
sumptus, us, m., expense, cost
tandem, *adv.*, at last, finally
theatrum, i, *n.*
Tho. Moufetus, Tho. Moufeti
Thomas Pennius, Thomae Pennii

Baldus super feudis

Baldus, i
feudum, i, *n.*, fief, feudal law
super, prep. + abl., above, concerning

Phaedri Aug. liberti

Aesopius, a, um, *adj.*, of Aesop, Aesopic

Aug. = Augusti < Augustus, i

David Hoogstratanus, David Hoogstratani

fabula, ae, f., story, play, fable

illustravit, v., illustrated

in, *prep. + acc.*, to, into, for

libertus, i, m., freedman

Nassavius, i

notum, i, n., note

Phaedrus, i

princeps, cipis, m., prince

serenissimus, a, um, *superlative adj.*, most serene

usus, us, m., use

Pro gradu doctoris

auditorium, i

capessendo, *abl. gerundive (verbal adjective denoting necessity)*, to be tried for

disquisitio, onis, f., inquiry

doctor, ris, m.

eruditus, i, m., learned man

gradus, us, m., grade, rank

ictorum = iurisconsultorum < iurisconsultus, -i, m., lawyer

maior, maioris, *comparative adj.*, greater, larger

placidus, a, um, *adj.*, calm, quiet

pro, *prep. + abl.*, in front of, for

respondens, ntis, m., one who responds, respondent

rite, *adv.*, with the proper formality or ritual

submittit, v., he submits

Augustus Leistensius Dresdenis, Augusti Leistenii Dresdensis

Quicquid ex veritate Hebraica

difficultas, tatis, f., difficulty

exponitur, v., is set forth, explained

Franciscus Titelmannus Hassellensis, Francisci Titelmanni Hassellensis

frater, tris, m., brother

Hebraicus, a, um, *adj.*, Hebrew

occurrit, v., meet, occur

Ordo Fratrum Minorum = Order of the Franciscans

quicquid, *pronoun*, whatever

tractatur, v., is drawn out

veritas, tatis, f., virtue



Title pages used in slides

Images in examples I-II, V, VII, IX, XIV, XVIII, XXIII-XXV XXVII-XXVIII, XXXI-XXXII are courtesy of The Robbins Collection, UC Berkeley School of Law (Boalt Hall).

Images in examples III, VI, XII-XIII, XXI-XXII are courtesy of Saint Louis University Libraries Special Collections.

Images in examples IV, VIII, X-XI, XV-XVII, XIX-XX, XXVI, XXIX-XXX are courtesy of University of Delaware Special Collections.

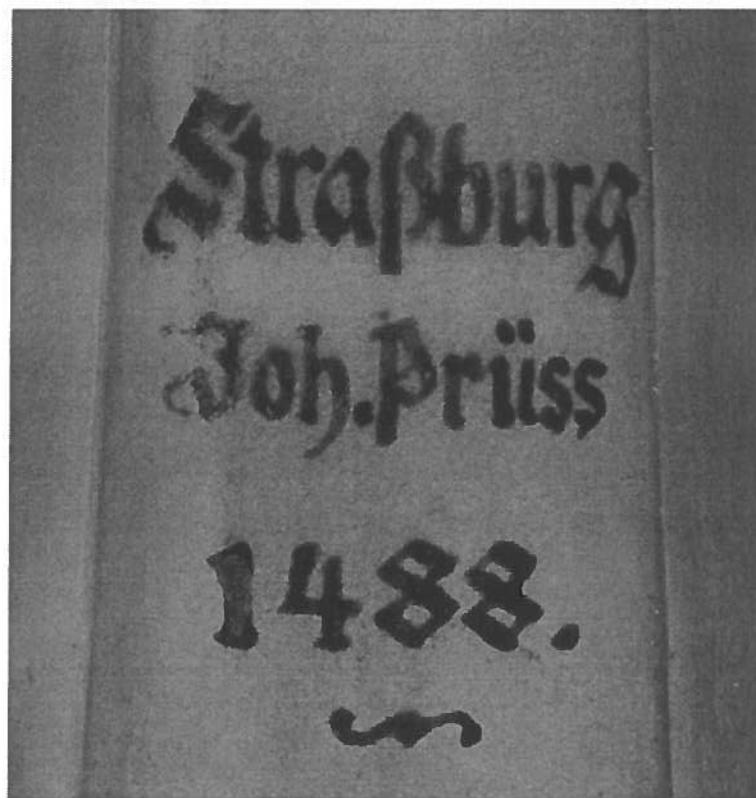
I

**Alleluia male
ficarum**

Colophon

**Sicut laus deo. extermīniū beresis. par
vīis. requies eterna defunctis. amen.**

Spine



I

100 1 Sprenger, Jakob, |d 1436 or 8-1495.

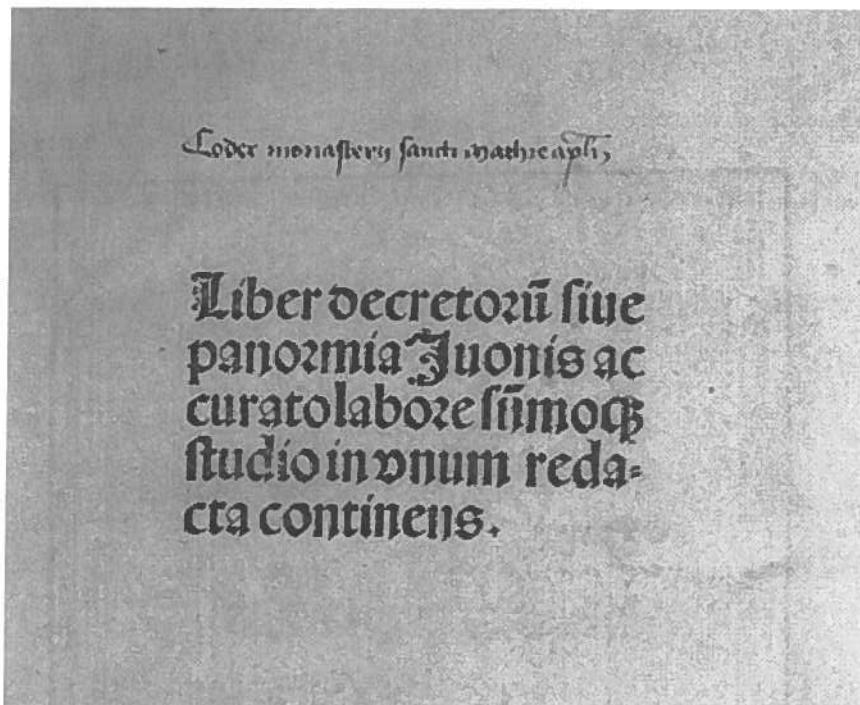
245 10 **Malleus** maleficarum.

260 [Straßburg : |b Joh. Prüss, |c 1488]

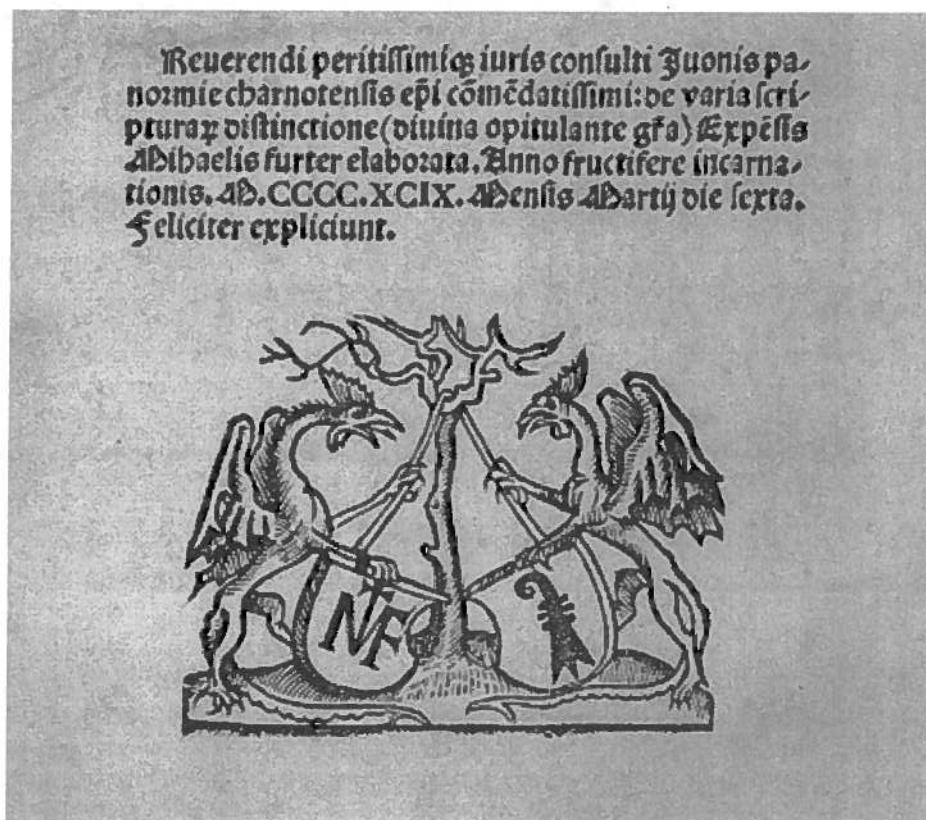
500 Publication information from spine.

700 1 Institoris, Heinrich, |d d. 1508.

Note: Colophon means "May there be praise to God, death to heretics, peace for the living, and eternal rest for the dead. Amen"

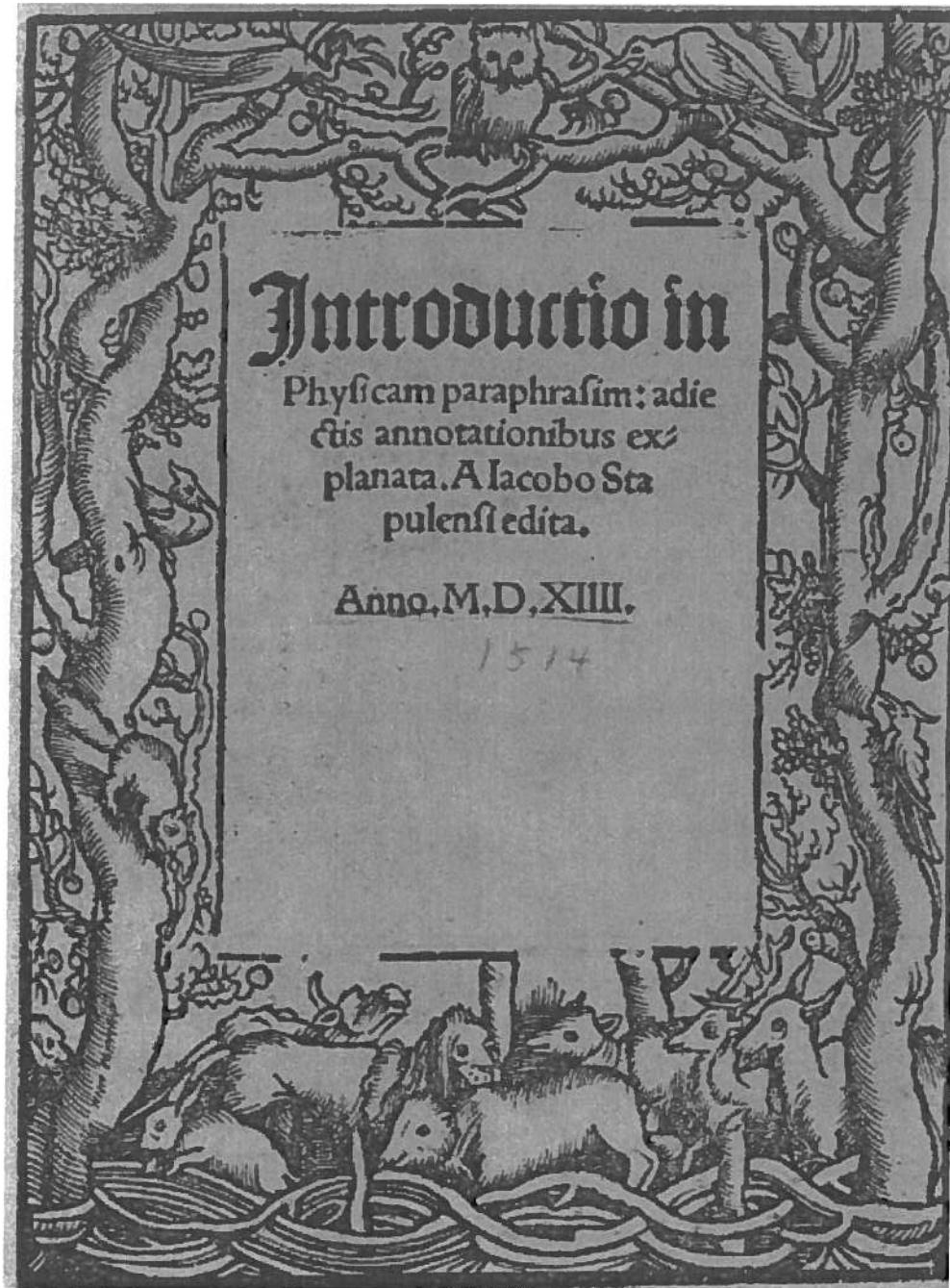


Colophon



II

- 100 0 Ivo, |c Saint, Bishop of Chartres, |d ca. 1040-1116.
- 245 10 **Liber decretoru[m], siue, Panormia** Iuonis accurato labore su[m]mo[que] studio in vnum redacta continens.
- 246 30 Panormia Iuonis accurato labore su[m]mo[que] studio in vnum redacta continens
- 246 3 Liber decretorum, sive, Panormia Ivonis accurato labore summoque studio in unum redacta continens
- 246 3 Panormia Ivonis accurato labore summoque studio in unum redacta continens
- 260 [S.l.] : |b Expensis Michaelis Furter, |c anno fructifere incarnationis MCCCCXCIX
mensis Martij die sexta [6 Mar. 1499]
- 500 Imprint from colophon.
- 700 1 Furter, Michael, |d d. 1517.



Colophon

Excusum Argentinię per Renatum
Beck Ciuem Argentinę
fecit. Anno M.D.XIII.

III

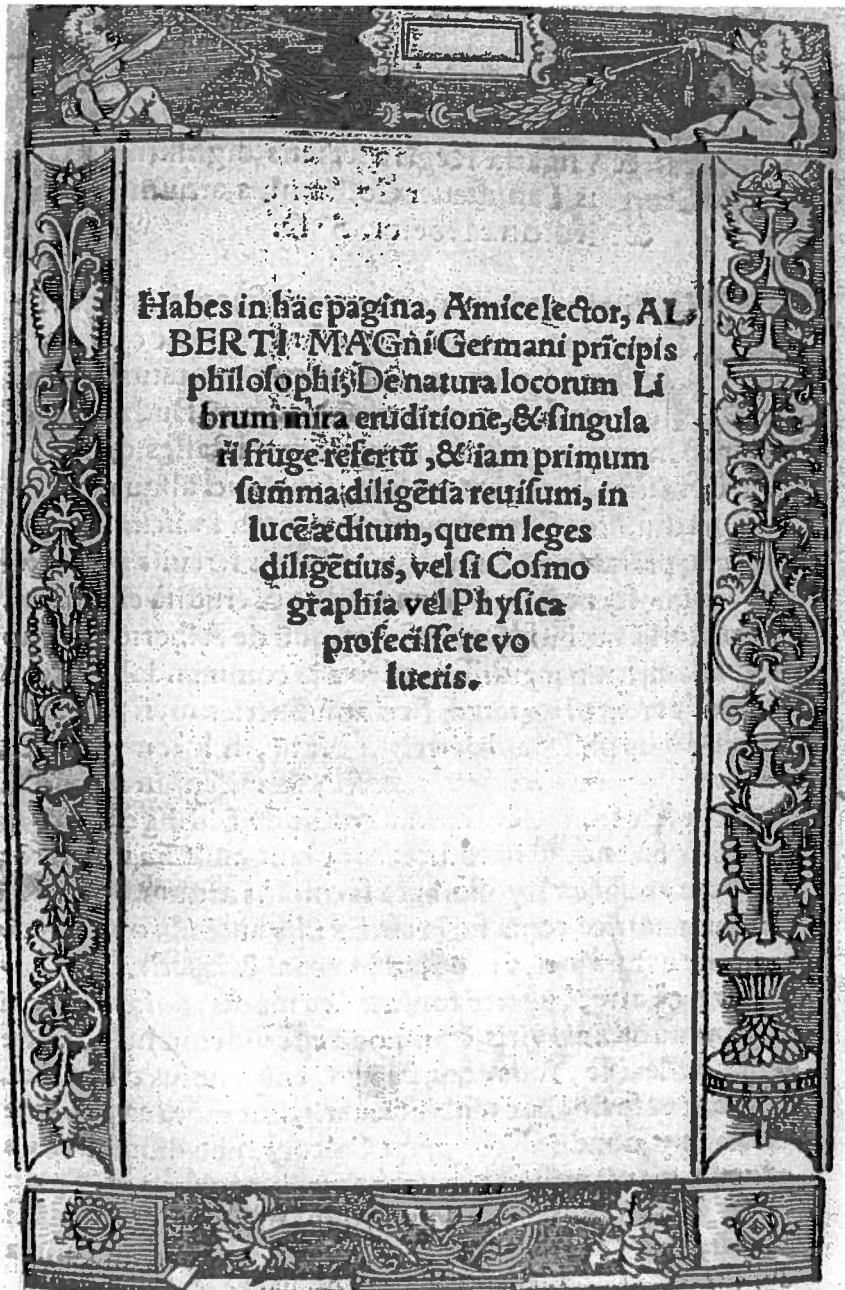
100 1 Lefèvre d'Étaples, Jacques, |d d. 1536.

245 10 **Introductio in Physicam paraphrasim** : |b adiectis annotationibus explanata / |c a Iacobo Stapulensi edita.

260 Excusum Argentin[ae] [Strasbourg] : |b Per Renatum Beck, civem Argentine[n]sem, |c anno MDXIIII [1514]

500 Place of printing and printer from colophon.

700 1 Beck, Reinhard, |d d. 1522.



Colophon

Argentorati. Ex Aedibus Matthiae Schurerij,
Mense Ianuario. M. D. XV.
Ductu Leonhardi, & Lucæ Alantse fratrum.

IV

100 0 Albertus, Magnus, Saint, 1193?-1280.

240 10 De natura locorum

245 10 Habes in hac pagina amice lector Alberti Magni Germani pri[n]cipis philosophi de natura locorum **librum** mira eruditione, & singulari fruge refertu[m], & iam primum summa dilige[n]tia reuisum, in luce[m] aeditum : |b quem leges dilige[n]tius, vel si cosmographia vel physica profecisse te volueris.

246 30 Alberti Magni Germani principis philosophi de natura locorum librum

246 30 De natura locorum librum

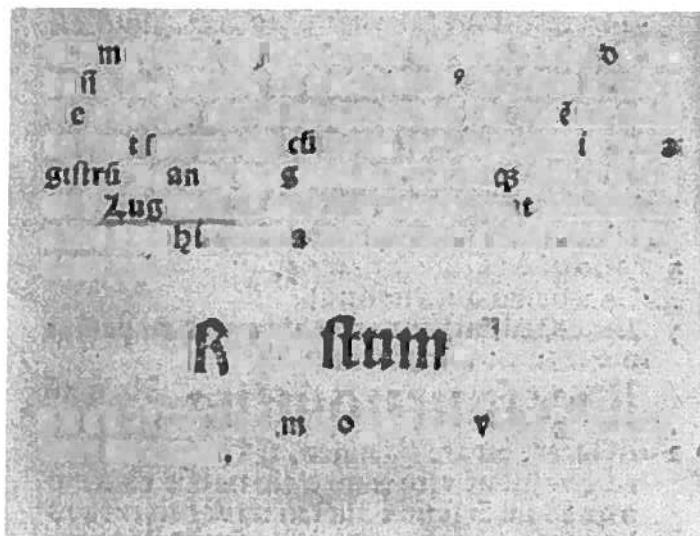
260 Argentorati [Strasbourg] : |b Ex Aedibus Matthiae Schurerij, |c mense Ianuario MDXV [1515] |e ([Strasbourg] : |f Ductu Leonhardi, & Lucae Alantse fratrum)

500 Imprint from colophon.

Note: Because the title is the direct object of the verb *habes*, here it is in the accusative case rather than the expected nominative.



Colophon



V

100 1 Ubaldi, Baldo degli, |d 1327?-1400.

240 10 Super usibus feudorum

245 10 **Baldus** super feudis : |b opus aureum vtrius[que] iuris luminis domini Baldi de Perusia super feudis / |c cum additionibus doctissimi domini Andree Barbacie et aliorum clarissimorum doctorum ... ; sunt et nouissime adiecta summaria cum nouo et vtili repertorio per magistrum Iohannem de Gradibus ...

260 Impressum est ... Lugduni [Lyon] : |b In officina Jacobi Myt fidelissimi calcographi, |c decima die mensis Maij anni 1522.

500 Imprint from colophon.

700 1 Barbazza, Andrea, |d ca. 1410-1480.

700 1 Gradibus, Johannes de, |d 15th/16th cent.

700 1 Myt, Jacques, |d fl. 1508-1539.



Colophon

CExcudebat Joannes Flaoletus Lugduni: Anno a Virgine
 granida millesimo quingentesimo trigesimono. Ad hunc Octob.

100 1 Pozzo, Paride del, |d ca. 1413-1493.

245 10 Paridis Puteani jurisconsulti precellentissimi de sindicatu **libri** duo : |b Benedicti a Vadis Forosemproniensis per pulchris additionibus, summarisq[ue] illustrati. Quibus suus etiam index accessit copiosissimus / |c Joannis Hortulanus opera, castigatior nuper effectus, et locos omnes scitu, cognitu[que] digniores jurisprudentie studiosis leui negocio demonstrans.

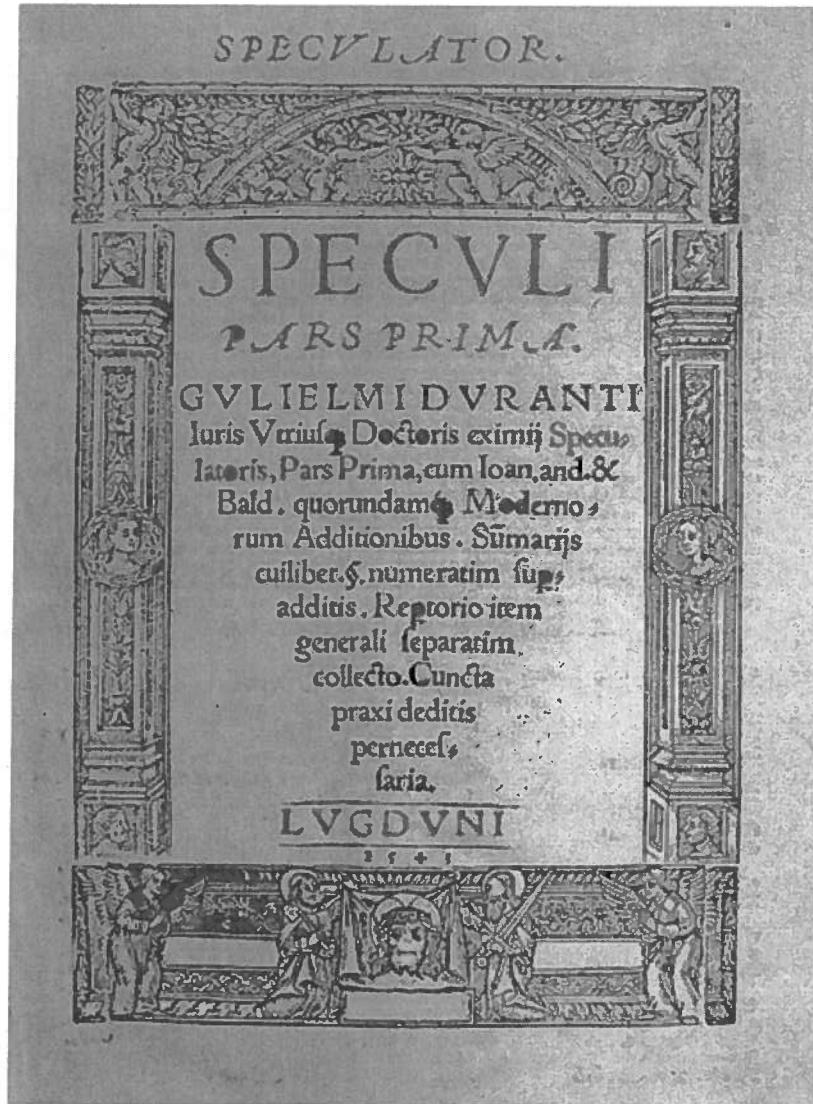
246 30 De sindicato libri duo

246 1 |i At head of title: |a Paris de Puteo.

260 Lugduni [Lyon] : |b Excudebat Joannes Flaioletus, |c 1540.

500 Place of publication and printer from colophon: Excudebat Joannes Flaioletus
Lugduni: anno a Virgine grauida millesimo quinge[n]tesimo trigesimonono [1539].
Mense Octob.

7001 Vadi, Benedetto, |d 16th cent.



Colophon

CExplicit secunda pars Speculi GVLILDURANTIS cum additionibus Joannis Andree et Baldi suis locis positis: ei multis alijs additionibus Henrici Ferrandai Miuenensis in suis locis diligenter insertis. Necnon Summerüs maxime necessariis de novo additis: Lugduni impressa anno a virginis partu. 1543.

100 1 Durand, Guillaume, |d ca. 1230-1296.

240 10 Speculum iudiciale

245 10 Speculi **pars** prima[-secunda] : |b Gulielmi Duranti iuris vtriusq[ue] doctoris
eximij speculatoris **pars** prima, cum Ioan. And. & Bald. quorundam[que]
modernorum additionibus, su[m]arijs cuilibet. [section symbol] numeratim
su[per]additis : re[per]torio item generali separatim collecto : cuncta praxi deditis
pernecessaria.

246 3 Specvli pars prima

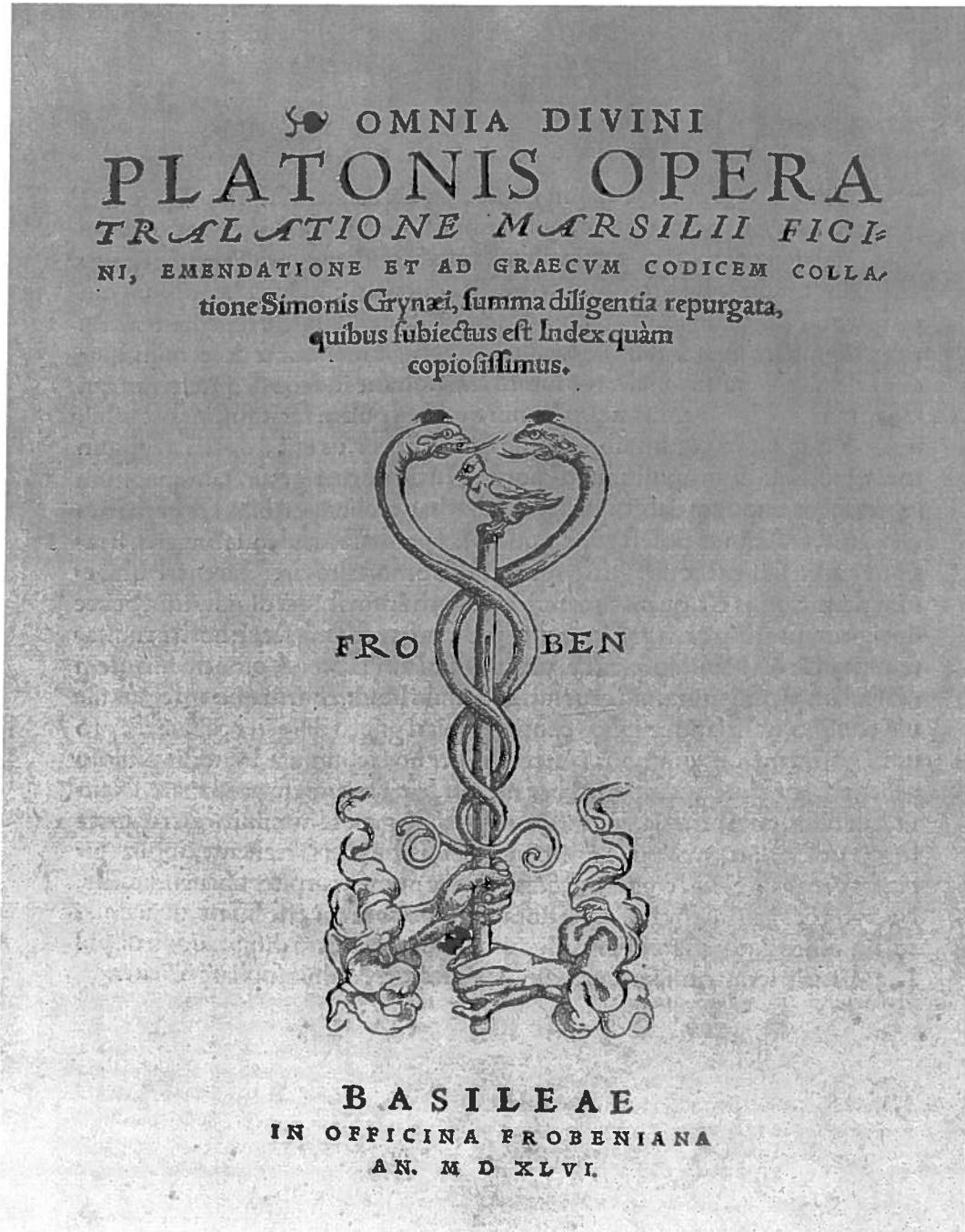
246 3 Speculatoris pars prima

246 1 |i At head of title: |a Speculator

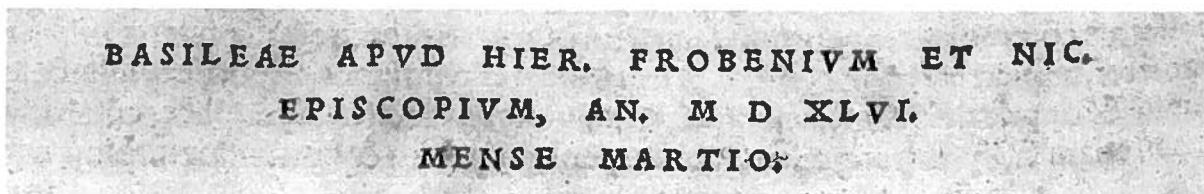
260 Lugduni [Lyon] : |b [s.n.], |c 1543.

500 Colophon: Lugduni impressa anno a Virginis partu 1543.

700 1 Ubaldi, Baldo degli, |d 1327-1400.



Colophon



100 0 Plato.

240 10 Works. |l Latin. |f 1546

245 10 Omnia diuini Platonis **opera** / |c tralatione Marsilii Ficini ; emendatione et ad Graecum codicem collatione Simonis Gynaei, summa diligentia repurgata, quibus subiectus est index quam copiosissimus.

246 3 Omnia divini Platonis opera

260 Basileae : |b In officina Frobeniana, |c an. MDXLVI [1546]

500 Colophon: Basileae apud Hier. Frobenium et Nic. Episcopium, an. MDXLVI mense Martio.

700 1 Ficino, Marsilio, |d 1433-1499.

700 1 Gynaeus, Simon, |d 1493-1541.

700 1 Froben, Hieronymus, |d 1501-1563.

700 1 Episcopus, Nicolaus, |d 1501-1564.

D N.
B A R T O L I
DE SAXOFERRATO

IURISCONSULTI CLARISSIMI,
super Institutionibus Iuris Civilis Com-
mentaria, denuò maximo labore vi-
gilantiaque recognita.

His accesserunt H. FERRENDAT Niueren.
Inculenta Additiones & Summaria,
cum sententiarum Indice lo-
cupletissimo.



L V G D V N I,
Apud hæredes Iacobi Iunx.
M. D. LIX.

100 0 Bartolo, |c of Sassoferato, |d 1313-1357.

245 10 Dn. Bartoli de Saxoferrato iurisconsulti clarissimi, super Institutionibus iuris civilis **commentaria**, denuò maximo labore vigilantiâque recognita : |b his accesserunt H. Ferrendat Niuernen. luculentae additiones & summaria, cum sententiarum indice locupletissimo.

246 30 Super Institutionibus iuris civilis commentaria

260 Lugduni [Lyon] : |b Apud haeredes Iacobi Iuntae, |c MDLIX [1559]

700 1 Ferrandat, Henri, |d 16th cent.

MODVS LE- GENDI ABBRE-

VIATVRAS PASSIM IN

*Iure tam Civili quam Pontificio occur-
rentes, nunc primum integrati
tati sue restitutus.*

H V T C . A C C E S S E R E ,

T I T U L I , quæ & Rubricæ vulgo nuncupan-
tur, in uniusum Ius Civile, ex HALO A N-
D R I recognitione adscripti.

*Adianximus preter alibellum, qui Flores Legum inscribitor,
cum additionibus, & concordantis Doctrinam.*



L V G D V N I.

Apud Antonium Vincentium.

1564

100 0 Wernherus, |c of Schussenried, |d 15th cent.

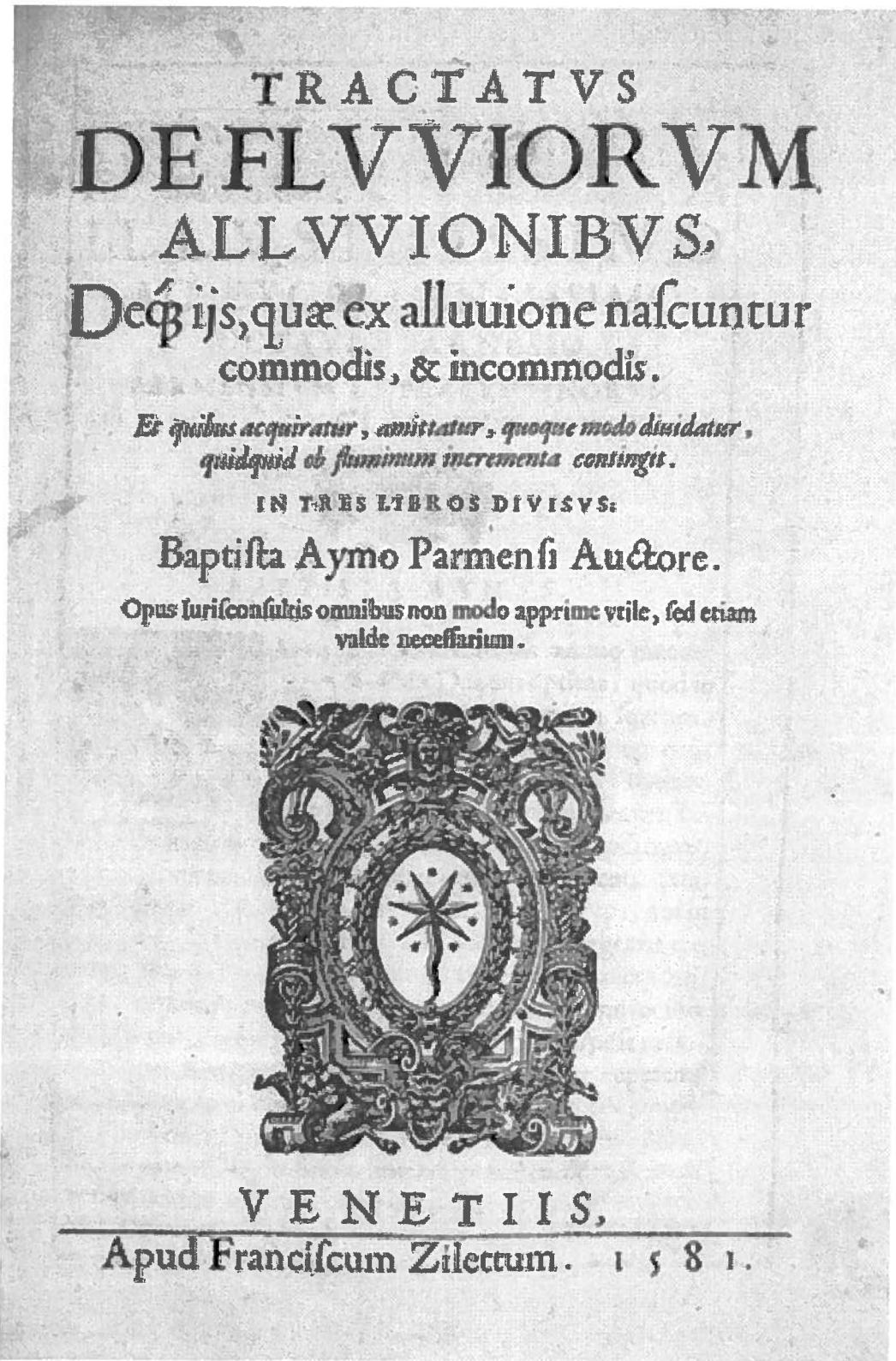
240 10 Modus legend abbreviaturas

245 10 **Modus** legendi abbreviaturas passim in iure tam ciuili quàm Pontificio occurrentes,
nunc primùm integritati suae restitutus : |b huic accessere, tituli, quae & rubricae
vulgò nuncupantur, in vniuersum ius ciuile, ex Haloandri recognitione adscripti :
adiunximus praeterea libellum, qui Flores legum inscribitur, cum additionibus, &
concordantijs doctorum.

260 Lugduni [Lyon] : |b Apud Antonium Vincentium, |c 1564.

700 1 Haloander, Gregor, |d 1501-1531.

700 1 Vincent, Antoine, |d d. 1568.



100 1 Aimo, Battista, |d 1550-1589.

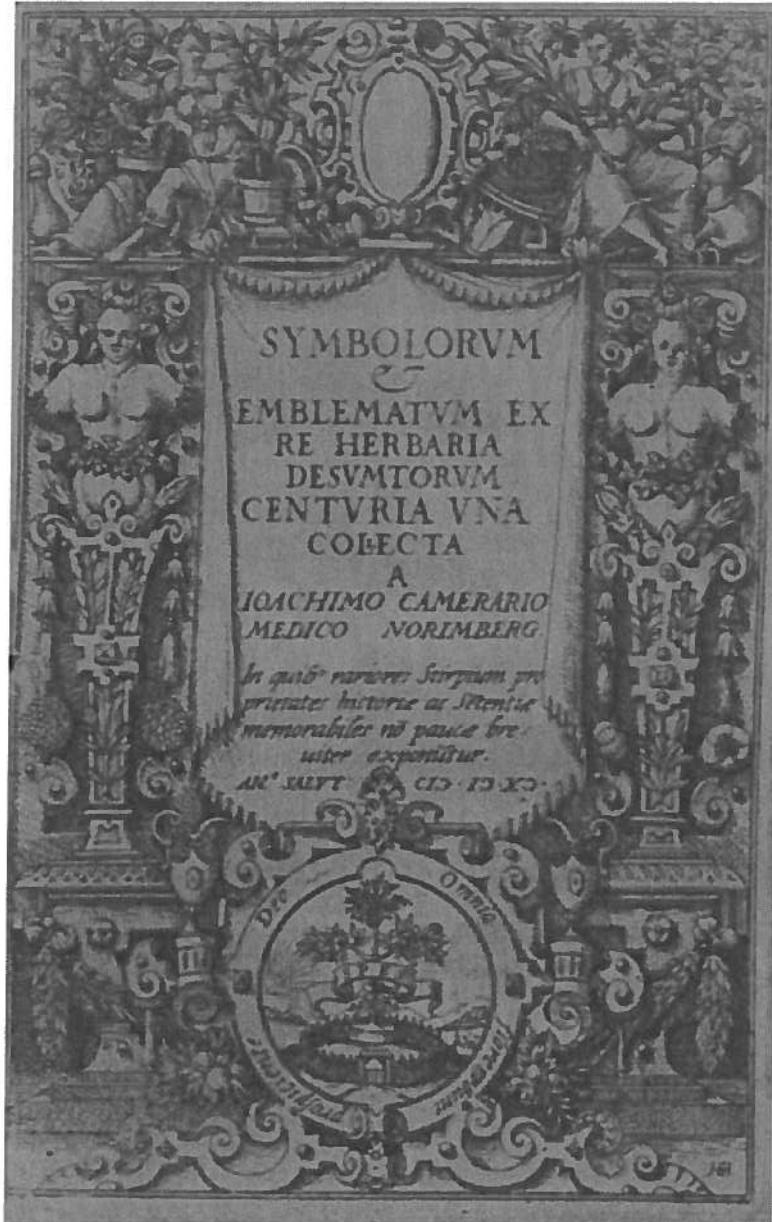
245 10 **Tractatus de fluuiorum alluuionibus** : |b de[que] ijs, quae ex alluione nascuntur
commodis, & incommodis : et quibus acquiratur, amittatur, quoque modo
diuidatur, quidquid ob fluminum incrementa contingit : in tres libros diuisus / |c
Baptista Aymo Parmensi auctore ; opus iurisconsultis omnibus non modo apprime
vtile, sed etiam valde necessarium.

246 3 Tractatvs de flviorum allvvionibus

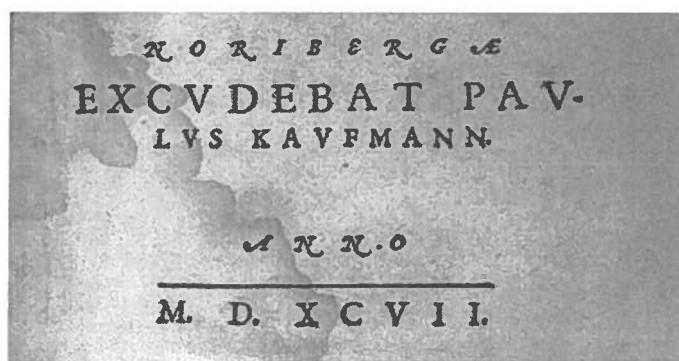
246 3 Tractatus de fluuiorum alluvionibus

260 Venetiis : |b Apud Franciscum Zilettum, |c 1581.

700 1 Ziletti, Francesco, |d d. 1587.

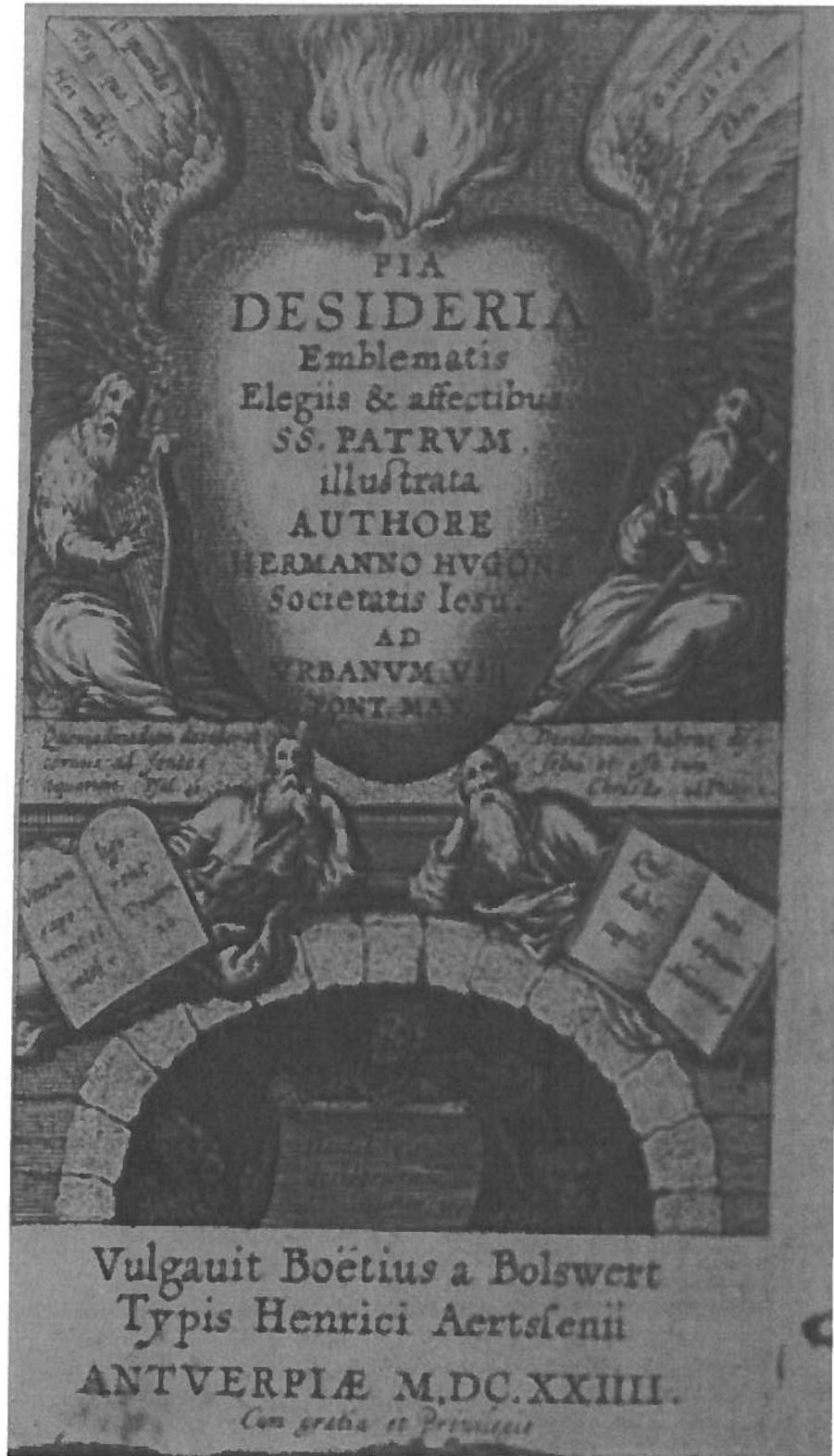


Colophon



XII

- 100 1 Camerarius, Joachim, |d 1534-1598.
- 245 10 Symbolorum & emblematum ex re herbaria desumtorum **centuria** / vna collecta a
Ioachimo Camerario, medico Norimberg. ; in quib[us] rariores stirpium
proprietates historiae ac se[n]tentiae memorabiles no[n] paucae breuiter
exponu[n]tur.
- 246 3 Symbolorvm & emblematvm ex re herbaria desvmtorvm centvria
- 246 3 Symbolorum et emblematum ex re herbaria desumtorum centuria
- 260 Noribergae : |b Excudebat Paulus Kaufmann, |c ano. Salut. MDXC [1590 i.e. 1597]
- 500 Place of publication, publisher, and corrected date of publication from colophon:
Noribergae excudebat Paulus Kaufmann. Anno MDXCVII.



XIII

100 1 Hugo, Herman, |d 1588-1629.

245 10 Pia **desideria** emblematis elegiis & affectibus SS. Patrum illustrata / |c authore Hermanno Hugone Societatis Iesu ; ad Vrbanum VIII, Pont. Max.

260 Antuerpiae : |b Vulgaut Boëtius a Bolswert typis Henrici Aertssenii, |c MDCXXIII [1624]

500 City and date follow "Typis Henrici Aertssenii" on title page.

500 "Cum gratia et priuilegio."

700 1 Bolswert, Boëce van, |d ca. 1580-1633.

700 1 Aertssens, Hendrik, |d 1586-1658.

700 0 Urban VIII, Pope, |d 1568-1644.

TRACTATVS DE PROHIBITIONE DV ELLI.

IN QVO QUICQVID A CLEM. VIII.
Pontifice Max. de Duello sanctum est,
breuiter explicatur.

F. BONAVENTVR AE COLONNENSIS
de Florentia, Ord. Min. Conu. Artium, & Sacre
Theologiqe Doctoris; ac inter Thæologos
Florentinæ Vniuersitatis minimi.

AD REVER. P. F. FELICE M FRANCISCHINVM
de Cassia Doctorem Theologum, totius eiusdem Ord.
Ministrum Generalem meritiss.



FLORENTIAE, M. DC. XXV.
Ex Typographia Sermartelliana.

Superiorum Permissu.

- 100 1 Colonnaei, Bonaventura, |d d. 1659.
- 245 10 **Tractatus de prohibitione duelli : |b in quo quicquid a Clem. VIII. Pontifice Max. de duello sancitum est, breuiter explicatur, F. Bonaventurae Colonnae de Florentia, Ord. Min. Conu. Artium ... ad Rever. P.F. Felicem Francischinum de Cassia doctorem theologum ...**
- 246 3 Tractatvs de prohibitione dvelli
- 260 Florentiae : |b Ex typographia Sermartelliana, |c MDCXXV [1625]
- 500 "Superiorum permissu."

Note: "F. Bonaventurae Colonnae de Florentia" is the author, given in the genitive.

De
CONFECTIONE ALCHERMES

In Pomeraniaparari cœpta.

Deq; ejus compositione, singulorum ingredientium examine, qualitate, virtute atq; facultatibus, per unam ac viginti sectiones succincta,

Dissertatio & Exercitatio Medica

Autore

**LAURENTIO EICHSTADIO, Med. Doct. ac
Reipubl. patriæ Stetinensis Physico Ordinario,**

STETINI
Zpū & Impensis DAVIDIS RHETIZ,
M. DC. XXXIV.



100 1 Eichstaedt, Lorenz, |d 1596-1660.

245 10 De confectione alchermes in Pomerania parari copta de[que] ejus compositione,
singulorum ingredientium examine, qualitate, virtute at[que] facultatibus, per
unam ac viginti sectiones succincta **dissertatio & exercitatio medica** / |c authore
Laurentio Eichstadio med. doct. ...

260 Stetini : |b Typis et impensis Davidis Rhetii, |c MDCXXXIV [1634]



100 1 Moffett, Thomas, |d 1553-1604.

245 10 Insectorum, sive, minimorum animalium **theatrum** / |c olim ab Edoardo Wottono,
Conrado Gesnero, Thomaque Pennio inchoatum ; tandem Tho. Moufeti Londinâtis
operâ sumptibus[que] maximis concinnatum, auctum, perfectum ; et ad vivum
expressis iconibus suprà quingentis illustratum.

246 3 Insectorvm sive minimorum animalium theatrvm

260 Londini : |b Ex officinâ typographicâ Thom. Cotes et venales extant apud Benjam.
Allen, in diverticulo, quod Anglicè dicitur Popes-head Alley, |c 1634.

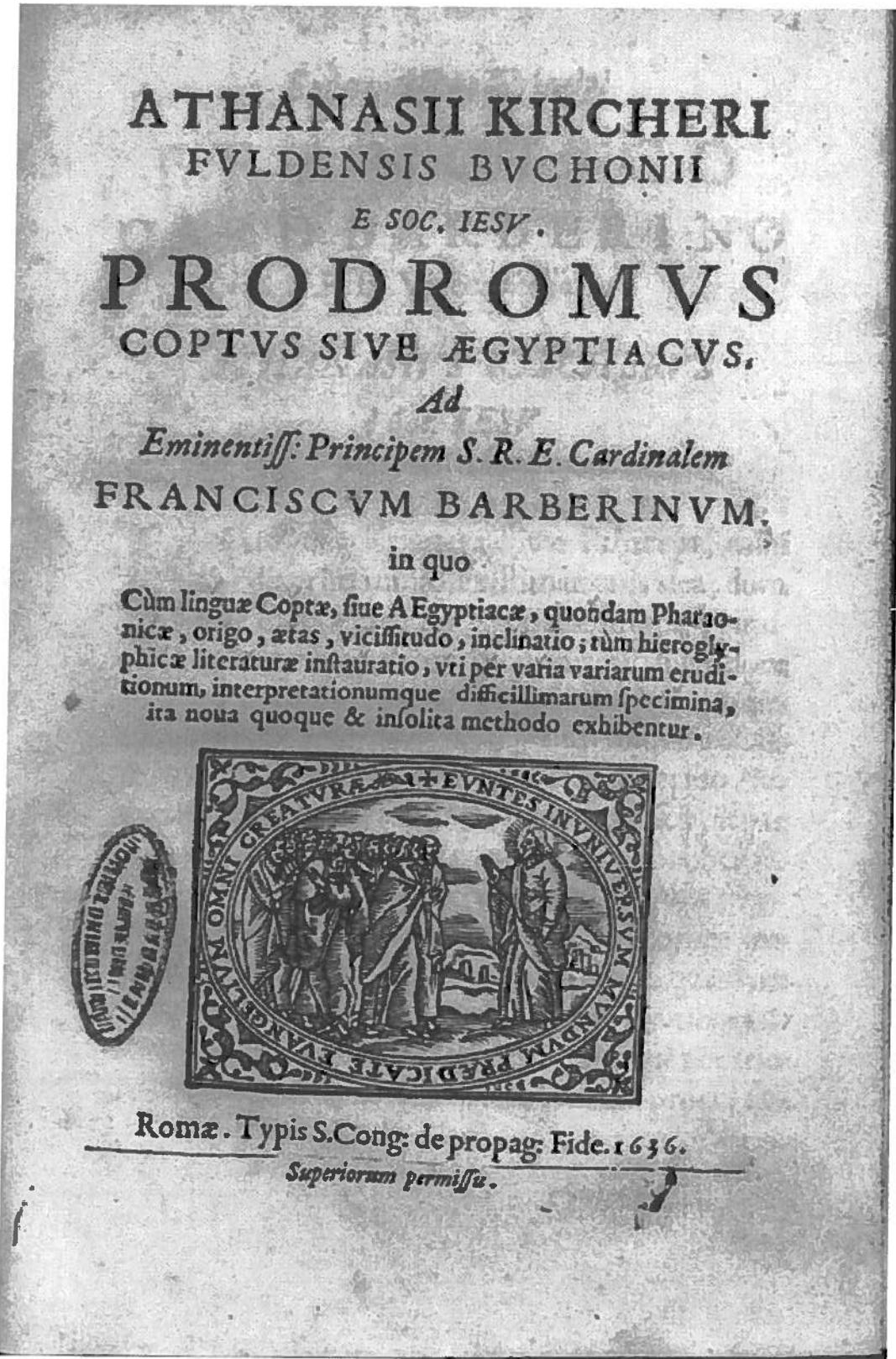
700 1 Wotton, Edward, |d 1492-1555.

700 1 Gessner, Conrad, |d 1516-1565.

700 1 Penny, Thomas, |d d. 1589.

700 1 Cotes, Thomas, |d d. 1641.

700 1 Allen, Benjamin, |d d. 1646.



100 1 Kircher, Athanasius, |d 1602-1680.

240 10 Prodromus coptus sive aegyptiacus

245 10 Athanasii Kircheri Fuldensis Buchonii e Soc. Iesu. **prodromus** coptus siue aegyptiacus ad Eminentiss. Principem S.R.E. Cardinalem Franciscum Barberinum : in quo cum linguae coptae, siue aegyptiacae, quondam pharaonicae, origo, aetas, vicissitudo, inclinatio; tum hieroglyphicae literaturae instauratio, vti per varia variarum eruditionum, interpretationumque difficillimarum specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur.

246 3 Athanasii Kircheri Fvldensis Bvchonii e Soc. Iesv. prodromvs coptvs sive aegyptiacvs

246 30 Prodromus coptus siue aegyptiacus

246 30 Prodromvs coptvs sive aegyptiacvs

260 Romae : |b Typis S. Cong: de propag. fide, |c 1636.

500 "Superiorum permissu."

700 1 Barberini, Francesco, |d 1597-1679.

Ioannis Seldeni
UXOR EBRAICA.
Seu De
NUPTIIS & DIVORTIIS
Ex
IURE CIVILI, id est, DIVINO & TALMUDICO,
VETERUM EBRAEORUM,
LIBRI TRES.

Stupenda & Christianis quasi inaudita Karæorum seu Judæorum Scripturariorum delincestu Dogmata interseruntur. Accedunt non pauca de Contrahendis Solvendisque Matrimonii Paganorum, Mahomedanorum, atque Christianorum, idque ex Jure tum Cesareo aliarumque Gentium complarium, tum Pontificio tam Orientis quam Occidentis, quæ sive ex Ebraeorum moribus defluxerint, sive eis cognata videantur.

& meruit Formosâ videri.
Ingenium Præbitas, artemque Modestia vincit.

LONDINI,
Typis RICHARDI BISHOPII.
M D C X L V I.

XVIII

100 1 Selden, John, |d 1584-1654.

245 10 Ioannis Seldeni **uxor** ebraica, seu, De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, **libri** tres : |b stupenda & Christianis quasi inaudita Karaeorum seu judaeorum scripturariorum de incestu dogmata interseruntur, accedunt non pauca de contrahendis solvendisque matrimoniis paganorum, Mahumedianorum, atque Christianorum, idque ex jure tum Caesareo aliarumque gentium complurium, tum pontificio tam orientis quam occidentis, quæ sive ex Ebraeorum moribus defluxerint, sive eis cognata videantur.

246 30 Uxor ebraica

246 30 De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, libri tres

260 Londini : |b Typis Richardi Bishopii, |c MDCXLVI [1646]

700 1 Bishop, Richard, |d fl. 1631-1653.

DE
EFFECTIBVS
 MAGICIS
 LIBRI SEX
 AC DE
NVC E MAGA
 BENEVENTANA
 LIBER VNIGVS
 AVCTORE
PETRO PIPERNO
 BENEVENTANO
 PROTOMEDICO
OPVS

*Astrologis, Philosophis, Medicis, Exorcisis,
 Sacrarumque Litterarum*

DOCTORIBVS, STVDIOSIS
 iucundum, vtile, necessarium.

SVPERIORVM



LICENTIA.

NEAP. Per Franciscum Hieronymum Colligni. M.DC.XLVII.
 Expensis Ioan. Dominici Montanari.

100 1 Piperno, Pietro.

245 10 De effectibus magicis **libri sex** : |b ac De nuce maga Beneuentana **liber vnicus** / |c auctore Petro Piperno Beneuentano, protomedico opus astrologis, philosophis, medicis, exorcistis, sacrarumque litterarum doctoribus, studiosis iucundum, vtile, necessarium.

246 30 De nuce maga Beneuentana liber vnicus

260 Neap. : |b Expensis Ioan. Dominici Montanari, |c MDCXLVII [1647] |e ([Naples] : |f Per Franciscum Hieronymum Colligni)

500: "Superiorum licentia."

500: Date appears between printer statement and publisher statement on t.p.

HIERONYMI MAGII
ANGLARENSIS
DE
TINTINNABULIS
Liber Postumus.

FRANCISCUS SWEERTIUS F.
Antverp.

NOTIS illustrabat.

Editio novissima aucta, emendata, &
figuris aneis exornata.



OPTIMI CONSULTORES MORTVI

AMSTELODAMI,
Sumptibus ANDREÆ FRISTI.
CICLO CLXIV.

100 1 Maggi, Girolamo, |d d. 1572.

245 10 Hieronymi Magii Anglarensis de tintinnabulis **liber** postumus / |c Franciscus
Sweertius F. Antverp. notis illustrabat.

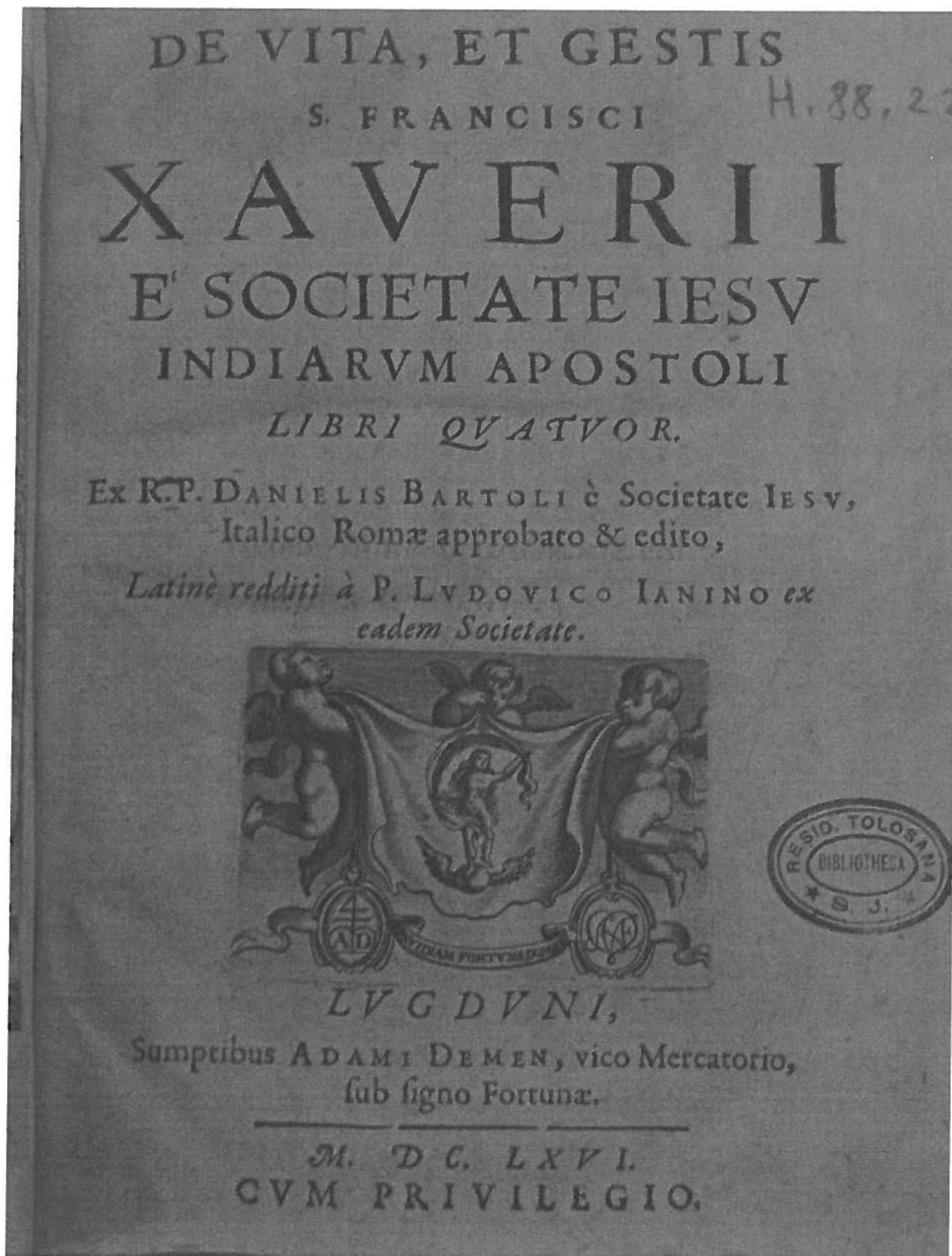
246 30 De tintinnabulis liber postumus

250 Editio novissima aucta, emendata, & figuris aeneis exornata.

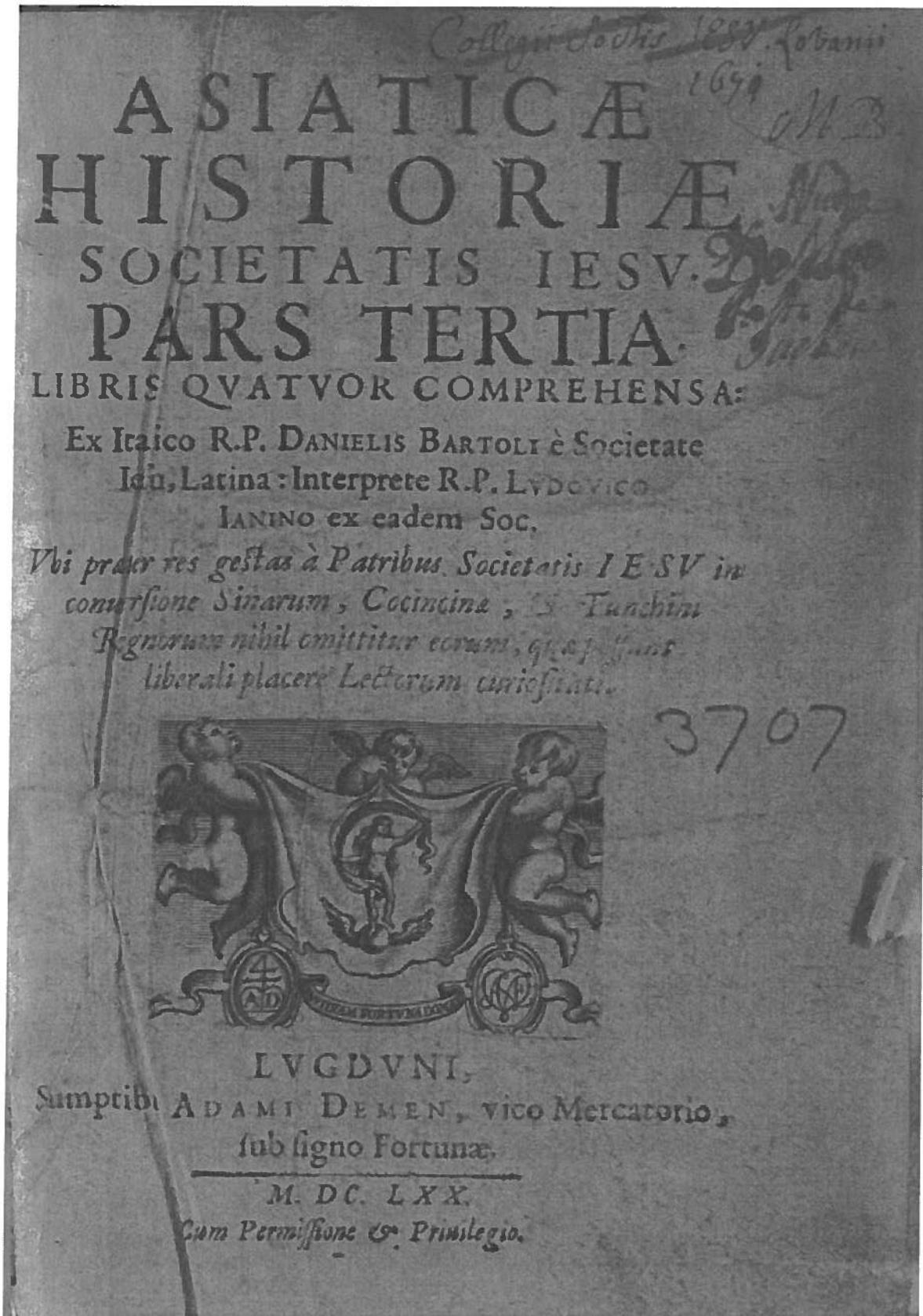
260 Amstelodami : |b Sumptibus Andreeae Frisi, |c MDCLXIV [1664]

700 1 Sweerts, Pierre François, |d 1567-1629.

700 1 Frisius, Andreas, |d d. 1675.



- 100 1 Bartoli, Daniello, |d 1608-1685.
- 240 10 Dell'istoria della Compagnia di Giesù. |p Asia. |n Parte 1. |l Latin
- 245 10 De vita, et gestis S. Francisci Xaverii e' Societate Iesu Indiarum apostoli **libri** quatuor / |c ex R.P. Danielis Bartoli è Societate Iesu, Italico Romae approbato & edito ; latinè redditì à P. Ludouico Ianino ex eadem Societate.
- 260 Lugduni [Lyon] : |b Sumptibus Adami Demen, vico Mercatorio, sub signo Fortunae, |c MDCLXVI [1666]
- 500 "Cum priuilegio."
- 700 1 Janin, Louis, |d 1590-1672.
- 700 1 Demen, Adam, |d f. 1656-1686.



100 1 Bartoli, Daniello, |d 1608-1685.

240 10 Dell'istoria della Compagnia di Giesù. |p Asia. |n Parte 3. |p Cina. |l Latin

245 10 Asiaticae historiae Societatis Iesu **pars** tertia : |b libris quatuor comprehensa / |c ex Italico R.P. Danielis Bartoli è Societate Iesu, latina ; interprete R.P. Ludouico Ianino ex eadem Soc. ; vbi praeter res gestas à patribus Societatis Iesu in conuersione Sinarum, Cocincinae, & Tunchini regnorum nihil omittitur eorum, quae possunt liberali placere lectorum curiositati.

246 3 Asiaticae historiae Societatis Jesu pars tertia

260 Lugduni [Lyon] : |b Sumptibus Adami Demen, vico Mercatorio, sub signo Fortunae, |c MDCLXX [1670]

500 "Cum permissione & priuilegio."

700 1 Janin, Louis, |d 1590-1672.

700 1 Demen, Adam, |d fl. 1656-1686.

JOANNIS SELDENI
UXOR
EBRAICA,
SEU DE
NUPTIIS ET DIVORTIIS
EX JURE CIVILI, id est, DIVINO & TALMUDICO,
VETERUM EBRAEORUM,
Libri Tres.

Ejusdem
De
SUCCESSIONIBUS
ad Leges Ebrazorum
IN BONA
DEFUNCTORUM.
LIBER SINGULARIS:
IN
PONTIFICATUM,
LIBRI DUO.

EDITIO NOVA



FRANCOFORTI AD ODERAM Sciptibus JEKEMIA EGYPSI
Exedit ANDR. BEGMANUS A. MDC LXXIII.

XXIII

- 100 1 Selden, John, |d 1584-1654.
- 245 10 Joannis Seldeni **uxor** ebraica, seu De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, **libri** tres : |b ejusdem de successionibus ad leges Ebraeorum : in bona defunctorum, **liber** singularis : in pontificatum, **libri** duo.
- 246 30 Uxor ebraica
- 246 30 De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, **libri** tres
- 246 30 De successionibus ad leges Ebraeorum
- 250 Editio nova.
- 260 Francofurti ad Oderam : |b Sumptibus Jeremiae Schreij, |c a. MDCLXXIII [1673] |e ([Frankfurt an der Oder] : |f Excudit Andr. Becmanus)

METROPOLITANARUM URBIUM HISTORIA CIVILIS ET ECCLESIASTICA.

In qua Romanæ Sedis dignitas , & Imperatorum ac
Regum , maxime Francorum in eam merita
explicantur.

*Auctore PETRO JOSEPHO CANTELIO ,
è Societate JESU.*



PARISIIS,

Apud STEPHANUM MICHALET , vii Jacobæ , sub
imagine D. Pauli , prope fontem S. Severini .

M. DC. LXXXV.

CUM PRIVILEGIO REGIS,

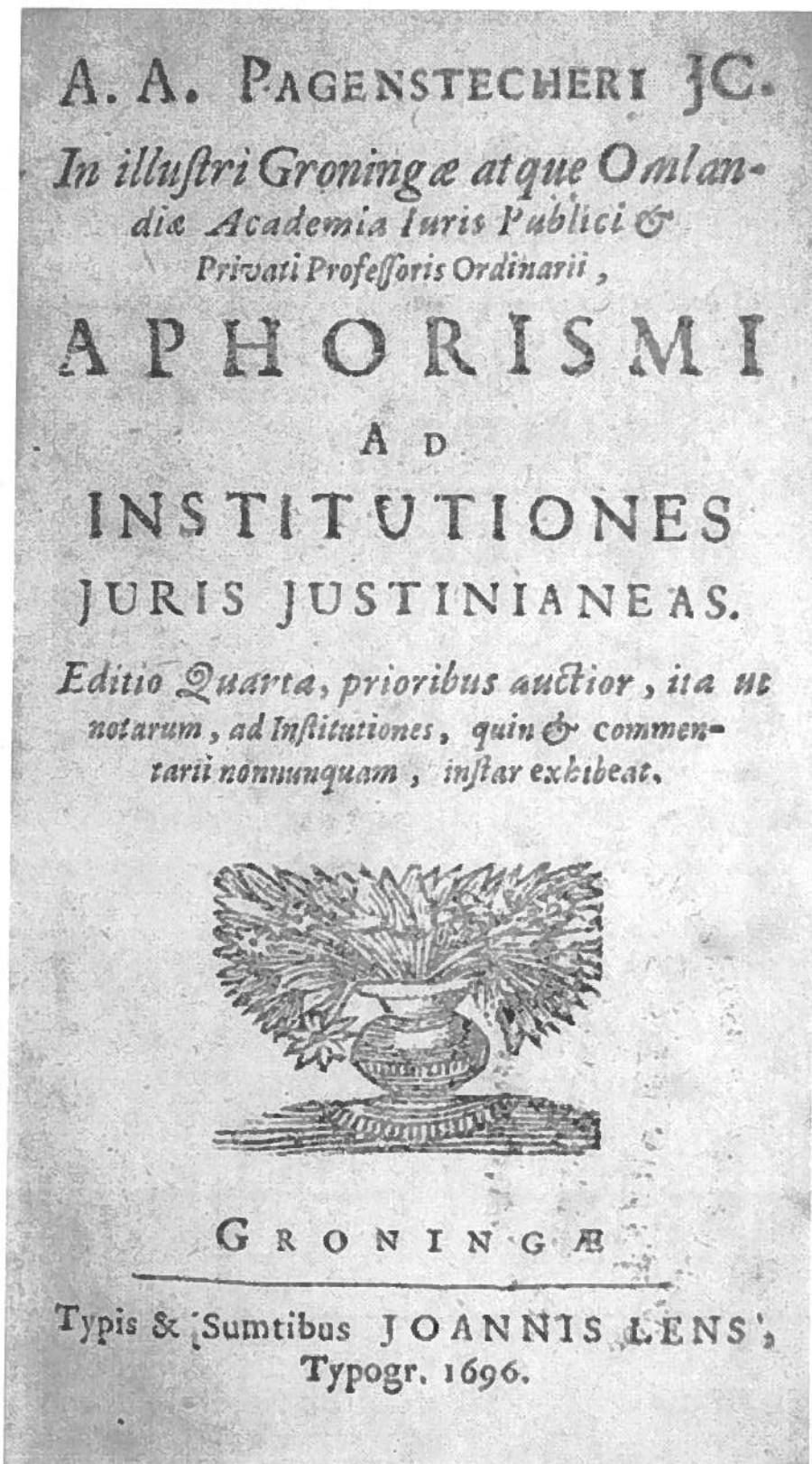
100 1 Cantel, Pierre Joseph, |d 1645-1684.

245 10 Metropolitanarum urbium **historia** civilis et ecclesiastica : |b in qua Romanae sedis dignitas, & imperatorum ac regum, maximè Francorum in eam merita explicantur / |c autore Petro Josepho Cantelio, è Societate Jesu.

260 Parisiis : |b Apud Stephanum Michallet, Viâ Jacobaeâ, sub imagine D. Pauli, prope fontem S. Severini, |c MDCLXXXV [1685]

500 "Cum privilegio regis."

700 1 Michallet, Estienne.



- 100 1 Pagenstecher, Alexander Arnold, |d 1659-1716.
- 245 10 A. A. Pagenstecheri JC. in illustri Groningae atque Omlandiae Academia juris publici & privati professoris ordinarii, **aphorismi** ad Institutiones juris justinianeas.
- 246 30 Aphorismi ad Institutiones juris justinianeas
- 250 Editio quarta, prioribus auctior, ita ut notarum, ad Institutiones, quin & commentarii nonnunquam, instar exhibeat.
- 260 Groningae : |b Typis & sumptibus Joannis Lens, typogr., |c 1696.

PHÆDRI, AUG.
LIBERTI
FABULARUM
ÆSOPIARUM
LIBRI V.
NOTIS ILLUSTRAVIT IN USUM
SERENISSIMI PRINCIPIS
NASSAVII
DAVID HOOGSTRATANUS.

*Accedunt ejusdem opera duo Indices, quorum prior est omnium
verborum, multo quam antehac locupletior, posterior
erum, qua observata digna in notis occurunt.*



AMSTELÆDAMI,
EX TYPOGRAPHIA FRANCISCI HALMÆ
CICCI

100 0 Phaedrus.

240 10 Fabulae

245 10 Phaedri Aug. liberti fabularum aesopiarum **libri V** / †c notis illustravit in usum serenissimi principis Nassavii David Hoogstratanus ; accedunt ejusdem opera duo indices, quorum prior est omnium verborum, multo quam antehac locupletior, posterior eorum, quae observatu digna in notis occurunt.

246 30 Fabularum aesopiarum libri V

260 Amstelaedami : |b Ex typographia Francisci Halmae, |c MDCCI [1701]

700 0 Aesop.

700 1 Hoogstraten, David van, |d 1658-1724.

700 1 Halma, François, |d 1653-1722.



XXVII

100 0 Terence.

240 10 Works

245 10 Publii Terentii **comoediae** sex : |b quibus accedunt notae marginales Joh. Minellii.

246 30 Comoediae sex

260 Roterodami : |b Typis Regneri Leers, |c 1702.

700 1 Minellius, Johannes, |d 1625-1683.

700 1 Leers, Reinier, |d 1654-1714.

Q. D. B. F.
DISSERTATIO JVRIDICA INAVGVRALIS,

DE SVCCESIONE
CLERICI
IN GERADAM,

QVAM,

INCLVTÆ

FACVLTATIS JVRIDICÆ ERFFVRTHENSIS
CONSENSV,

PRÆSIDE

RECTORE VNIVERSITATIS MAGNIFICO,
PRÆNOMIBI ET CONSULTISSIMO VIRO,

DN. TOBIA JAC. REINHARTH,

JCTO. FACVLT. JVRID. DECANO ET ASSESSORE COD. P. P. ORDIS.
ILLVSTRISSIMI S. R. I. COMITIS DE GLEICHEN ET HAZFELD CONSILARIO,
NEC NON EJUSDEM CANCELLARIE ET CONSISTORII BLANCKENHAIN.

DIRECTORE, CIVITATIS ERFORD. STNDICO
ET CONSYLE,

PRO GRADV DOCTORIS
RITE CAPESSENDO,

IN AUDITORIO JCTORVM MAJORI

PLACIDE ERFUDTORVM DISQVISITIONI SUBMITTIT

AVTOR ET RESPONDENS

AUGVSTVS LEISTENIVS,

Dresdenis,

ADV. IN SAX. ELECT. IMMATIC.

DIE XX. OCTOBRIS MDCCXXXIV.

ERFORDIAE, Stanno HERINGIANO, Acad. Typogr.

H. Dr. Enyst in uris

XXVIII

100 1 Leistenius, Augustus.

245 10 **Dissertatio juridica inauguralis, de successione clerici in Geradam / |c quam inclutae facultatis iuridicae Erfurthensis consensu ... praeside ... Dn. Tobia Jac. ReinhARTH ... pro gradu doctoris rite capessendo, in auditorio ictorum maiori placidae eruditorum disquisitioni submittit autor et respondens Augustus Leistensius Dresdensis ... die XX Octobris MDCCXXXIV.**

246 30 De successione clerici in Geradam

246 1 |i At head of title: |a Q.D.B.V.

260 Erfordiae : |b Stanno Heringiano, acad. typogr., |c [1734]

700 1 ReinhARTH, Tobias Jacob, |d 1684-1743.

PRIMA ELEMENTA
HISTORIÆ
URBIS
AUGUSTÆ VINDELICORUM
IN
COLLOQUIA
PUERILIA
REDACTA
ET
USUI CLASSIUM
INFERIORUM
GYMNASII ANNÆI
DESTINATA.



AUGUSTÆ VINDELICORUM,
TYPIS LOTTERIANIS
ANNO MDCLXIII.

XXIX

- 245 00 Prima **elementa** historiae urbis Augustae Vindelicorum : |b in colloquia puerilia redacta et usui classium inferiorum gymnasii annaei destinata.
- 260 Augustae Vindelicorum [Augsberg] : |b Typis Lotterianis, |c anno MDCCCLXIII [1763]
- 700 1 Lotter, Tobias Conrad, |d 1717-1777.

PARTHÉNII
NICAENSIS
NARRATIONVM
AMATORIARVM
LIBELLVS

EMENDATVS STUDIO

LVCÆ LEGRAND
PROFESSORIS LITT. GRAEC. BASILEENSIS

IN LVCEM EDITVS

CVRANTE

CHR. G. HEYNE.

GOTTINGAE

TYPIS JO. CHRISTIAN. DIETERICH.
MDCCXCVIII.

100 0 Parthenius, |c of Nicaea, |d 1st cent. B.C.

240 10 De amatoriis affectionibus

245 10 Parthenii Nicaeensis narrationum amatoriarum **libellus** / |c emendatus studio
Lucae Legrand professoris litt. graec. Basileensis ; in lucem editus curante Chr. G.
Heyne.

246 30 Narrationum amatoriarum libellus

260 Gottingae : |b Typis Jo. Christian. Dieterich, |c MDCCXCVIII [1798]

700 1 Legrand, Luc, |d 18th cent.

700 1 Heyne, Christian Gottlob, |d 1729-1812.

CAROLI EGGER

LEXICON
NOMINVM VIRORVM
ET MULIERVM

ROMAE
SOCIETAS LIBRARIA - STUDIVM.
EX OFFICINA TYP. VATICANA EDIDIT
A. MCMLVII

100 1 Egger, Carl.

245 10 Caroli Egger **lexicon** nominum virorum et mulierum.

246 3 Caroli Egger Lexicon nominvm virorvm et mvliervm

246 30 Lexicon nominum virorum et mulierum

260 Romae : |b Societas libraria "studium" ex officina typ. Vaticana edidit, |c a.
MCMLVII [1957]

WINNIE ILLE PU SEMPER LUDET

A. A. Milnei

Librum exornavit

Ernest H. Shepard



Liber alter de Urso Puo de anglico sermone in
Latinum conversus auctore
Briano Staplesio

Novi Eboraci: Sumptibus Duttonis
MCMXCVIII

XXXII

100 1 Milne, A. A. |q (Alan Alexander), |d 1882-1956.

240 10 House at Pooh Corner. |l Latin

245 10 **Winnie ille Pu semper ludet A.A. Milnei / |c librum exornavit Ernest H. Shepard ; liber alter de Urso Puo de anglico sermone in Latinum conversus auctore Briano Staplesio.**

260 Novi Eboraci [New York] : |b Sumptibus Duttonis, |c MCMXCVIII [1998]



LATIN FOR RARE MATERIALS CATALOGERS

editio secunda, nonnullis vocabulis utilibus aucta

This handout is borrowed from the substantial word list compiled by Brian Hillyard of the National Library of Scotland¹ and augmented with terms from Robert L. Maxwell's "Glossary of Common Latin Terms Found in Imprints of Early Printed Books,"² and from a handout titled "Cataloging Latin Works" prepared by Hope Mayo, with the assistance of Stephen Tabor, for a RBMS Preconference workshop on cataloging Latin books, New Orleans, 1993.

As do Mr. Hillyard's, this workshop recommends the use of Lewis & Short, *A Latin Dictionary* than the *Oxford Latin Dictionary* because the OLD does not cover texts beyond about 200 A.D.

PART I: ALPHABETICAL LATIN-ENGLISH WORD LIST

Note 1: i and j regularised to i, v used for consonants, u for vowels

Note 2: the examples in parentheses are taken directly from early printed books

Note 3: the initials RLM indicate that the term was added from Robert L. Maxwell's list; the initials HM/ST indicate that the term was added from Hope Mayo and Stephen Tabor's list

a, ab : by, from (Libri quatuor...Latine redditi a P. Ludovico Ianino)

ac : and

academia, -ae (*fem.*) : school, university

accedo, accedere : approach, be added (accedunt eiusdem opera duo indices)

accratus, -a, -um / accuratior, -or, -us : accurate / more accurate (editio novissima, prioribus accuratior & emendatior)

accuratius : more accurately

ad verbum : to the word, literally

addo, addere, additus : add (addito insuper ex eodem, *Miscellaneorum libro*)

additio, -onis (*fem.*) : addition (cum additionibus doctissimi domini Andree Barbatie)

adhibeo, adhibere, adhibui, adhibitum : to add to (HM/ST)

adiicio, adiicere, adiectus : place near, add (adiecta est appendicis instar [in the form of an appendix]...descriptio)

adiungo, adiungere, adiunctus : join to (adiuncta ... paraphrasis)

adversus, a, um : across from

adolescentia, -ae (*fem.*) : youth (in adolescentiae studiosae gratiam)

aedes, -is (*fem.*) : house/printing establishment/shop (in aedibus Aldi) (note: usually in plural)

aeditio, -onis: see editio

alius, -a, -um : other

alphabetum, -i (*neut.*) : alphabet (secundum alphabeti ordinem)

alter, -ra, -rum : one/other (of two); the second (of two) (editio altera)

amanuensis, -is (*masc.*) : scribe

amicus, -i (*masc.*) : friend (Io. Grolierii et amicorum)

Anglicus, -a, -um : English (ex Anglico sermone)

angulus, -i (*masc.*) : corner (used in street addresses, e.g. no. 52 Secunda Platea, angulo Castaneae-Plateae = 52 Second St, on the corner of Castanea St.) (RLM)

animadversio, -onis (*fem.*): note (Censura belgica seu novae notae et animadversiones)

annotatio/adnotatio, -onis (*fem.*) : notes, remarks (Introductio in physicam paraphrasim adiectis annotationibus explanata)

annus, -i (*masc.*) : year (anno M.D.LXXVII, anno Dom./Domini, anno Salutis)

antehac (*sometimes ante hac*) : before (multo quam antehac emendatoria)

apographum, -i (*neut.*), not in Lewis & Short which has only Greek apographon : transcript

appendix, -icis (*fem.*) : appendix (cum appendice)

apud : at (the house/shop of) (apud Ioannem Roigny)

aqua fortis *Not in Lewis & Short* : lit. "strong water," a corrosive solution of nitric acid used for etching plates

architypographia : head/main printing office/shop (Ex architypographia Plantiniana = From the main

¹ <http://www.nls.uk/about/partnerships/rarebooksinscotland/latin-words-list.pdf>

² <http://net.lib.byu.edu/~catalog/people/rilm/glossary/glossary.htm>

Plantin printing office) (RLM)
area, -ae (*fem.*) : yard (area dicta George-Yard)
argumentum, -i (*neut.*) : theme, content (argumenta in singulos Psalmos)
atque : and
auctor (author/autor), -oris (*masc.*) : author (autore Laurentio Eichstadio)
auctoritas (authoritas), -atis (*fem.*) : authority, permission (HM/ST)
augeo, augere, auctus : increase (nova editio ... variis indicibus ... aucta)
autographus, -i (*masc.*) : autograph (libri ... recensiti ad fidem autographi)
biblia, -orum (*neut. plur.*)³ : Bible (ad insigne Bibliorum)
bibliopola, -ae (*masc.*) : bookseller (prostant venales apud Georgium Stewart bibliopolam)
bibliotheca, -ae (*fem.*) : library (ex libris bibliothecae facultatis juridicae Edinburgi)
brevis, -is, -e / brevior, -or, -us / brevissimus, -a, -um : brief / briefer / very brief (cum brevissimis
argumentis)
caelo (or celo), caelare, caelavi, caelatus : to engrave
Calendae *see* Kalendae
calcographus, -i (*masc.*) *Not in Lewis & Short* : engraver or printer (in officina Jacobi Myt fidelissimi
calcographi)
calx, calcis (*fem.*) : heel, i.e. end (in calce libri)
carmen, -inis (*neut.*) : song, poem (Latino carmine reddita)
castigatus, -a, -um / castigatior, -or, -us : corrected / more corrected (paraphrasis Psalmorum Davidis
poetica, prioribus editionibus ante hac editis multo castigatior)
castigo, castigare, castigatus : correct (poemata ... ex ipsius autographo castigata & aucta)
catalogus, -i (*masc.*) : catalogue (catalogum eorum quae hac editione continentur 3. exhibebit pagella)
celeber, -bris, -bre / celeberrimus, -a, -um : famous / very famous (viri in theologia et iure pontificio
celeberrimi)
celebratus, -a, -um / celebratissimus, -a, -um : famous / very famous (celebratissimi nominis
jurisconsulto)
chalcographicus, -a, -um : of engraving on copper, but perhaps used with a more general meaning (ex
officina chalcographica)
clarus, -a, -um / clarissimus, -a, -um : famous / very famous (clarissimo doctissimoque viro)
classis, -is (*fem.*) : class (in usum tyronum juniorum classis Graecae in Academia Glasguensi)
codex, -dicis (*masc.*) : book (manuscript, printed)
collectanea, -aneorum (*neut.*) : collections, collected works (In Georgii Buchanani paraphrasin psalmorum
collectanea Nathanis Chytraei)
collector, -oris (*masc.*) : proof-reader
collectus, -a, um : collected, compiled
collegit/conlegit : collected, compiled, often in the phrase collegit et edidit, "compiled and edited." (RLM)
commentarius, -i (*masc.*) : commentary (commentarii, et animadversiones, in sex libros De causis
plantarum Theophrasti) ; commentariolus : little book (HM/ST)
compendiarius, -a, -um: in the form of a compendium (institutio compendiaria)
compendium, -ii (*neut.*) : compendium (cum elogiis suis et rerum gestarum compendio)
compono, componere, composui, compositum : to compose, write, design (HM/ST)
compositio, -onis (*fem.*) : composition (De confectione alchermes...deque eius compositione)
compositor, -oris (*masc.*) : composer
condo, condere, conditus : compose (a quo [sc. omnia] sunt & condita & edita)
confero, conferre, contuli, collatus : to collect, gather together, compare
coniectura, -ae (*fem.*) : guess, conjecture i.e. conjectured reading (His accedunt nunc primum variae
lectiones & conjecturae in partem secundam)
consilium, -ii (*neut.*) : judgement, wisdom, *regularly of editing* (consilio & cura Eberarti von Weihe editum)
converto, convertere, conversus : turn, translate (Alcestis a Georgio Buchanano conversa)
corrigo, corrigere, correxi, correctum : to correct
corrector, -oris (*masc.*) : proof-reader, corrector
cum : with
cura, -ae (*fem.*) : attention, *regularly of editing* (consilio & cura Eberarti von Weihe editum)
curo, curare, curavi, curavit : to care for/take care of ; also to edit

³ Later found as biblia, -ae (*fem.*). Lewis & Short records only the meaning "Bible" and it is not clear that it was ever used more widely. Bibliopola and bibliotheca do not provide evidence to the contrary since they derive directly from Greek nouns.

de : about (*in titles, e.g. de prosodia*)
delineo, delineare, delineavi, delineates : to sketch, draw, delineate (HM/ST)
 delineator, -oris (*masc.*) : artist
describo, describere, descriptus : write down or divide, distribute (ex MSS. accurate descriptae; rerum
 Scoticarum historia, libris XX. descripta)
dialogus, -i (*masc.*) : dialogue (de animi tranquillitate dialogus)
dies, diei (*masc. & fem.*) : day (decima die mensis maii)
difficilis, -is, -e / difficilior, -or, -us : difficult / more difficult (ecphrasis ... in loca paraphraseos difficiliora)
digero, digerere, digestus : divide, distribute (poemata in tres partes digesta)
 digestum, -i : a digest
dirigo, dirigere, direxi, directum: direct
diligentia, -ae (*fem.*) : diligence (HM/ST)
dissertatio, -onis (*fem.*) : dissertation (dissertatio juridica/philosophica inauguralis)
diversi, -orum (*masc.*) : different men (a diversis translati)
do, dare, datum : give (dono dedit [*often d.d.*], gave for, i.e. as, a gift)
doctus, -a, um / doctissimus, -a, -um : learned / very learned (clarissimo doctissimoque viro)
donum, -i (*neut.*) : gift (ex dono ..., by gift of ...)
duplex, *genit.* duplicitis : twofold (cum dupli interpretatione Latina)
ecphrasis, -is (*fem.*), Greek, not in Lewis & Short : explanation (ecphrasi ... in loca paraphraseos difficiliora)
ēdo, ēdere, ēditus : publish, edit (nunc primum (in lucem) edita)
editio, -onis (also spelled aeditio, -onis) (*fem.*) : edition (ex editione Petri Burmanni)
editor, -oris (*masc.*) : editor (editores lectori salutem)
e, ex : out of, from
e regione (*sometimes erezione*) : opposite (e regione posita)
elaboro, elaborare, elaboratus : elaborate, work out (in adolescentiae studiosae gratiam elaborata)
elucido, elucidare, elucidavi, elucidatum (*late Latin*) : to light, enlighten
 elucidatio, -onis (*fem.*) Not in Lewis & Short : elucidation, clarifying
emendatus, -a, -um / emendatior, -or, -us : corrected / more corrected (multo quam antehac
 emendatoria)
emitto, emittere, emissus : send out, publish (emittuntur in lucem) ; emissum : published
 emissio, -onis (*fem.*) : edition (tertia emissio = third edition; secundam & castigatiorem emissionem
 = second and more correct edition) (RLM)
emo, emere, emptus : buy (emptus cum alio tomo)
epistola, -ae (*fem.*) : letter (praemissa epistola)
erratum, -i (*neut.*) : error
et : and
 et...et : both...and
etiam : also
exarare, exarata, exaratum, exarantur : to print, printed (lit. "ploughed up") (Gallica lingua, & deinde
 Latina exarata = Printed in French, and then in Latin; Evangelia characteribus Syriacis exarata =
 The Gospels printed with Syriac type) (RLM)
excerptum, -i (*neut.*) : excerpt (excerpta ex Luciani operibus)
excudo, excudere, excusus : hammer out, forge, i.e. print (iuxta exemplar excusum Francofordij ad
 Maenum anno M.D.IIC)
excusor, -oris (*masc.*) : printer (Apud Antonium Bladum Pontificis Maximi excusorem = In the office of
 Antonius Bladus, printer of the Pope) (RLM)
exemplar, -aris (*neut.*) : an original, exemplar (that which is copied), a copy (iuxta exemplar excusum
 Francofordij ad Maenum anno M.D.IIC)
exorno (*see orno*)
explicatio, -onis (*fem.*) : explanation (praemissa est accurasier quam antehac carminum explicatio)
explico, explicare, explicatus : display, unfold (reliqui vero tres posteriorum regum ad nostra tempora
 historiam ... fusius explicit)
explicit (*late Latin, prob. an abbreviation of "explicitus est liber"*) : the book is ended, here ends the
 book (feliciter explicit) (HM/ST)
exprimo, exprimere, expressus : express (Latine expressi)
expurgo (*see purgo*)
ex(s)to, ex(s)tare : be extant, exist (poemata quae extant)
fabula, -ae (*fem.*) : tale, fable, conversation (selectiores Aesopi Phrygis fabulae)
facies, -ei (*fem.*) : face (recto or verso) of a leaf

facio, facere, feci, factum : to make, do (Latinus factus ; Antonius fecit)
farrago, -ginis (*fem.*) : medley (farrago poematum)
feriae, -arum (*fem.*) : weekdays
fideliter : faithfully (ex editione Jacobi Gronovii fideliter expressa)
fides, fidei (*fem.*) : faith ; ad fidem : faithfully copied (ad optimorum codicum fidem castigatae)
figuro, figurare, figuravi, figuratus : to draw (HM/ST)
filius : son (Ex Officina Plantiniana, apud viduam & filios Ioannis Moreti = From the Plantin printing establishment, in the shop of the widow and sons of Joannes Moretus; Sumptibus Matthei Rieger et filiorum = At the expense of Matthew Rieger and his sons) (RLM)
finis, finis (*masc.*) : end (ad finem, at the end)
florilegium, -i (*neut.*) *Medieval Latin, not in Lewis & Short* : compilation of excerpts from other writings
folium, -i (*neut.*) : sheet
forma, -ae (*fem.*) : forme
frater : brother (Apud Balthasarem et Ioannem Moretos fratres = At the shop of Balthasar and Joannes Moretus, brothers)
gratia, -ae (*fem.*) : favor, kindness (in gratiam studiosorum poetices)
h(a)eres, heredis (*masc./fem.*) : heir (apud haeredes Simonis Vincentii)
hic, haec, hoc : this (man, woman, thing) (his accedunt, in hac editione) (for complete paradigm, see Pronouns handout)
idem, eadem, idem (*genitive singular of all genders = eiusdem*) : the same (man, woman, thing)
Idus, -uum (*fem. plur.*) : Ides, thirteenth (fifteenth in March, May, July, October) day of the Roman month
ille, illa, illud (demonstrative pronoun) : that (man, woman, thing) (for complete paradigm, see Pronouns handout)
illustratio, -onis (*fem.*) : illustration (*often not visual*)
illustris, -is, -e : famous (illustris viri)
illstro, illustrare, illustratus : illustrate (*often not visually*)
impensa, -ae (*fem.*) often used in plur. : cost, at the cost of (i.e. paid for by) someone (+ gen.) (typis et impensis Davidis Rhetii)
impressio, -onis (*fem.*) : act of printing
impresso, imprimere, impressus : to print (catalogus impressorum librorum)
reimpresso : to reprint (Reimpressa Pragae = reprinted at Prague) (RLM)
impressor, -oris (*masc.*) impressor : printer (RLM)
in gratiam : to please, for the sake of (in gratiam studiosorum poetices)
in usum : for the use of (in usum juventutis Academicae)
incido, incidere, incisi, incisus : to engrave
incipio, incipere, incepi, inceptum : to begin (incipit liber sextus) (HM/ST)
index, -dicis (*masc.*) : index (cum indice locupletissimo)
industria, -ae (*fem.*) : diligence, industry, assiduity
ineditus, -a, -um : unpublished (cf edere; scripta ejus, tam edita, quam inedita)
inscribo, inscribere, inscriptus : inscribe, entitle (tragoedia quae inscribitur lephthes)
insigne, -nis (*neut.*) : sign (insigne bibliorum)
inspector, -oris (*masc.*) : supervisor
institutio, -onis (*fem.*) : lessons, instruction (Quintilian's *Institutiones oratoriae*) (philosophiae moralis institutio compendiaria)
instruo, instruere, instruxi, instructum : to prepare, provide, draw up
insuper : in addition
integritas, -tatis (*fem.*) : wholeness (opposite of corrupt text; ex ipsius autographo integritati restituta)
interpres, -pretis (*masc.*) : translator (interpretē Georgio Buchanano)
interpretatio, -onis (*fem.*) : translation (cum interpretatione Latina)
intersignum, -i (*neut.*) *Not in Lewis & Short* : sign (sub Solis intersignio impressi) (HM/ST)
ipse : self (per ipsum Th. Bezam Vezelium illustrantur; vita ab ipso scripta)
is, ea, id (pronoun) : he, she, it (for complete paradigm, see Pronouns handout)
item : likewise, also
iunior : junior, younger (I. Forbes junior)
ius, iuris (*neut.*) : right, law (Joannes Frithus me iure tenet)
iuxta : next to, according to (iuxta exemplar)
iuventus, -tutis (*fem.*) : youth (in usum iuventutis Academicae)
invenio, invenire, inveni, inventus : to find, invent, design (HM/ST)
K(C)alendae, -arum (*fem. plur.*) : Kalends, first day of the Roman month

labor, laboris (*masc.*) : labor, effort, work
Latinus, -a, -um : Latin (in Latinum sermonem) ; Latine (adv.) : in Latin
lectio, -onis (*fem.*) : that which is read, reading, text, *a post-classical usage* (variae lectiones)
lector, -oris (*masc.*) : reader (editores lectori salutem)
lex, legis (*fem.*) : law
liber, -bri (*masc.*) : book (De effectibus magicis libri sex ; pars tertia libris quatuor comprehensa)
libellus : small book (de prosodia libellus)
librarius, -i (*masc.*) : copyist, bookseller, publisher
locuples, -etis / locupletissimus, -a, -um / locupletatus, a, um : rich, ample / very rich, ample (cum indice longe locupletissimo)
locus, -i (*masc.*), sometimes locus, -i (*neut.*) : place in a book (innumeris in locis, ecphrasi ... in loca paraphraseos difficiliora)
longe : by far (cum indice longe locupletissimo)
lux, lucis (*fem.*) : light (*fig.* into the light of day, in lucem)
me (*acc.*) : me (Joannes Frithus me iure tenet)
mendum, -i (*neut.*) : fault, error (novella commentaria ab exemplaribus antiquis, mendis diligenter expurgatis)
mensis, -is (*masc.*) : month (mense Augusto)
metaphrasis, -is (*fem.*), not in Lewis & Short : translation (Psalmorum ... metaphrasis Graeca)
metricus, -a, -um : metrical, in verse (cum Latina versione metrica)
meus, -a, -um : my (meus possessor verus)
miscellanea, -eorum (*neut. plur.*) : miscellany (addito insuper ex eodem, Miscellaneorum libro)
multo : by far (multo castigator)
necnon : as well as (HM/ST)
Nonae (*fem. plur.*) : Nones, fifth (seventh in March, May, July, October) day of the Roman month
nonumquam : sometimes (...ita ut notarum ad Institutiones, quin et commentarii nonnumquam, instar exhibeat
non solum...sed etiam : not only...but also
nota, -ae (*fem.*) : note, i.e. critical remark (cum notis philologicis)
novus, -a, -um / novissimus, -a, -um : new, very new, newest (editio nova, editio novissima)
nunc : now ; nunc primum : now for the first time
nunquam/numquam : never (nunquam antehac visa)
nuper : recently (nuperrime : most recently) (HM/ST)
nusquam : nowhere (antea nusquam visis)
officina, -ae (*fem.*) : workshop (ex officina Roberti Stephani, ex officina chalcographica Ioannis Saurii)
olim : once, at one time (in the past)
omnis, -is, -e : all (opera omnia) .
opera, -ae (*fem.*) : work, effort (typis & opera)
optimus, -a, -um : best (ad optimorum codicum fidem castigatae)
opus, operis (*neut.*) : work, works (magnum opus, great work; opera omnia, complete works)
opusculum : little work
ordo, -inis (*fem.*) : order (secundum alphabeti ordinem)
orno, ornare, ornavi, ornatum : adorn, embellish (with)
exorno, -are, -avi, -atum : adorn, embellish (with) (melodiis symphoniacis...exornata)
paene : almost (innumeris pene locis)
pagella, -ae (*fem.*) : (little) page (catalogum eorum quae hac editione continentur 3. exhibebit pagella)
pagina, -ae (*fem.*) : page (sequens pagina indicabit)
paraphrasis, -is (*fem.*) : paraphrase (paraphrasis Latina)
pars, partis (*fem.*) : part (in tres partes digesta; pars prima, pars secunda, pars tertia, etc.)
pene see paene
per : through, by (per ipsum Th. Bezam Vezelium illustrantur)
periclitior, periclitari, periclitatus : proof
pericula, -orum (*neut. pl.*) : proofs
permisum, -i (*neut.*) : permission
philologicus, -a, -um, not in Lewis & Short : relating to words (cum notis philologicis)
pingo, pingere, pinxi, pictus : to draw, paint
pictor, -oris (*masc.*) : painter
platea, -ae (*fem.*) : street (in Platea vulgo dicto The Poultry, platea bovina i.e. Cowgate)

poema, -matis (*neut.*) : poem (poemata omnia)
poeticus, -a, -um : poetical, of poetry (paraphrasis poetica)
pono, ponere, positus : place (e regione posita)
possessor, -oris (*masc.*) : owner (est huius libri possessor)
postremus, -a, -um : last (editio postrema)
praefatio, -onis (*fem.*) : preface (Cum praefatione Jo. Ch. Meureri)
praemitto, praemittere, praemissus : (*fig.*) send in front (praemissa est accuratior quam antehac
carminum explicatio)
prelum/praelum -i (*neut.*) : press (sub prelo Iodoci Badii Ascensii)
pretium, -ii (*neut.*) : price (pretium 18 s.)
primum : for the first time (nunc primum)
prior, -or, -us : earlier (editio prioribus accuratior)
privilegium, -i (*neut.*) : privilege, permission (cum privilegio) (HM/ST)
pro : on behalf of, for (apud Ioannem Rosseum, pro Henrico Charteris, i.e. Ross was the printer, Charteris
the publisher)
prope : near (HM/ST)
prosto, prostare : be set out for sale (prostant venales)
prototypus, -i (*masc.*) : original
pурго, purgare, purgavi, purgatus : to cleanse, purge, purify (i.e. of errors), to correct (HM/ST)
expурго, -are, -avi, -atus : to cleanse, purge, purify
repурго, -are, -avi, -atus : to cleanse, purge, purify
-que (enclitic) : and (HM/ST)
qui, quae, quod (relative pronoun) : who, what (for complete paradigm see Pronouns handout)
recenseo, recensere, recensitus : edit, review (libri ... recensiti ad fidem autographi)
recensio, -onis (*fem.*) : edition, review (ex recensione Jacobi Gronovii)
recognosco, recognoscere, recognitus : review, examine (paraphrasis Psalmorum Davidis poetica, ex
optimis codicibus summo studio recognita & castigata)
recudo, recudere, recusus, *not in Lewis & Short* : print (in usum scholarum recusa), reprint?
reddo, reddere, redditus : render, i.e. translate (Latino carmine redditus)
redigo, redigere, redegi, redactum : to bring back, restore, reduce, abridge (Artis notariatus
elementarius liber in quaestiones scholasticas redactus)
regio, -onis (*fem.*) : region, neighborhood
reimprimo (*see imprimo*)
res, rei (*fem.*) : matter, thing (cum indice rerum & verborum)
res gestae, rerum gestarum (*fem. pl.*) : accomplishments
restituo, restituere, restitutus : restore (integritati restituta)
retro : behind
revideo, revidere, revisi, revisus : to see again, to revise
salus, -utis (*fem.*) : greeting, salutation (editores lectori salutem) ; health/salvation (anno salutis = "the
year of our salvation")
schola, -ae (*fem.*) : school (in usum scholarum recusa)
scholia, -orum (neut. pl.) : notes (cum scholiis) (HM/ST)
scriba, -ae (*masc.*) : scribe
scribo, scribere, scriptus : write (vita ab ipso scripta)
scriptum, -i (*neut.*) : writing (scripta eius, tam edita, quam inedita recensentur)
sculpo, sculpere, sculpsi, sculptum : to sculpt, carve, fashion (HM/ST)
sculptor, -oris (*masc.*) : sculptor
scutum : shield (i.e., sign) (Apud Ioannem Petit-Pas...sub scuto Venetiarum = At the shop of Jean
Petit-Pas...under the sign of the Venetians) (RLM)
secundum : in accordance with, following (secundum alphabeti ordinem)
seorsum, *sometimes* seorsim : separately (cetera eius opera seorsum edita sunt)
sermo, -onis (*fem.*) : talk, language (ex Anglo sermone)
sesqui- : one and a half
sesquimillesimus, -a, -um : 1,500th (anno ... supra sesquimillesimum sexto & vigesimo, 1526)
seu : or (Papatus, seu depravatae religionis origo et incrementum)
singulus, -a, -um : single (argumenta singulis Psalmis praefixa)
sive : or (Cato Major, sive de senectute)
socius, -i (*masc.*) : associate, partner (Apud Ioannem Variscum & socios) (RLM)
studiosus, -a, -um : studying (in gratiam studiosorum poetices)

studium, -ii (*neut.*) : application, studying ; also zeal, eagerness (paraphrasis Psalmorum Davidis poetica,
ex optimis codicibus summo studio recognita & castigata)

sub : under (e.g. sign of) (sub signo fortunae, sub duobus gallis)

successores : successors (Excudebant haeredes & successores Andreae Anderson) (RLM)

summus, -a, -um : utmost (summo studio recognita & castigata)

sumptus, -us (*masc.*) : cost/expense (sumptibus Adami Demen)

supra (*preposition with acc.*) : of numbers over, above, more than (anno salutis Christianae sexto &
vigesimo supra millesimum quingentesimum)

supplementum, -i (*neut.*) : supplement (libri quarti & quinti ... supplementa)

tam ... quam : sometimes X as well as Y, both X and Y

tenebrae, -arum (*fem. pl.*) : darkness (e tenebris eruta)

teneo, tenere : hold (Joannes Frithus me iure tenet)

tentamen, -aminis (*neut.*) : attempt, essay (tentamen medicum inaugurale)

tiro, -onis (*masc.*) : beginner (in usum tyronum)

tomus, -i (*masc.*) : volume (cum alio tomo)

torcular, -ris (*neut.*) : press

traduco, traducere, traduxi, traductus : to translate

transfero, transferre, tra(n)sstatus : translate (in versus Graecos translati)

typus, -i (*masc.*), not in Lewis & Short in this sense : used in plural (typi, -orum) to mean type, perhaps =
press (Iodoci Badii Ascensii typis & opera)

typograph(a/o)eum, -i (*neut.*), not in Lewis & Short : printing office (ex Typographoeo Georgii Mosman)

typographicus, -a, -um, not in Lewis & Short : to do with printing

typographus, -i (*masc.*), not in Lewis & Short : printer (Henr. Stephanus, illustris viri Huldrichi Fuggeri
typographus)

typotheta, -ae (*masc.*), not in Lewis & Short : typesetter?

tyro see tiro

ubi : where/in which (HM/ST)

una cum : together with (HM/ST)

usus, -us (*masc.*) : use (in usum tyronum)

utilis, -e : useful

varius, -a, -um : various (variis indicibus)

venalis, -is, -e : for sale (prostant/extant venales apud Georgium Stewart bibliopolam)

v(a)jenundo, venundare, venundatus : sell (vaenundantur a Iacobo du Puis sub signo Samaritanae)

-ve (enclitic) : or (HM/ST)

vel : or (HM/ST)

verbum, -i (*neut.*) : word (cum indice rerum & verborum)

versio, -onis (*fem.*), post-classical : version, translation (cum versione Latina, versio metrica)

versus, -us (*masc.*) : a verse (in versus Graecos translati)

verto, vertere, versus : turn (ex Anglico sermone in Latinum versa)

verus, -a, -um : true (possessor verus)

via, -ae (*fem.*) : road, street (in via Iacobaea, via vaccarum i.e. Cowgate)

vicus, -i (*masc.*) : street, neighborhood (in vico vulgo Lombard-Street)

video, videre, visus : see (nunquam antehac visa)

vidua, -ae (*fem.*) : widow (apud viduam Mauritii)

vindicatus, a, um : freed from (i.e. errors)

vir, viri (*masc.*) : man (vir celeerrimus)

vita, -ae (*fem.*) : life (vita ab ipso scripta)

volumen, -inis (*neut.*) : volume (HM/ST)

vulgaris, -i (*masc.*) : common people, populace, vernacular (language) (clientelari patronorum iure et
potestate clientumque officio, vulgo Schutz und Schirmegerechtigkeit dicto)

PART II: TERMS GROUPED BY TITLE PAGE AREAS

(prepared by Hope Mayo, with the assistance of Stephen Tabor, originally distributed as a handout for the workshop "Cataloging Latin Works," RBMS Preconference, New Orleans, 1993)

WORKS OR PARTS OF WORKS

annotatio/cum annotationibus: (with) annotations
commentarius/commentariolus: commentary/little commentary
liber/libellus: book/little book
opus/opusculum (pl. opusculua): work/little work
pars: part
scholia/cum scholiis: (with) notes
tomus: volume
volumen; volume

TITLES/ALTERNATE TITLES

atque: and
de: of, about (often introducing the main title)
explicit: here ends
incipit: here begins
necnon: as well as
que (enclitic): and
seu/sive: or
ve (enclitic): or
vel: or

OTHER TITLE INFORMATION/CONTENTS/ADDITIONAL CONTENTS

additur: is added
additus est/additi sunt: has/have been added
cuius: of whom (sing.)
eiusdem: of the same (author, etc.)
his accedit/accessit: to these are added/have been added
hoc est: that is
in quo/in qua/in quibus: in which
in quo continetur: in which are contained
item: also
quibus: in which, to which
quorum: of whom (plur.)
ubi: where/in which
una cum: together with

TRANSLATIONS

conversus in: translated into
cum interpretatione Latina: with a Latin translation
interpres/interprete: translator
Latine: in Latin
Latino sermone expressus: expressed/rendered in the Latin language
Latinus factus: translated into Latin (lit. "made Latin")
Latinitate donatus: translated into Latin
translatus: translated
traductus : translated
versus in: translated into

STATEMENTS OF RESPONSIBILITY (for works, editions, printing)

a/ab: by
annotavit/adnotavit: annotated
auctore/authore: by ("the author")
cura/curavit: by ("with the care of")
diligentia: by/with the diligence of
instructus/instruxit: drawn up, prepared, provided

opera et industria: by/with the exertions and industry of
opera et studio: by/with the exertions and efforts of
per: by
scriptus/scripsit: written by

EDITIONS

editio/aeditio: edition
editus/aeditus: edited
emissus : issued
noviter in lucem emissis: newly published
novissimus: most recent
nunc primum [in lucem] editum/emissum: now published for the first time
nuper: recently
nuperrime: very recently
nusquam antehac editus: nowhere/on no occasion ever before published
postremus: last

OPERATIONS PERFORMED ON TEXTS (may indicate editions)

accesserunt nova: new materials have been added
accurate/accuratissime: accurately/very accurately
ad fidem: faithfully
adiecerit/adieicto: added
adhibitus: added
adiunctus: added
auctus/auctior: amplified, with the addition of
castigatus/castigatissimus: corrected/very corrected
collatus: compared, collated
collectus: collected
correctus : corrected
emendatus/emendatior: emended
expurgatus: purified/purged (of errors)
illustratus: Illustrated
iuxta exemplar: according to the copy
locupletatus/locuplatior: enriched
multis mendis purgatus: with many errors expunged/cleaned of many errors
nunc primum accesserunt: now have been added for the first time
ornatus/exornatur: adorned, embellished
recognitus: revised
redactus: revised
redditus: rendered
repurgatus: corrected
restitutus: restored
revisus: revised
vindicates: freed from

PRINTING AND PUBLISHING

apud: at the shop of
ex officina: from the workshop of
ex/e typographia: from/at the printing shop of
excudebat: printed
expensis: published by ("at the expense of")
haeres/haeredes: heir/heirs
impensis: published by ("at the expense of")
impressor: printer
impressus/impressit: printed
in aedibus: in the shop of
in typographia: at the printing shop of
pro: on behalf of (introducing publisher's name)
sumptibus; published by ("at the expense of")

typis: with the types of

typographus: printer

vidua: widow

BOOKSELLING

bibliopola: bookseller

prostant/prostant venales: are for sale

vaenit/vaeneunt: is/are for sale

venalis/venale habetur: is for sale

venales extant: are for sale

venalia prostant: are for sale

venditur: is for sale

venduntur/venundantur: are for sale

ADDRESSES

ad insigne: at the sign of

e regione: in/from the neighborhood

ex adverso: across from

in intersignio: at the sign of

in vico: in the neighborhood

prope: near

retro: behind

sub insigni: at the sign of

via: in the street

vici: of the neighborhood

vulgo dicto: popularly called, called in the vernacular

PRIVILEGES

cum privilegio: with a privilege

cum gratia/permissione/approbatione et privilegio

ex autoritate regia: with royal authority

cum permissu (superiorum): with approval (of the superiors)

cum permissu/privilegio Regis: ... of the King

imprimatur: license to print (lit. "let it be printed"; sometimes with "nihil obstat" and "imprimi potest")

DATES

anno: in the year

die: on the day

Dominica: Sunday

feria: weekday (feria secunda = Monday; feria sexta = Friday)

Idus: the thirteenth or fifteenth of the month, according to the Roman calendar

Kalendas: The first of the month, according to the Roman calendar

mense: in the month

millesimo: 1000

Nonas: the fifth or seventh of the month, according to the Roman calendar

Sabbato: Saturday

TECHNICAL TERMS AND ABBREVIATIONS USED IN ILLUSTRATIONS (Compiled by Elisabeth Fairman, Curator of Rare Books and Archives, Yale Center for British art)

aqua forti (a.f.): etched it

caelavit: engraved it

composit: designed it

delineator: artist (lit. "drawer")

delineavit (delin.): drew/drawn by

excudit (exc., excud.): published by

fecit (f., fec.): etched (also engraved) it/made it

figuravit: drew it

formis: published it

impressit (imp.): printed it

incidit (inc., incid.): engraved it
invenit (inv., inven.): designed it

pictor: painter

pinxit (pinx.): painted it

sculpsit (sc., sculp.): engraved (also etched) it

sculptor: engraver

MISCELLANEOUS

ad: to (when followed by a name introduces a dedication; many other uses)

ad usum/ad utilitatum/in usum: for the use of (to characterize a religious rite, to name a specific audience)

et...et/cum...tum: both...and

in elucidationem: for the elucidation of

in: about/concerning (may introduce a subject or a title; many other uses)

in gratiam: for the benefit of

non solum...sed etiam: not only...but also



NOUNS

1st declension

	Singular	Plural
<i>Nom.</i>	<u>epistola</u>	<u>epistolae</u>
<i>Gen.</i>	<u>epistolae</u>	<u>epistolarum</u>
<i>Dat.</i>	<u>epistolae</u>	<u>epistolis</u>
<i>Acc.</i>	<u>epistolam</u>	<u>epistolas</u>
<i>Abl.</i>	<u>epistola</u>	<u>epistolis</u>

2nd declension masculine

	Singular	Plural
<i>Nom.</i>	<u>libellus</u>	<u>libelli</u>
<i>Gen.</i>	<u>libelli</u>	<u>libellorum</u>
<i>Dat.</i>	<u>libello</u>	<u>libellis</u>
<i>Acc.</i>	<u>libellum</u>	<u>libellos</u>
<i>Abl.</i>	<u>libello</u>	<u>libellis</u>

3rd declension masculine/feminine

	Singular	Plural
<i>Nom.</i>	<u>editio</u>	<u>editiones</u>
<i>Gen.</i>	<u>editionis</u>	<u>editionum/iūm</u>
<i>Dat.</i>	<u>editioni</u>	<u>editionib⁹s</u>
<i>Acc.</i>	<u>editionem</u>	<u>editiones</u>
<i>Abl.</i>	<u>editione/i</u>	<u>editionib⁹s</u>

4th declension masculine

	Singular	Plural
<i>Nom.</i>	<u>usus</u>	<u>usus</u>
<i>Gen.</i>	<u>usus</u>	<u>usu⁹m</u>
<i>Dat.</i>	<u>usui</u>	<u>usibus</u>
<i>Acc.</i>	<u>usum</u>	<u>usus</u>
<i>Abl.</i>	<u>usu</u>	<u>usibus</u>

5th declension

	Singular	Plural
<i>Nom.</i>	<u>res</u>	<u>res</u>
<i>Gen.</i>	<u>rei</u>	<u>rerum</u>
<i>Dat.</i>	<u>rei</u>	<u>rebus</u>
<i>Acc.</i>	<u>rem</u>	<u>res</u>
<i>Abl.</i>	<u>re</u>	<u>rebus</u>

2nd declension neuter

	Singular	Plural
<i>Nom.</i>	<u>verbum</u>	<u>verba</u>
<i>Gen.</i>	<u>verbi</u>	<u>verborum</u>
<i>Dat.</i>	<u>verbo</u>	<u>verbis</u>
<i>Acc.</i>	<u>verbum</u>	<u>verba</u>
<i>Abl.</i>	<u>verbo</u>	<u>verbis</u>

3rd declension neuter

	Singular	Plural
<i>Nom.</i>	<u>opus</u>	<u>opera</u>
<i>Gen.</i>	<u>operis</u>	<u>operum/-ium</u>
<i>Dat.</i>	<u>operi</u>	<u>operibus</u>
<i>Acc.</i>	<u>opus</u>	<u>opera</u>
<i>Abl.</i>	<u>opere/i</u>	<u>operibus</u>

4th declension neuter

	Singular	Plural
<i>Nom.</i>	<u>cornu</u>	<u>cornua</u>
<i>Gen.</i>	<u>cornus</u>	<u>cornuum</u>
<i>Dat.</i>	<u>cornui</u>	<u>cornibus</u>
<i>Acc.</i>	<u>cornu</u>	<u>cornua</u>
<i>Abl.</i>	<u>cornu</u>	<u>cornibus</u>

Block 1: 40% Nouns

	1 st and 2 nd declensions (m., f., and n.)					
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	digit -us	digit -i	port -a	port -ae	verb -um	verb -a
possessive	digit -i	digit -orum	port -ae	port -arum	verb -i	verb -orum
dir. object	digit -um	digit -os	port -as	port -as	verb -um	verb -a
ind. object	digit -o	digit -is	port -ae	port -is	verb -o	verb -is
abative	digit -o	digit -is	port -a	port -is	verb -o	verb -is

*Some block 1 nouns have a different masculine singular form, such as *magister*, *magistri* and *puer*, *pueri*, but they still decline as block one masculine nouns.

Block 2: 40% Nouns

	3 rd declension (m., f., and n.)					
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	rex	reg -es	veritas	veritat -es	decus	decor -a
possessive	reg -is	reg -um	veritat -is	veritat -um	decor -is	decor -um
dir. object	reg -em	reg -es	veritat -em	veritat -es	decus	decor -a
ind. object	reg -i	reg -ibus	veritat -i	veritat -ibus	decor -i	decor -ibus
abative	reg -e	reg -ibus	veritat -e	veritat -ibus	decor -e	decor -ibus

The remaining 20% of nouns can be divided into 2 groups, traditionally called the 4th and 5th declensions. Examples are *manus*, *manus* (4th declension) and *fides*, *fidei* (5th delension). They are *mostly* masculine and feminine.

20% Nouns

	4 th declension (mostly m. and f.)					
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	spirit -us	spirit -us	man -us	man -us	gen -u	gen -ua
possessive	spirit -us	spirit -uum	man -us	man -uum	gen -us	gen -uum
dir. object	spirit -um	spirit -us	man -um	man -us	gen -u	gen -ua
ind. object	spirit -ui	spirit -ibus	man -ui	man -ibus	gen -u	gen -ibus
abative	spirit -u	spirit -ibus	man -u	man -ibus	gen -u	gen -ibus

	5 th declension (mostly f.)			
	feminine		masculine/feminine	
	singular	plural	singular	plural
subject	speci -es	speci -es	di -es	di -es
possessive	speci -ei	speci -erum	di -ei	di -erum
dir. object	speci -em	speci -es	di -em	di -es
ind. object	speci -ei	speci -ibus	di -ei	di -ibus
abative	speci -e	speci -ibus	di -e	di -ibus

"You don't need to be a genius to know Latin. Prostitutes and bums in Rome spoke Latin, so there must be some hope for us." – Father Reginald Foster

ADJECTIVES

1st-2nd declension

<i>Singular</i>	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
<i>Nominative</i>	<u>celebratus</u>	<u>celebrata</u>	<u>celebratum</u>
<i>Genitive</i>	<u>celebrati</u>	<u>celebratae</u>	<u>celebrati</u>
<i>Dative</i>	<u>celebrato</u>	<u>celebratae</u>	<u>celebrato</u>
<i>Accusative</i>	<u>celebratum</u>	<u>celebratam</u>	<u>celebratum</u>
<i>Ablative</i>	<u>celebrato</u>	<u>celebrata</u>	<u>celebrato</u>

<i>Plural</i>			
<i>Nominative</i>	<u>celebrati</u>	<u>celebratae</u>	<u>celebrata</u>
<i>Genitive</i>	<u>celebratorum</u>	<u>celebratarum</u>	<u>celebratorum</u>
<i>Dative</i>	<u>celebratis</u>	<u>celebratis</u>	<u>celebratis</u>
<i>Accusative</i>	<u>celebratos</u>	<u>celebratas</u>	<u>celebrata</u>
<i>Ablative</i>	<u>celebratis</u>	<u>celebratis</u>	<u>celebratis</u>

3rd declension

<i>Singular</i>	<i>Masculine/feminine</i>	<i>Neuter</i>
<i>Nominative</i>	<u>utilis</u>	<u>utile</u>
<i>Genitive</i>	<u>utilis</u>	<u>utilis</u>
<i>Dative</i>	<u>utili</u>	<u>utili</u>
<i>Accusative</i>	<u>utilem</u>	<u>utile</u>
<i>Ablative</i>	<u>utile/i</u>	<u>utile/i</u>

<i>Nominative</i>	<u>utiles</u>	<u>utila/-ia</u>
<i>Genitive</i>	<u>utilum/-ium</u>	<u>utilum/-ium</u>
<i>Dative</i>	<u>utilibus</u>	<u>utilibus</u>
<i>Accusative</i>	<u>utiles</u>	<u>utila/-ia</u>
<i>Ablative</i>	<u>utilibus</u>	<u>utilibus</u>

Block 1: 50% Adjectives

1st and 2nd declension

	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	bon -us	bon -i	bon -a	bon -ae	bon -um	bon -a
possessive	bon -i	bon -orum	bon -ae	bon -arum	bon -i	bon -orum
dir. object	bon -um	bon -os	bon -as	bon -as	bon -um	bon -a
ind. object	bon -o	bon -is	bon -ae	bon -is	bon -o	bon -is
abative	bon -o	bon -is	bon -a	bon -is	bon -o	bon -is

Block 2: 50% Adjectives

3rd declension (m., f., and n.)

	masculine/feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural
subject	utilis	util -es	utile	util -ia/a
possessive	util -is	util -ium/um	util -is	util -ium/um
dir. object	util -em	util -es/is	util -e	util -ia/a
ind. object	util -i	util -ibus	util -i	util -ibus
abative	util -i/e	util -ibus	util -i/e	util -ibus

“This will burn you to a crisp, unless you take charge.” - Fr. Foster

NUMERI (NUMBERS)

Arabic	Roman	Cardinal	Ordinal
1	I	unus, una, unum	primus, -a, -um (prior)
2	II	duo, duae, duo	secundus (alter if second of only two)
3	III	tres, tria	tertius
4	IV (IIII)	quattuor	quartus
5	V	quinque	quintus
6	VI	sex	sextus
7	VII	septem	septimus
8	VIII	octo	octavus
9	IX (VIIII)	novem	nonus
10	X	decem	decimus
11	XI	undecim	undecimus
12	XII	duodecim	duodecimus
13	XIII	tredecim	tertius decimus
14	XIV (XIIII)	quattuordecim	quartus decimus
15	XV	quindecim	quintus decimus
16	XVI	sedecim	sextus decimus
17	XVII	septendecim	septimus decimus
18	XVIII	duodeviginti	duodevicesimus
19	XIX (XVIIII)	undeviginti	undevicesimus
20	XX	viginti	vicesimus
21	XXI	viginti unus	vicesimus primus
22	XXII	viginti duo	vicesimus secundus
23	XXIII	viginti tres	vicesimus tertius
24	XXIV (XXIIII)	viginti quattuor	vicesimus quartus
25	XXV	viginti quinque	vicesimus quintus
26	XXVI	viginti sex	vicesimus sextus
27	XXVII	viginti septem	vicesimus septimus
28	XXVIII	duodetriginta	duodetricesimus
29	XXIX (XXVIIII)	undetriginta	undetricesimus
30	XXX	triginta	tricesimus
40	XL	quadraginta	quadragesimus
50	L	quinquaginta	quinquagesimus
60	LX	sexaginta	sexagesimus
70	LXX	septuaginta	septuagesimus
80	LXXX	octoginta	octogesimus
90	XC	nonaginta	nonagesimus
100	C	centum	centesimus
101	CI	centum et unus	centesimus primus
115	CXV	centum et quindecim	centesimus (et) quintus decimus
120	CXX	centum et viginti	centesimus vicesimus
121	CXXI	centum viginti unus	centesimus vicesimus primus
200	CC	ducenti, -ae, -a	ducentesimus
300	CCC	trecenti	trecentesimus
400	CCCC	quadrangenti	quadrangentesimus

500	D (I ₅)	quingenti	quingentesimus
600	DC	sescenti	sescentesimus
700	DCC	septingenti	septingentesimus
800	DCCC	octingenti	octingentesimus
900	DCCCC	nongenti	nongentesimus
1000	M (C ₁₀)	mille	millesimus
1001	MI	mille et unus	millesimus primus
1101	MCI	mille centum unus	millesimus centesimus primus
1120	MCXX	mille centum viginti	millesimus centesimus vicesimus
1121	MCXXI	mille centum viginti unus	millesimus centesimus vicesimus primus
1200	MCC	mille ducenti	millesimus ducentesimus
2000	MM	duo milia	bis millesimus
2010	MMX	duo milia decem	bis millesimus decimus

CONJUNCTIONS (CONIUNCTIONES)

et; -que; atque; at: and

et...et; et...-que (atque); -que...et; -que: both...and

etiam; quoque; neque non (necnon); quin etiam; itidem; item: also

cum...tum; tam...quam: both...and

tum...tum; non solum...sed etiam: not only...but also

qua...qua: on the one hand...on the other hand

modo...modo: now...now

aut...aut; vel...vel (-ve): either...or

sive (seu): or

sive (seu)...sive: whether...or

nec (neque)...nec (neque); neque...nec; nec...neque (rare): neither...nor

et...neque: both...and not

nec...et; nec (neque)...-que: neither (both not)...and

PREPOSITIONS (PRAEPOSITIONES)



Prepositions that take the accusative case

ad: to, towards
ante: before
circum: around
contra: against
extra: outside of
in: into, onto (with sense of motion)
inter: between
intra: within
per: through, because of, thanks to
post: after, behind
praeter: beyond, except for
propter: on account of
sub: under (with sense of motion)
super: above (with sense of motion)
trans: across
versus: against



Prepositions that take the ablative case

a (ab): from, by
de: concerning, on, down from
pro: for, on behalf of, for the benefit of
coram: in the presence of, before
cum: with
e (ex): out of, away from
in: in, on (fixed location)
ob: on account of
prae: before, in front of
sine: without
sub: under
super: above (fixed location)



PRONOMI (PRONOUNS)

<i>hic, this</i>						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	hic	haec	hoc	hi	hae	haec
GEN.	huius	huius	huius	horum	horum	horum
DAT.	huic	huic	huic	his	his	his
ACC.	hunc	hanc	hoc	hos	has	hos
ABL.	hoc	hac	hoc	his	his	his

<i>is, that</i>						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	is	ea	id	ei, ii (i)	eae	ea
GEN.	eius	eius	eius	eorum	earum	eorum
DAT.	ei	ei	ei	eis, iis (is)	eis, iis (is)	eis, iis (is)
ACC.	eum	eam	id	eos	eas	ea
ABL.	eo	ea	eo	eis, iis (is)	eis, iis (is)	eis, iis (is)

<i>ille, that</i>						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	ille	illa	illud	illi	illae	illa
GEN.	illius	illius	illius	illorum	illarum	illorum
DAT.	illi	illi	illi	illis	illis	illis
ACC.	illum	illam	illud	illos	illas	illa
ABL.	illo	illa	illo	illis	illis	illis

<i>ipse, self</i>						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	ipse	ipsa	ipsum	ipsi	ipsae	ipsa
GEN.	ipsius	ipsius	ipsius	ipsorum	ipsarum	ipsorum
DAT.	ipsi	ipsi	ipsi	ipsis	ipsis	ipsis
ACC.	ipsum	ipsam	ipsum	ipsos	ipsas	ipsa
ABL.	ipso	ipsa	ipso	ipsis	ipsis	ipsis

<i>idem, the same</i>						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	idem	eadem	idem	idem (ei-)	eaedem	eadem
GEN.	eiusdem	eiusdem	eiusdem	eorundem	earundem	eorundem
DAT.	eidem	eidem	eidem	eisdem or isdem		
ACC.	eundem	eandem	idem	eosdem	easdem	eadem
ABL.	eodem	eadem	eodem	eisdem or isdem		

<i>qui, relative pronoun who, which</i>						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	qui	quae	quod	qui	quae	quae
GEN.	cuius	cuius	cuius	quorum	quarum	quorum
DAT.	cui	cui	cui	quibus	quibus	quibus
ACC.	quem	quam	quod	quos	quas	quos
ABL.	quo	qua	quo	quibus	quibus	quibus

DCRM(B): Appendix G¹

G3. Early contractions

According to the instructions for transcription in rule 0G8.2, symbols of contraction used in continuance of the manuscript tradition are expanded to their full form, with cataloger-supplied letters or words enclosed in square brackets. The values of many contractions are dependent on context, with the most common values provided here.

Early contractions				
Source	Transcription	Example	Transcription of example	Notes
-	[missing letter(s)]	cōsummātū dñs	co[n]summatu[m] D[omi]n[u]s	Over a vowel, usually n or m; over a consonant, often replaces several letters
Ξ	[ae]	hgc	h[ae]c	
xps	[Christus]			A contraction using both Greek and Latin letters
ꝝ	[con]	ꝝcor ^a	[con]cor[di]a	
ꝝꝝ	[es] [ius] [us]	ſtatutſ rossſ cuſ eiſ	statut[es] Ross[es] cu[ius] ei[us]	A highly versatile symbol; see also, for example, "[habet]," "[que]," "[scilicet]" and "[sed]" below
ꝝ	[habet]			
ꝝ	[hoc]			
ꝝ	[per] [par]	ſup pticulari ^b	su[per] [par]ticulari[bus]	
ꝝ	[pro]	ꝝpter	[pro]pter	
ꝝ	[pri]	ꝝma	[pri]ma	
ꝝ	[quam]	vnꝝ	vn[quam]	

¹ ACRL, RBMS Bibliographic Standards Committee, Library of Congress CPSO. *Descriptive Cataloging of Rare Materials (Books)* (Washington, D.C. : Cataloging Distribution Service, 2007), p. 188-192.

ꝑ	[quan]	ꝑtum	[quan]tum	
ꝑ; Ꝓ;	[que]	quoꝑ; berculeꝑ; quoſꝑ;	quo[que] Herculeae[que] quos[que]	
ꝑ	[qui]	ꝑbꝑ	[qui]b[us]	
ꝑ	[quia]			
ꝑ	[quo]			
ꝑd ꝑd'	[quod]			
ꝑc.	[recta]			
ꝑꝑ	[rum]	quoꝑ; libroꝑ	quo[rum] libro[rum]	
ꝑc	[scilicet]			
ꝑ	[sed]			
ꝑ	[th]	ꝑ ꝑ	[the] [that]	When y is used to represent the Old English/Icelandic character þ [thorn], enclose th plus additional letters in square brackets.
ꝑ	[ur]	nascuntꝑ	nascunt[ur]	
ꝑ	[us] [bus]	rebꝑ; pticulariꝑ	reb[us] [par]ticulari[bus]	Superscript; a similar character at baseline represents "[con]"
ꝑ	[ver]	ꝑtuoso	[ver]tuoso	

G4. Letters i/j and u/v

G4.1. Historical background. Some knowledge of the history of printing as it applies to the letters **i/j** and **u/v** is helpful when applying the provisions of OG2.2.

Until the early seventeenth century, the standard Latin alphabet contained 23 letters. The letters we know as **i** and **j** were considered different minuscule shapes (or graphs) of the same letter, as were the letters **u** and **v**. The letter **w** was not part of the standard

Latin alphabet. A printer's choice for the **u** graph in preference to the **v** graph (or the **i** to the **j**) depended on its placement in a word and was governed by convention. Conventions varied somewhat from printer to printer, but often reflected national and regional preferences. While there were variant graphs for lowercase letters, in the pre-modern distribution there was only one graph for each of these letters used as capitals: **I** (with the gothic form resembling a modern **J**), and **V** (with the gothic form resembling a modern **U**). For example, **Jacob** = Iacob; **Unspotted** = Vnspotted (capitalized as the first word of a title).

The dominant patterns in use before the seventeenth century were:

- › **i** used in the initial, medial, and final position, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., iustice (modern form: justice)
- › **j** used in the medial or final position only after a preceding **i** (more typical on the European continent), signifying vocalic use; e.g., commentarij (modern form: commentarii)
- › **u** used in the initial, medial or final position, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., oeuvres (modern form: oeuvres)
- › **v** used in the initial position, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., vtilita (modern form: utilita)
- › **I** used in all positions, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., Iuan (modern form: Juan)
- › **V** used in all positions, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., Vrsprung (modern form: Ursprung)

A gradual shift took place over time, from the late fifteenth century through the middle of the seventeenth century, with **U/u** coming to phonetically signify a vowel and **V/v** to signify a consonant, regardless of case or position in the word. Likewise with **i** and **j**, although the shift was more irregular, with **I/i** coming to phonetically signify a vowel and **J/j** a consonant. In the modern 26-letter Latin alphabet, **i** and **j** and **u** and **v** are all considered separate letters.

G4.2. Transcription. As instructed in rule 0G2.2, when the rules for capitalization require converting **i/j** or **u/v** to uppercase or lowercase,² the cataloger is to follow the pattern of usage in the serial being described. Establish the pattern of usage by examining text in the same typeface (i.e., roman, italic, or gothic) in the serial being

² An uppercase **J** or **U** in the source signals a modern distribution, in which **i** and **j** are functioning as separate letters, as are **u** and **v**, requiring no special consideration while converting case.

described. Identify examples of **i**, **j**, **u**, and **v** having the same function (vowel or consonant) and same relative position (appearing in initial, medial, or final positions) as the letters to be converted. Begin by examining the remainder of the title page and then, if necessary, proceed to examine the body of the text in other parts of the book in the same typeface. If the pattern of usage cannot be determined within a reasonable amount of time, use this conversion table as a solution of last resort.

<i>Uppercase letter to be converted</i>	<i>Lowercase conversion</i>
I (vowel or consonant) anywhere in word ³	i
II at end of word	ij
II elsewhere in word	ii
V (vowel or consonant) at beginning of word	v
V (vowel or consonant) elsewhere in word	u
VV representing single letter ⁴	vv

<i>Lowercase letter to be converted</i>	<i>Uppercase conversion</i>
i (vowel or consonant) anywhere in word	I
j (vowel or consonant) anywhere in word	I
u (vowel or consonant) anywhere in word	V
v (vowel or consonant) anywhere in word	V
vv representing single letter ⁴	VV

³ Do not convert a final uppercase I meant to represent an ii ending (see DCRM(B) 0G2.3).

⁴ This must be distinguished from VV or vv as a combination of a vowel and a consonant as in the examples VVLT or vvlt (vult, "he wants") and VVA or vva (uva, "grape").

Orthography

In comparison with medieval vernacular languages, the spelling of Medieval Latin was relatively stable and conservative. Divergences from Classical Latin practice cause few problems, once the main points are understood.

Until the seventeenth and eighteenth centuries the letter forms *i/j* and *u/v* were not used, as now, to distinguish vowels and consonants: *u* was normal for both the vowel /u/ and the consonant /v/; *v*, if used at all, is in initial place for both /u/ and /v/, e.g. *vnde*. Two *u*'s are sometimes written as a *w*, as in *wlt* (= *uult* [*vult*]). Similarly, *j* is simply a positional variant of *i* (which may be both the vowel and the consonant): it is sometimes used initially (*juuenis* = *iuvenis*) and as the second element of *ii* (*filiij* = *fili*; *vij* = *vii* [seven]).

Some phonetic changes were almost universal across Europe and were reflected in the orthography. Classical Latin *ae* (æ) and *oe* (œ) appear regularly as *e* after c. 1100, sometimes with an intermediate stage of *e*-cedilla or “hooked” *e* (ꝑ), in which the hook is a vestigial *a*, e.g. *letus* = *laetus*, *puelle* = *puellae*, *celum* = *coelum*. Before a vowel, *-ti-* is usually spelled *-ci-*, e.g. *racio* = *ratio*, except after *s* and *x*, e.g. *mixtio*. Often Classical Latin *y* appears as *i*, e.g. *lira* = *lyra*.

Other common spelling oddities (by classical standards) reflect local pronunciations and traditions. Single consonants for double ones, especially in Italian-Latin, are frequent (*asumpti* = *assumpti*), and vice versa (*stillus* = *stilus* = *stylus*). In England, following Middle English practice, a double consonant may indicate a preceding short vowel, e.g. *commitor* = *comitor*. In French-Latin, *x* sometimes appears for *s* (*melox* = *melos*), and vice versa (*iusta* = *iuxta*). Loss of initial *h-* is common (*ac* = *hac*, *abet* = *habet*), and *h* is added where it is not present in Classical Latin (*honus* = *onus*, *hostium* = *ostium*), sometimes to indicate diaeresis (*trahicio* = *traicio*). Confusion in pretonic and posttonic vowels is common (*discendo* = *descendo*, *sepero* = *separo*), though scribes are usually careful with inflected endings. In languages in which *m* was a plosive, it is sometimes followed by *p* before another consonant (thus *ympnus* = *hymnus*, *yemps* = *hiems*, *dampnum* = *damnum*). Pronunciation of -gn- varied and the spellings reflected this; thus *ignis* appears as *innis* in an Italian manuscript, but as *ingnis* in English ones.

In many countries, especially the Romance-speaking ones and England, *c* before *e* or *i* was assilated to /s/, and this is frequently reflected in spellings, e.g. *cessio* = *sessio*, *cilicum* = *silicum*; *sc* was similarly assilated, giving rise to such spellings as *scilicet* (= *scilicet*), *sedula/cedula* (= *schedula*). One also finds *z* for *di* in words like *zabulus* (= *diabolus*) and *zeta* (= *dieta* = *diaeta*). The unvoicing of final *-d* is seen in many common forms: *haut* (= *haud*), *set* (= *sed*), and *nequit* (= *nequid*, and conversely *nequid* = *nequit*). In some languages, especially Spanish, there was little or no distinction between /v/ and /b/, with a resulting confusion in spelling between, for example, the perfect and future tenses (-*auit* [= -*avit*] and -*abit*).

There was also sometimes a tendency to interchange *ph* and *f* (*fisis* = *physis*, *phisiculare* = *fissiculare*), and before a back vowel (*a*, *o*, *u*) *c* often appears as *ch* or *k*, e.g. *charus* = *carus*, either after the model of French *charité* (charity) or by assimilation to Greek *charis* (hence *karissimi*). As *ct* was often simplified to *t*, we see *autor* (= *auctor*) and conversely *arctus* (= *artus*). Similar simplification accounts for *st* and *xt* for *xst* (*estol/exto* = *exto*), and vice versa. We also commonly find *qu* for *quu* (*equus* = *equus*, which may also = *aequus*).

Some spelling variations arise from lexical associations or confusions. Thus *reditus* “income” (from *reddere*) is often spelled *reditus* (as if from *redire* and in our sense of “return on capital”). The spelling *actor* for *auctor* suggests a role for an author that is not simply that of “amplifier.” The place-name element *Jer-* is often spelled *Hiero-* by association with the Greek prefix for “holy.” The *Ih-* in *Ihesus* (*Jhesus*), however, arises from the spelling of *Iesus* in Greek capital letters (ΙΗΣΟΥΣ). Proper names are naturally liable to variation, e.g. *Hadrianus/Adrianus*, and biblical names usually appear in the form used in the Vulgate, e.g. *Dalida*, *Nabugodonosor*, *Salamon* for Delilah, Nebuchadnezzar, Solomon. Variants of classical names include *Jubiter* (= Juppiter), *Adriane* (= Ariadne), *Occianus* (= Oceanus).

Latinized Personal Names¹

Prepared for the RBMS Preconference Workshop,
"Latin for Rare Materials Catalogers," Philadelphia, PA, June 22nd, 2010²

FIRST NAMES

1. Biblical names

If the name is a local form of a Biblical name, Latinization is simply a matter of using the Latin form of that name. If you have access to a Vulgate (Latin) Bible that has an index of names you should be able to find the proper Latin form of any biblical name.

- Anna, -ae = Anna, Anne, Hannah
- Ieremias, -ae = Jeremy, Jeremías, Geremia
- Ioannes, -is = John, Jean, Giovanni, or Ivan
- Petrus, -i = Peter, Pierre, Pedro, Per, or Petr
- Rachel, -elis = Rachel, Raquel, Rachele
- Ruth (indeclinable) = Ruth

2. Saints' names

Saints' names will almost always have a known Latin form:

- Ansgarius, -i = Oscar or Ansgar
- Didacus, -i = Diego
- Iacobus, -i = James, Jacques, Jaime, Jacob, Jakob
- Guenevera, -ae = Jennifer, Geneviève, Genovefa
- Laurentius, -i = Lorenzo or Lawrence
- Theodericus (or Theodoricus) , -i = Dietrich, Dieter

3. Names of Latin and Greek origin

Many names are derived from Latin or Greek names, such as names that were used by the Romans and Greeks, or many Romance language names. Some of these names come into the vernacular in much the same form (Antonius = Anthony, Antonio, etc.); some change their form slightly depending on the language (Stephanus = Stephen, Etienne, etc.)

- Antonius, i = Anthony, Antonio, Antoine, Anton
- Felix, -icis = Felix, Felice
- Julius, -i, or Julianus, -i = Julian

¹ For this workshop we are focusing exclusively on European names.

² This handout is a reworking, reorganization and augmentation of the main points found in: Latinization of Names in the Middle Ages by Susan Carroll-Clark (© 1994, 1997) <http://nicolaa5.tripod.com/articles/latin.html> (viewed 4/10).

- Julia, -ae = Julia
- Marcus, -i = Marco, Marcus, Markus
- Paris, -idis = Paris, Paride
- Stephanus, -i = Stephen, Stefano, Etienne, Esteban

4. Names not of Latin and Greek origin

Many names, including many French and English names, are of Norman or otherwise Germanic derivation. Welsh and Irish names also have no direct Latin equivalent. If the name is not a biblical one or from a Romance language, it often got Latinized by simply adding **-us** (for males) or **-a** (for females), or by rendering it into something resembling Latin, and then adding **-us** or **-a**. Other names were left closer to their original form and decline like 3rd declension nouns:

- Robertus, -i = Robert
- Riccardus, -i = Richard
- Henricus, -i = Henry
- Helewisa, -ae = Helewise
- Matilda, -ae = Mathilde
- Lewellenus, -i = Lewellyn
- Dionysius, -i = Dennis
- Gertrudis, -is = Gertrude
- Gasto, -onis = Gaston
- Vido, -onis; Guido, -onis = Guy, Guido

General note:

It is not always straightforward to make your way from the name you have in front of you to the established Latin name. How would you know, for example, that the German name *Dietrich* or *Dieter* is *Theodericus*? If you want to find out the Latin spellings of Biblical and saints' names for which you know the English version, you can look up the English name in the unabridged version of the Oxford English Dictionary and follow the derivation of the name back to its Latin form. If you don't know the English version of the name—or the name doesn't have one—an excellent reference book is Carolus Egger's *Lexicon nominum virorum et mulierum* (Romae: 1957), which is tragically out of print.

LAST NAMES

Last names from Romance languages are often fairly straightforward:

- Leonardus Brunus (Aretinus) = Leonardo Bruni
- Gulielmus Durandus = Guillaume Durand
- Iacobus Iunta = Jacques Giunta
- Aldus Manutius = Aldo Manuzio (notice that the Italian **-zio** corresponding to the Latin **-tius**)
- Petrus Pipernus (Beneventanus) = Pietro Piperno
- Paris de Puteo = Paride del Pozzo
- Antonius Vicentinus = Antoine Vincent

However, some names were Latinized by taking the meaning of the name and using the Latin equivalent of that meaning, e. g. **Puteus** for **del Pozzo** (*pozzo* means “well” or “cistern,” and the Latin for “well” or “cistern” is *puteus*).

Non-Romance language last names were either not Latinized at all (resulting in the first name being Latinized and the last name being indeclinable, e. g. Arthurus Duck); Latinized based on the meaning of the name (see above); or Latinized simply by rendering them into something recognizable in Latin and adding the ending **-us** or **-a**:

- Iohannes Amos Comenius = Jan Amos Komenský
- David Hoogstratanus = David van Hoogstraten
- Athanasius Kircherus = Athanasius Kircher
- Isaacus Newtonus = Isaac Newton
- A. Pagenstecherus = A(lexander) A(rnold) Pagenstecher
- Edoardus Wottonus = Edward Wotton
- Arthurus Duck = Arthur Duck
- Tobias Jacobus ReinhARTH = Tobias Jakob ReinhARTH

Often authors were known only by their first name and a place name. The place name could be derived from their place of birth, the location of their monastery, the location of an office which they held, etc. The form of the place name the author’s name was based on the known Latin form of the name, e. g. Argentoratum (Straussbourg), Eboracum (York), and so forth.³

- Alanus de Insulis = Alain de Lille
- Bartolomeus Brixensis = Bartolomeo da Brescia
- Ivo Carnotensis = Ivo of Chartres
- Diodorus Siculus = Diodorus (the Sicilian)
- Augustus Leistenius Dresdensis = August Leisten (of Dresden)
- Petrus Mosellanus = Peter Schade (he hailed from the Mosel Valley)
- Franciscus Titelmannus Hassellensis = Franz Tittelmanns (of Hassel)

A note about the form of last name based on place name: it is often in the form of an adjective (see 2nd and 3rd example above), and sometimes the place name has a ready adjectival form like *Italus* (Italian), *Siculus* (Sicilian), *Romanus* (Roman). It is more often the case, however, that the adjective is derived from the place name by taking the root of the place name and adding the ending **-ensis**. What this ending does is transforms the place name into a 3rd declension adjective, which, although it translates in to English as “of X place,” it literally means “the from-X-place person” (“the Brescian Bartholomew”). So, for example, Jennifer Nelson from U.C. Berkeley would be **Guenevera Berkeleiensis**, “the Berkeley Jennifer,” as distinguished from Jennifer MacDonald from the University of Delaware, who would be **Guenevera Novarcensis**, “the Newark Jennifer.”

³ Some resources for finding out Latin place names are Dr. J. G. Th. Graesse’s *Orbis Latinus* (<http://www.columbia.edu/acis/ets/Graesse/contents.html>); Robert L. Maxwell, Latin Place Names File http://www.rbms.info/committees/bibliographic_standards/latin/index.html; and Carolus Egger’s *Lexicon nominum locorum* (Roma: Officina Libraria Vaticana, 1977).

REFERENCE WORKS FOR PERSONAL NAMES

Antonio, Nicolás, 1617-1684. *Bibliotheca hispana vetus*. Torino: Bottega d'Erasmo, 1963.

Bayerische Staatsbibliothek. Personennamen des Mittelalters: PMA: Namensformen für 13 000 Personen gemäss den Regeln für die alphabetische Katalogisierung (RAK). 2nd ed. (Munich: K.G. Saur, 2000).

Cosenza, Mario Emilio. *Biographical and bibliographical dictionary of the Italian humanists and of the world of classical scholarship in Italy, 1300-1800*. 2nd ed. 6 vols. (Boston: G. K. Hall, 1962-1967).

Díaz y Díaz, Manuel C. *Index scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Patronato Menéndez Pelayo, 1959).

Dizionario biografico degli Italiani. 66 vols. (Rome: Istituto della Enciclopedia italiana, 1960-).

Egger, Carl. *Lexicon nominum virorum et mulierum* (Romae: Studium, 1957).

_____. *Lexicon nominum locorum* (Roma: Officina Libraria Vaticana, 1977).

Jullien, Marie-Hélène et Françoise Perelman. *Clavis des auteurs Latins du moyen age: territoire Français*, 735-987. 2 vols. (Turnholti: Brepols, 1994-).

Lapidge, Michael, Gian Carlo Garfagnini, and Claudio Leonardi, eds. *C.A.L.M.A: Compendium auctorum Latinorum Medii Aevi (500-1500)* (Florence: SISMEL, Edizioni del Galluzzo, 2000-).

Mócsy, András. *Nomenclator provinciarum Europae Latinarum et Galliae Cisalpinae* (Budapestini: Népművelési Propaganda Iroda, 1983).

Sharpe, Richard. *A handlist of the Latin writers of Great Britain and Ireland before 1540* (Belgium: Brepols, 1997).

Stammler, Wolfgang and Karl Langosch, eds. *Die deutsche Literatur des Mittelalters, Verfasserlexikon*. 2nd ed. 12 vols. (Berlin: de Gruyter, 1978-).

REFERENCE WORKS

DICTIONARIES

Andrews, E. A. A Latin Dictionary (commonly known as **Lewis & Short**). Oxford: Clarendon Press, [1966]

Latham, R. E. Revised Medieval Latin Word-List. London: published for the British Academy by the Oxford University Press, 1973.

Niermeyer, Jan Frederik. Mediae Latinitatis lexicon (medieval Latin-French/English dictionary) Leiden: E. J. Brill, 1976.

GRAMMAR

Allen, Joseph Henry. Allen and Greenough's New Latin grammar for schools and colleges, founded on comparative grammar. Boston, New York: Ginn & company [1931]

Gildersleeve, Basil L. Gildersleeve's Latin grammar (commonly known as **Gildersleeve & Lodge**). Wauconda, Ill.: Bolchazy-Carducci Publishers, c1997.

LATIN LEARNING RESOURCES

Kentucky Educational Television (KET) Distance Learning Program (\$475-\$500)
http://www.dl.ket.org/courses_latin.htm

Latinum online immersion course (free but a donation is appreciated)
<http://latinum.mypodcast.com/>

LearnLangs.com (free)
<http://www.learnlangs.com/latin/#Lessons>

Rosetta Stone, Latin (around \$500)
<http://www.rosettastone.com/learn-latin>

Tres Columnae ("Joyful Latin Learning") (free)
<http://www.trescolumnae.com/wiki/tiki-index.php>
(currently in "alpha testing" stage; you can check out "lectio prima" here:
<http://www.trescolumnae.com/wiki/tiki-index.php?page=Lectio+Prima>)

U.K. National Archives, Beginner's Latin Course
<http://www.nationalarchives.gov.uk/latin/beginners/>

University of Georgia, independent and distance learning (\$203 per credit)
<http://www.georgiacenter.uga.edu/idl/courses/offering/latin/index.phtml>

OTHER USEFUL ARTICLES

Karpuk, Susan. "Cataloging 17th-18th century German dissertations" in Cataloging and Classification Quarterly, v. 48:4 April 2010.

Krogt, Peter van der. "Latin Texts on Old Maps: Elementary Latin Grammar and Cartographic Word Lists" in The Portolan (journal of the Washington Map Society), Issue 70, Winter 2007.

SELECTED SOURCES FOR MEDIEVAL LATIN AUTHORS

(originally prepared by Jennifer MacDonald for an upper-division Latin course, St. Louis University, 2006)

General Standard References

Auty, Robert, et al., eds. Lexikon des Mittelalters. 9 vols. Munich: Artemis-Verlag, 1977-1999.

Dekkers, Eligius and Emil Gar. Clavis patrum latinorum: qua in corpus christianorum edendum optimas quasque scriptorum recensiones a Tertulliano ad Bedam. 3rd ed. Turnhout: Brepols, 1995.

Hornblower, Simon and Antony Spawforth, eds. The Oxford classical dictionary. 3rd ed. New York: Oxford University Press, 2003.

Kasper, Walter and Konrad Baumgartner, eds. Lexikon für Theologie und Kirche. 3rd ed. 11 vols. Freiburg: Herder, 1993-2001.

Migne, Jacque-Paul, ed. Patrologiae cursus completus. Series Latina. 221 vols. Paris, 1844-1864. [also known as Patrologia latina, or PL]

New Catholic encyclopedia. 2nd ed. 15 vols. Detroit: Thomson/Gale, 2003.

Medieval Latin Authors

Baudrillart, Alfred, et al. Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques. 29 vols. Paris: Letouzey et Ané, 1912-1995.

Bautz, Friedrich Wilhelm, ed. Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon. 27 vols. Hamm: Traugott Bautz, 1975-

Bayerische Staatsbibliothek. Personennamen des Mittelalters: PMA: Namensformen für 13 000 Personen gemäss den Regeln für die alphabetische Katalogisierung (RAK). 2nd ed. Munich: K.G. Saur, 2000.

BISLAM, Bibliotheca scriptorum Latinorum medii recentiorisque aevi. Florence: SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2003-

Chevalier, Ulysse. Répertoire des sources historiques du moyen âge: Bio-bibliographie. 2nd ed. Paris: A. Picard, 1905-07.

Glorieux, Palémon. La Faculté des arts et ses maîtres au XIII^e siècle. Paris: J. Vrin, 1971.

Glorieux, Palémon. Répertoire des maîtres en théologie de Paris au XIII^e siècle. 2 vols. Paris: Librairie philosophique J. Vrin, 1933-34.

Institut de recherche et d'histoire des textes (France). Répertoire bio-bibliographique des auteurs latins, patristiques et médiévaux. Paris: Chadwyck-Healey France, 1987. [microfiche]

Lapidge, Michael, Gian Carlo Garfagnini, and Claudio Leonardi, eds. C.A.L.M.A: Compendium auctorum Latinorum Medii Aevi (500-1500). Florence: SISMEL, Edizioni del Galluzzo, 2000-

LaRue, Rodrigue, Gilles Vincent, et al. Clavis scriptorum graecorum et latinorum. 2nd ed. Trois-Rivières: Université du Québec à Trois-Rivières, Service de la bibliothèque, 1996.

Potthast, August, et al. Repertorium fontium historiae Medii Aevi: primum ab Augusto Potthast digestum, nunc cura collegii historicorum e pluribus nationibus emendatum et auctum. 11 vols. Rome: Istituto storico italiano per il Medio Evo, 1962-

Stegmüller, Friedrich. Repertorium Biblicum Medii Aevi. 11 vols. Madrid, 1950.

Stegmüller, Friedrich. Repertorium commentariorum in Sententias Petri Lombardi. 2 vols. Würzburg: Schöning, 1947.

Doucet, Victorin. Commentaires sur les sentences supplément au répertoire de M. Frédéric Stegmueller. Florence: Typ. Collegii S. Bonaventurae, 1954.

Viller, Marcel, F. Cavallera, J. de Guibert, et al. Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique: doctrine et histoire. 17 vols. Paris: G. Beauchesne et ses fils, 1932-1995.

By Nationality

English:

Sharpe, Richard. A handlist of the Latin writers of Great Britain and Ireland before 1540. Belgium: Brepols, 1997.

French:

Jullien, Marie-Hélène et Françoise Perelman. Clavis des auteurs Latins du moyen age: territoire Français, 735-987. 2 vols. Turnholti: Brepols, 1994-

German:

Stammler, Wolfgang and Karl Langosch, eds. Die deutsche Literatur des Mittelalters, Verfasserlexikon. 2nd ed. 12 vols. Berlin: de Gruyter, 1978-

Italian:

Dizionario biografico degli Italiani. 66 vols. Rome: Istituto della Enciclopedia italiana, 1960-

Cosenza, Mario Emilio. Biographical and bibliographical dictionary of the Italian humanists and of the world of classical scholarship in Italy, 1300-1800. 2nd ed. 6 vols. Boston: G. K. Hall, 1962-1967.

Spanish:

Antonio, Nicolás, 1617-1684. Bibliotheca hispana vetus. Torino: Bottega d'Erasmo, 1963.

Díaz y Díaz, Manuel C. Index scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Patronato Menéndez Pelayo, 1959.

By Religious Order

Augustinians

Lazcano González, Rafael. Generales de la Orden de San Agustín: biografías, documentación, retratos. Rome: Institutum Historicum Augustinianum, 1995.

Perini, Davide Aurelio. Bibliographia Augustiniana, cum notis biographicis. Scriptores Itali. 4 vols. Florence: Typografia Sordomuti, 1929-38.

Zumkeller, A. Manuskripte von Werken der Autoren des Augustiner-Eremitenordens in mitteleuropäischen Bibliotheken. Würzburg: Augustinus-Verlag, 1966.

Benedictines:

François, Jean. Bibliothèque générale des écrivains de l'Ordre de Saint Benoît. Bouillon, 1777-1778. Reprint, Louvain: Bibliothèque S.J., 1961.

Carmelites:

Xiberta y Roqueta, Bartolomé Mariá. De scriptoribus scholasticis saeculi XIV ex ordine Carmelitarum. Louvain: Bureaux de La Revue, 1931.

Cistercians:

Brouette, Émile, Anselme Dimier and Eugène Manning. Dictionnaire des auteurs cisterciens. 7 vols. Rochefort: Abbaye Notre-Dame de St-Rémy, 1975-1979.

Dominicans:

Kaeppeli, Thomas. Scriptores Ordinis Predicotorum Medii Aevi. 4 vols. Rome: Ad S. Sabinae, 1970-1993.

Franciscans:

Wadding, L. Scriptores Ordinis Minorum: quibus accessit syllabus illorum qui ex eodem ordine pro fide Christi fortiter occubuerunt : priores atramento, posteriores sanguine christianam religionem asseruerunt. 2nd ed. Rome: A. Nardeccchia, 1906.

Sbaraglia, G. Supplementum et castigatio ad Scriptores trium ordinum S. Francisci a Waddingo aliisve descriptos. 3 vols. Rome: A. Nardeccchia, 1908-1926.

